

**DEWALT®**

**[www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)**

**D25899**

---

Dansk ( <i>oversat fra original brugsvejledning</i> )	7
Deutsch ( <i>Übersetzung der Originalanweisung</i> )	13
English ( <b>original instructions</b> )	20
Español ( <i>traducido de las instrucciones originales</i> )	26
Français ( <i>traduction de la notice d'instructions originale</i> )	32
Italiano ( <i>tradotto dalle istruzioni originali</i> )	38
Nederlands ( <i>vertaald vanuit de originele instructies</i> )	44
Norsk ( <i>oversatt fra de originale instruksjonene</i> )	50
Português ( <i>traduzido das instruções originais</i> )	56
Suomi ( <i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i> )	63
Svenska ( <i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i> )	69
Türkçe ( <i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i> )	75
Ελληνικά ( <i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i> )	81

---

Fig. A

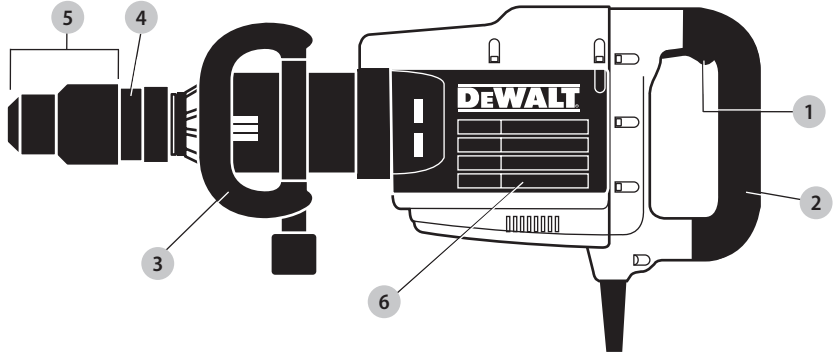


Fig. B

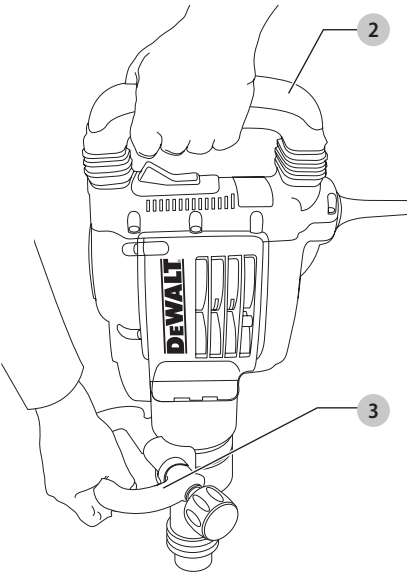


Fig. C

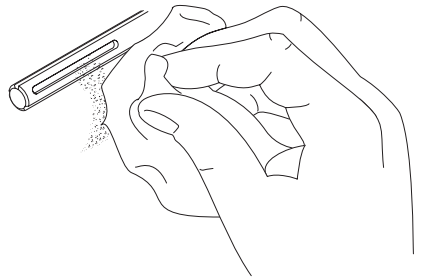


Fig. D

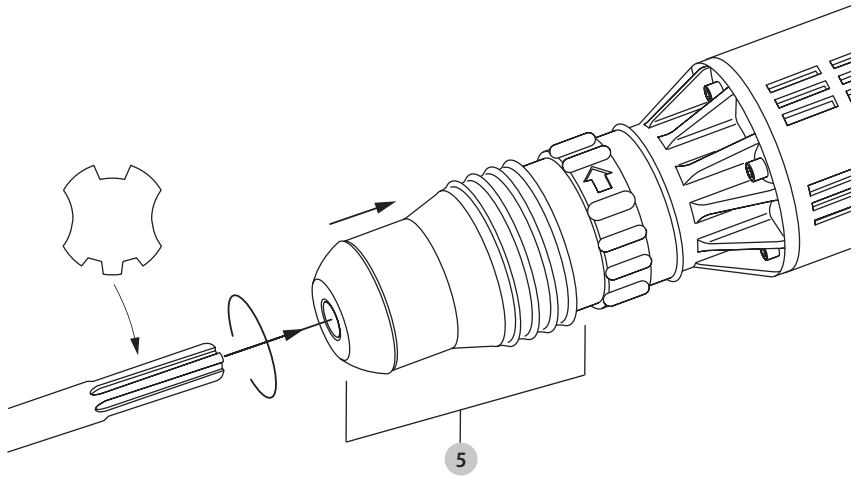


Fig. E

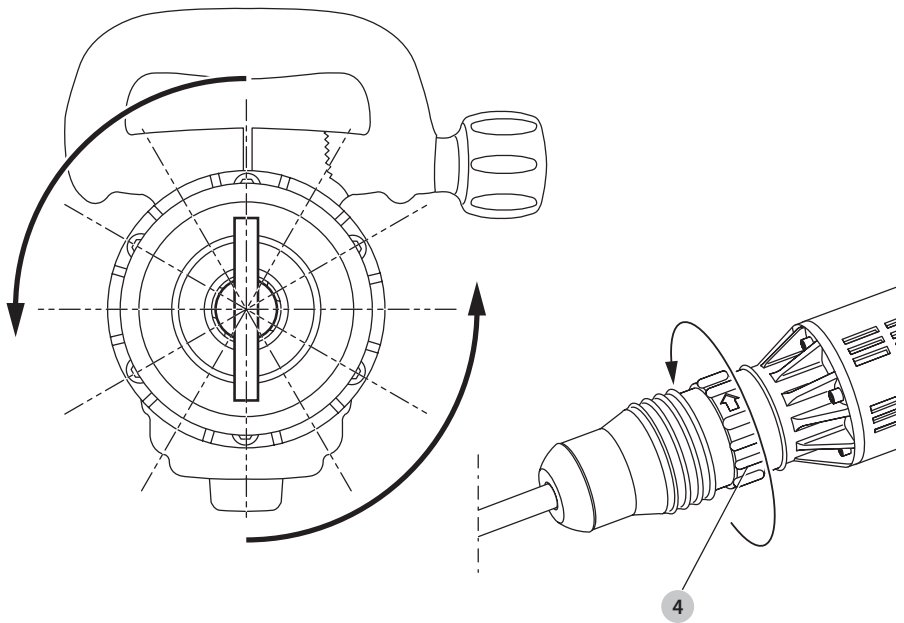


Fig. F

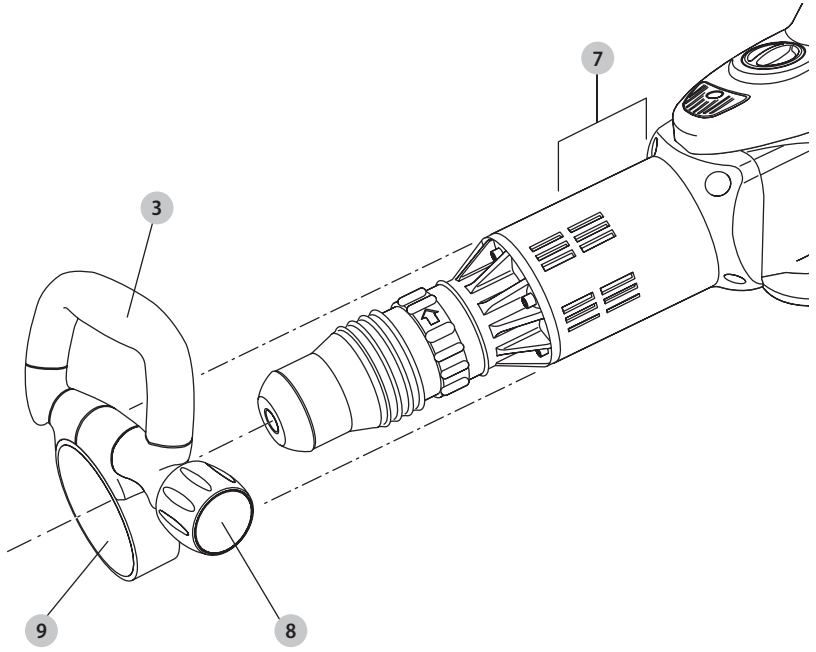
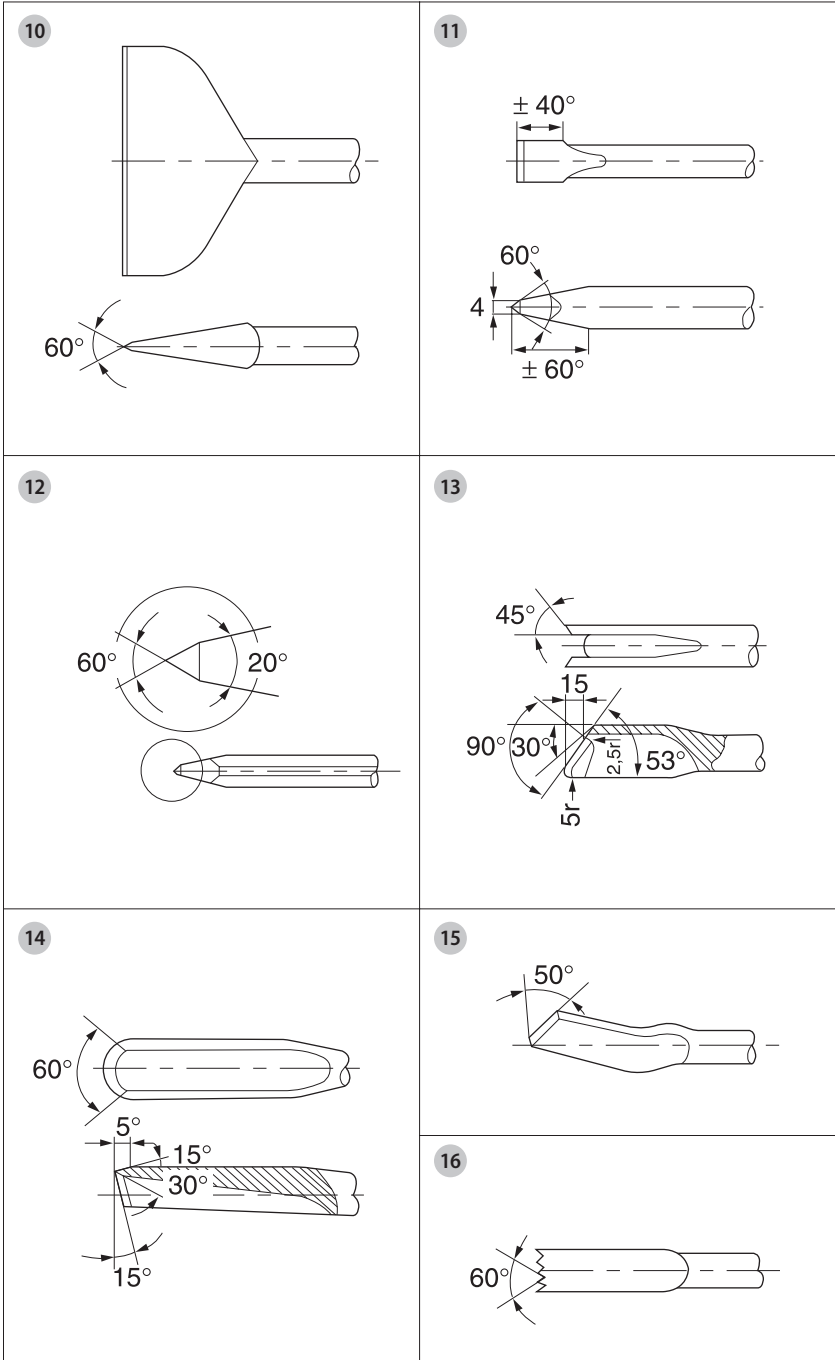


Fig. G



# MEJSLINGSHAMMER

## D25899

### Tillykke!

Du har valgt et DEWALT-værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT én af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere af elværktøj.

### Tekniske Data

		D25899
Spænding	V <sub>AC</sub>	230
Type		1
Frekvens	Hz	50
Driftseffekt	W	1500
Slag uden belastning i minuttet	bpm	2040
Enkelt slagsenergi	J	17,5
Værktøjsholder	SDS max <sup>®</sup>	
Mejselpositioner		12
Vægt	kg	9,9

Støjtærdier og vibrationsværdier (triax vector sum) i henhold til EN IEC 62841-2-6:

L <sub>PA</sub> (emissions lydtrykniveau)	dB(A)	92
L <sub>WA</sub> (lydtrykniveau)	dB(A)	100
K <sub>WA</sub> (usikkerhed for det angivne lydniveau)	dB(A)	3

### Mejsling

Vibrationsemissionsværdi a <sub>h, Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	11,5
Usikkerhed K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

SDS plus<sup>®</sup> og SDS max<sup>®</sup> er registrerede varemærker tilhørende Robert Bosch GmbH.

Vibrations- og/eller støjemissionsniveauet, der er angivet i dette vejledningsark, er målt i overensstemmelse med en standardiseret test, der er angivet i EN IEC 62841-2-6 og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan anvendes til en foreløbig eksponeringsvurdering.

**⚠ ADVARSEL:** Det angivne vibrations- og/eller støjemissionsniveau repræsenterer værktøjets hovedanvendelsesområder. Hvis værktøjet anvendes til andre formål, med andet tilbehør eller vedligeholdes dårligt, kan vibrations- og/eller støjemissionen imidlertid variere. Det kan markant forøge eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode.

Et estimat af eksponeringsniveauet for vibration og/eller støj bør også tage højde for de gange, hvor der slukkes for værktøjet, eller når det kører, men ikke bruges til arbejde. Det kan markant mindske eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode.

Identificér yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren mod vibrationens og/eller støjens effekter, som f.eks.: vedligehold værktøjet og tilbehør, hold

hænderne varme (relevant ved vibration), organisering af arbejdsmønstre.

## EF-Konformitetserklæring

### Maskindirektiv



### Mejslingshammer D25899

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under **Tekniske data** er udformet i overensstemmelse med: 2006/42/EF, EN62841-1:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020 +A11:2020. Disse produkter er også i overensstemmelse med direktiv 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2000/14/EF, bilag VIII, TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Tyskland, Bemyndiget organ ID nr.: 0197

Categorie Bijlage I: artikel 10 (m ≤ 15 kg)

L<sub>WA</sub> (målt lydstrykniveau) 101 dB

L<sub>WA</sub> (garanteret lydstrykniveau) 105 dB

Kontakt DEWALT på følgende adresse eller se bagsiden af brugsanvisningen for at få flere oplysninger.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

Markus Rompel  
Vicedirektør for Ingeniørarbejde, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Tyskland  
21.04.2023



**ADVARSEL:** Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.

## Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



**FARE:** Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås, vil resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, kunne resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**FORSIGTIG:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, kan resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**BEMÆRK:** Angiver en handling, der ikke er forbundet med personskade, men som kan resultere i produktskade.



Angiver risiko for elektrisk stød.



Angiver brandfare.

## Generelle sikkerhedsadvarsler for elværktøjer



**ADVARSEL:** Læs alle sikkerhedsadvarsler, instruktioner, illustrationer og specifikationer, der følger med dette elværktøj. Manglende overholdelse af alle nedenstående instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

### GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL SENERE BRUG.

Termen "elværktøj" i advarslerne refererer til dit elektroniske (ledning) eller batteribetjente (trådløse) elværktøj.

#### 1) Sikkerhed i Arbejdsområdet

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent og godt oplyst.** Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.
- Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, som f.eks. ved tilstedeværelsen af brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj danner gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og omkringstående på afstand, når der anvendes elektrisk værktøj.** Distractioner kan medføre, at du mister kontrollen.

#### 2) Elektrisk Sikkerhed

- Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde.** Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj. Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.** Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj, øges risikoen for elektrisk stød.
- Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Når elektrisk værktøj benyttes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug.** Brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for elektrisk stød.

- Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder.** Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.

#### 3) Personlig Sikkerhed

- Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj. Betjen ikke værktøjet, hvis du er træt, påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.** Et øjeblik uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.
- Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller.** Sikkerhedsudstyr, såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.
- Undgå utilsigtet start. Sørg for, at der er slukket for kontakten, inden værktøjet tilsluttes en strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.** Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes, når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.
- Fjern eventuelle justerings- eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.** En skruenøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.
- Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.** Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj, når uventede situationer opstår.
- Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår og tøj væk fra dele i bevægelse.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
- Hvis der anvendes støvudsugnings- eller støvopsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.** Anvendelse af støvopsamlingsudstyr kan begrænse farer forårsaget af støv.
- Lad ikke erfaringer fra hyppig brug af værktøjer medføre, at du bliver selvtilfreds og ignorerer sikkerhedsprincipperne for værktøjerne.** En skødesløs handling kan forårsage alvorlig skade i en brøkdal af et sekund.

#### 4) Anvendelse og Vedligeholdelse af Elektrisk Værktøj

- Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres.** Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.
- Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.



- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller batterienheden, hvis aftagelig, fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes, eller det stilles til opbevaring.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for, at værktøjet startes utilsigtet.
- d) **Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer, som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner, at betjene værktøjet.** Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.
- e) **Vedligehold elværktøjer og tilbehør. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.** Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.
- f) **Hold skæreværktøj skarpe og rene.** Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekantar har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.
- g) **Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.** Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.
- h) **Hold håndtag og håndtagsflader tørre, rene og fri for olie og smørelse.** Glatte håndtag og gribeblader giver ikke mulighed for sikker håndtering og styring af værktøjet i uventede situationer.

## 5) Service

- a) **Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker, som udelukkende benytter identiske reservedele.** Derved sikres det, at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.

## Hammer sikkerhedsadvarsler

- **Bær høreværn.** Udsættelse for støj kan medføre høretab.
- **Brug de ekstra håndtag, hvis de følger med.** Tab af kontrol kan medføre personskaade.
- **Hold i el-værktøjets isolerede gribeblader, hvis der er risiko for, at skæreværktøjet kommer i kontakt med skjulte ledninger eller dets egen ledning.** Kommer skæreværktøjet i kontakt med en strømførende ledning, kan blotlagte metaldele på el-værktøjet gøres strømførende og give stød til brugeren.

## Ekstra sikkerhedsinstruktioner for mejslingshamre/nedbrydningshamre

- **Brug klemmer eller en anden praktisk måde på at sikre og understøtte arbejdsemnet til et stabilt underlag.** Hvis du holder fast i arbejdsemnet med din hånd eller krop, vil det være ustabil, og det kan medføre, at du mister kontrollen over det.

- **Bær sikkerhedsbriller eller anden beskyttelse af øjnene.** Hammerfunktioner kan medføre flyvende splinter. Flyvende partikler kan forårsage permanente øjenskader. Bær en støvmaske eller respirator til opgaver, der genererer støv. Høreværn kan være påkrævet til de fleste opgaver.
- **Hold godt fast på værktøjet hele tiden.** Forsøg ikke på at arbejde med dette værktøj uden at holde ved det med begge hænder. Det anbefales altid at bruge sidehåndtaget. Hvis du arbejder med dette værktøj med en hånd, kan du miste kontrollen over det. Gennembrydning af eller møde med hårde materialer som f.eks. armeringsjern kan også være farligt. Fastsænkning omhyggeligt sidehåndtaget før brug.
- **Arbejd ikke med dette værktøj i længere tid ad gangen.** Vibrationer fra hammeren kan beskadige dine hænder og arme. Brug handsker som ekstra stødpude og begræns risikoen ved at holde hyppige pauser.
- **Istandsæt ikke selv tilbehør.** Istandsættelse af mejselbor bør udføres af en kvalificeret specialist. Forkert istandsæt tilbehør kan forårsage personskaade. Kun let slidte mejsler kan genskærpes gennem slibning.
- **Boret (misfarvning) må ikke overophedes, mens der nedbrydes en ny kant.** Mejsler, som er blevet slidt på en ikke så hvid måde, skal bearbejdes. Mejsler må ikke hærdes eller modificeres igen.
- **Bær handsker under betjening af værktøj eller udskiftning af bor.** Tilgængelige metaldele på værktøjet og bor kan blive meget varme under drift. Små stykker brækket materiale kan ødelægge bare hænder.
- **Læg aldrig værktøjet fra dig, før boret er helt stoppet.** Bor i bevægelse kan forårsage personskaade.
- **Ram ikke fastklemte bor med en hammer for at løse dem.** Metaldele eller materialsplinter kan løse sig og forårsage personskaade.
- **Hold strømledningen på afstand af boret.** Ledningen må ikke vikles om nogen del af din krop. Dette kan føre til personskaade gennem tab af kontrol. Beskadigelse af forsyningsledninger kan forårsage elektrisk stød.
- **Sørg for, at der ikke er strøm- eller gasledninger i arbejdsområdet.** Beskadigelse af skjulte strøm- eller gasledninger kan resultere i personskaade som følge af elektrisk stød eller eksplosion.
- **Når du arbejder over gulvet, skal du sørge for, at området nedenunder er ryddet.** Nedfaldende dele kan forårsage personskaader hos omkringstående.
- **I koldt vejr, eller hvis enheden ikke har været brugt gennem længere tid, skal enheden køres uden belastning i nogle få minutter før brug.** Høj belastning i kold tilstand kan forårsage beskadigelse af afbryderen.
- **Sørg for, at mejslen er fastgjort, før du bruger værktøjet.** Dele, der skydes ud, kan forårsage personskaader.

## Reduktion af eksponering for støv

Inden du påbegynder arbejdet, skal du kontrollere fareklassen for støv, der vil blive produceret under arbejdet.



**ADVARSEL:** Støv kan være skadeligt for helbredet.

Berøring eller indånding af støv, der produceres under arbejdsprocessen gennem brug af et elværktøj og andre

byggeaktiviteter, indeholder kemikalier, mineraler eller partikler, som er kendt for at forårsage luftvejsinfektioner, allergiske reaktioner, kræft, fødselsdefekter eller andre reproduktive skader hos brugeren eller omkringstående.

- Dette støv kan f.eks. dannes, når der arbejdes på hårdt træ såsom bøg eller eg, blybaseret maling, på beton, murværk eller kvartsholdige sten.
- Materiale, der indeholder asbest, må kun håndteres af specialister.
- Overhold de relevante bestemmelser i dit land for de materialer, der skal arbejdes på.
- Brug en støvsuger eller et udsugningssystem med en officielt godkendt beskyttelsesklasse i overensstemmelse med de lokalt gældende bestemmelser om støvbeskyttelse, og som er egnet til det materiale, der skal arbejdes på.
- Opfang de opståede støvpartikler direkte ved kilden, og undgå at de aflejres i det omkringliggende område. Brug passende udsugningstilbehør til dette formål.

#### Yderligere foranstaltninger:

- Sørg for, at arbejdsområdet er godt ventileret.
- Bær et åndedrætsværn, der er passende til den type støv, som produceres.

## Restrisici

På trods af overholdelsen af de relevante sikkerhedsregler og brug af sikkerhedsudstyr kan visse restrisici ikke undgås. Disse omfatter:

- Hørenedsættelse.
- Risiko for personskade som følge af flyvende partikler.
- Risiko for forbrænding ved at røre ved tilbehør, der bliver varmt under betjening.
- Risiko for personskade som følge af forlænget brug.

## Elektrisk sikkerhed

Elmotoren er kun designet til én spænding. Kontrollér altid, at strømforsyningen svarer til spændingen på mærkepladen.



Dit DEWALT-værktøj er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN62841, og derfor er en jordledning ikke påkrævet



**ADVARSEL:** Vi anbefaler brug af en reststrømsanordning med en reststrømskapacitet på 30mA eller mindre.

Hvis forsyningsledningen er beskadiget, må den kun udskiftes af DEWALT eller en autoriseret serviceorganisation.

### Brug af forlængerledning

Hvis en forlængerledning er påkrævet, skal du anvende en godkendt 3-køret forlængerledning, der passer til dette værktøjs effektforbrug (se **Tekniske data**). Den minimale lederstørrelse er 1,5 mm<sup>2</sup>; den maksimale længde er 30 m.

Ved brug af en kabeltromle skal kablet altid ruller helt ud.

## Pakkens indhold

Pakken indeholder:

- 1 Mejslingshammer
- 1 Sidehåndtag

1 Brugsvejledning

- Kontrollér for eventuelle skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.
- Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.

## Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer er vist på værktøjet:



Læs brugsvejledningen før brug.



Bær høreværn.



Brug øjeværn.

### Datokodeposition (Fig. A)

Produktionsdatokoden **6** består af et 4-cifret år efterfulgt af en 2-cifret uge og forlænges af en 2-cifret fabrikskode.

## Beskrivelse (Fig. A)



**ADVARSEL:** Modificér aldrig elektrisk værktøj eller nogen dele deraf. Det kan medføre materiale- eller personskade.

1

Tænd/sluk-kontakt

2

Hovedhåndtag

3

Sidehåndtag

4

Indeksringsskive for mejselposition

5

Værktøjsholder/hylster

6

Datokoden

### Tilsigtet Brug

D25899 mejslingshammer er udformet til kraftigt demolerings-, hugge- og ciseleringsarbejde.

**MÅ IKKE** anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Denne mejslingshammer er et professionelt elværktøj.

**LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

- **Små børn og personer med fysisk eller psykisk funktionsnedsættelse.** Dette værktøj er ikke beregnet til at blive brugt af små børn og personer med fysisk eller psykisk funktionsnedsættelse uden opsyn.
- Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale handicaps; mangel på erfaringer, viden eller færdigheder, medmindre de er under overvågning af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn må aldrig efterlades alene med dette produkt.

## SAMLING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde det fra strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr. Sørg

for, at udløserkontakten er i OFF-position. Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.

-  **ADVARSEL:** Bær altid handsker ved udskiftning af tilbehør. Værktøjets og tilbehørets ydre metaldele kan blive meget varme under driften.

## Isætning og udtagning af SDS max® tilbehør (Fig. C, D)

Denne maskine bruger SDS max® mejsler (se illustrationen i Fig. D for et tværsnit af et mejselskift).

Dette produkt må kun anvendes med tilbehør som anbefales af DEWALT.

### Sådan indsættes et mejselskift

1. Rengør mejselskiftet.

-  **ADVARSEL:** Kom ikke smøremiddel på maskinen.

2. Sæt mejselskiftet i værktøjsholderen/-hylsteret **5**. Tryk og drej mejselen en smule, indtil hylsteret springer på plads.
3. Træk i mejselen for at kontrollere, om den er låst ordentligt fast. Hammerfunktionen kræver, at mejselen kan bevæge sig flere centimeter i længderetningen, når den er fastlåst i værktøjsholderen.

### Sådan fjernes et mejselskift

1. Træk værktøjsholderens/-bøsningen **5** tilbage, og træk mejslen ud af værktøjsholderen.


## Indeksring af mejselposition (Fig. E)

Mejselen kan indeksere og fastlåses i 12 forskellige positioner.

1. Isæt mejselen som beskrevet ovenfor.
2. Roter mejselpositionsskiven **4** i pilens retning, indtil mejselen befinder sig i den ønskede position.

## Montering og justering af sidehåndtaget (Fig. F)

Sidehåndtaget **3** kan monteres på forsiden af maskinen til både højre- og venstrehåandede brugere.


-  **ADVARSEL:** Maskinen må kun betjenes med korrekt monteret sidehåndtag.


1. Skru sidehåndtagets spændeknåp løs **8**.
2. Sæt sidehåndtagssamlingen på plads på maskinen ved stålringen **9** i monteringsområdet **7**. Den korrekte position af sidehåndtaget er mellem hovedet og midten af slangen.
3. Juster sidehåndtaget **3**, så det har den ønskede vinkel.
4. Skub og roter sidehåndtaget til det sidder i den ønskede stilling.
5. Lås sidehåndtaget på plads ved at stramme spændeknappen **8**.


## BETJENING

### Brugsvejledning


-  **ADVARSEL:** Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.

-  **ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde det fra strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-position. Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.

-  Vær opmærksom på, hvor rør og ledninger befinder sig

-  Benyt et tryk på ca. 20–30 kg på værktøjet. For stor kraft giver ikke en hurtigere mejsling, men sænker derimod værktøjets ydelse og kan afkorte dets levetid.

## Korrekt håndposition (Fig. B)

-  **ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du **ALTID** anvende den rette håndposition som vist.

-  **ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **ALTID** holde godt fast i tilfælde af en pludselig reaktion.

Korrekt håndposition kræver én hånd på sidehåndtaget **3** og den anden hånd på hovedhåndtaget **2**.

## Tænde- og slukkefunktion (Fig. A)

Tænd: sæt tænd/sluk-kontakten **1** i position 1.

Sluk: sæt tænd/sluk-kontakten **1** i position 0.


## Nedbrydning, ciselering og kanalisering (Fig. A)

1. Vælg den rigtige mejsel og rengør den.
2. Isæt mejselen og kontroller, at den er ordentligt fastlåst.
3. Vælg det ønskede slagenerginiveau.
4. Monter og juster sidehåndtaget **3**, og sørg for, at det er godt strammet til.
5. Hold værktøjet i begge håndtag (**2**, **3**) og tænd for det. Værktøjet kører nu i kontinuerlig drift.
6. Sluk altid for værktøjet, når arbejdet er færdigt, og før stikket trækkes ud af stikkontakten.

Der findes forskellige typer mejsler som en ekstra valgmulighed. Dette produkt må kun anvendes med tilbehør som anbefales af DEWALT.

## VEDLIGEHOLDELSE

Dit DEWALT-elværktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Værktøjets fortsatte tilfredsstillende drift afhænger af korrekt vedligeholdelse og rengøring af værktøjet.

-  **ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde det fra strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-position. Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.

Serviceering af denne maskine må ikke foretages af brugeren. Tag værktøjet til en autoriseret DEWALT servicetekniker efter ca. 100 timers brug. Hvis der opstår problemer inden dette tidspunkt, kontaktes en autoriseret DEWALT servicetekniker.

## Vedligeholdelse af tilbehør (Fig. G)

Vedligeholdelse af tilbehør på det rigtige tidspunkt garanterer optimale resultater ved anvendelsen og en lang og effektiv levetid.

Slib mejslerne på slibeskiver. Se Figur G for passende vinkler for følgende mejsler:

- 10 Spadeformet mejsel
- 11 Koldmejsel
- 12 Spidsmejsel
- 13 U-formet mejsel
- 14 Hulmejsel
- 15 Mørtelmejsel
- 16 Tandmejsel



**ADVARSEL:** Disse mejsler kan kun slibes et begrænset antal gange. Hvis du er i tvivl, bedes du spørge din forhandler.



**ADVARSEL:** Sørg for, at skærekanten ikke udviser misfarvning på grund af et for stort tryk. Det kan svække tilbehørets hårdhed.

## Smøring

Dette elektriske værktøj skal ikke smøres yderligere.

## Rengøring



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk stød og mekanisk fare. Tag det elektriske apparat ud af strømkilden før rengøring.



**ADVARSEL:** For at sikre sikker og effektiv drift skal du altid holde det elektriske apparat og ventilationsåbningerne rene.



**ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan nedbryde de materialer, der bruges i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Lad aldrig væske trænge ind i værktøjet, og nedsænk aldrig nogen del af værktøjet i væske.

Ventilationsåbninger kan rengøres med en tør, blød ikke-metallisk børste og/eller en egnet støvsuger. Brug ikke vand eller rengøringsmidler. Bær godkendt øjenværn og godkendt støvmaske.

## Valgfrit tilbehør



**ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.

Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger om korrekt tilbehør.

## Miljøbeskyttelse



Særskilt bortskaffelse. Produkter og batterier mærket med dette symbol må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald.

Produkter og batterier indeholder materialer, der kan blive gendannet eller genanvendt og således reducere

efterspørgslen efter råvarer. Genbrug venligst elektriske produkter og batterier i henhold til lokale regulativer. Yderligere informationer findes på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# MEISSELHAMMER

## D25899

### Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Gerät von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

### Technische Daten

		D25899
Spannung	$V_{WS}$	230
Typ		1
Frequenz	Hz	50
Leistungseingang	W	1500
Schläge pro Minute ohne Last	bpm	2040
Einzelaufprallenergie	J	17,5
Werkzeugaufnahme		SDS max®
Meißelpositionier		12
Gewicht	kg	9,9

Lärmwerte und Vibrationswerte (Triax-Vektorsumme) gemäß EN IEC 62841-2-6:

$L_{PA}$ (Emissions-Schalldruckpegel)	dB(A)	92
$L_{WA}$ (Schallleistungspegel)	dB(A)	100
$K_{WA}$ (Unsicherheit für den angegebenen Schallpegel)	dB(A)	3

#### Meißeln

Vibrationskennwert $a_{h, Cheq} =$	$m/s^2$	11,5
Unsicherheitswert $K =$	$m/s^2$	1,5

SDS plus® und SDS max® sind eingetragene Markenzeichen der Robert Bosch GmbH.

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrations- und/oder Lärmwert wurde gemäß einem standardisierten Test laut EN IEC 62841-2-6 gemessen und kann für einen Vergleich zwischen zwei Geräten verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.

**⚠️ WARNUNG:** Der angegebene Vibrations- und/oder Lärmwert bezieht sich auf die Hauptanwendung des Gerätes. Wenn das Gerät jedoch für andere Anwendungen, mit anderem Zubehör oder schlecht gewartet eingesetzt wird, kann der Vibrations- und/oder Lärmwert verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die Gesamtbetriebszeit erheblich erhöhen.

Eine Schätzung der Vibrations- und/oder Lärmbelastung sollte auch berücksichtigen, wie oft das Gerät ausgeschaltet wird oder über welche Zeit es zwar läuft, aber nicht wirklich in Betrieb ist. Dies kann die Exposition über die Gesamtbetriebszeit erheblich mindern.

Identifizieren Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, um den Bediener vor den Vibrations- und/oder

Lärmauswirkungen zu schützen, wie: Pflege des Werkzeugs und Zubehörs, Hände warm halten (wichtig in Bezug auf Vibrationsauswirkungen), Organisation von Arbeitsmustern.

### EG-Konformitätserklärung

#### Maschinenrichtlinie



#### Meißelhammer D25899

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter **Technische Daten** beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen: 2006/42/EG, EN62841-1:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020 +A11:2020.

Diese Produkte entsprechen außerdem den Richtlinien 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2000/14/EG, Anlage VIII, TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Deutschland, ID-Nummer der benannten Stelle: 0197

Kategorie Anhang I: Punkt 10 ( $m \leq 15$  kg)

$L_{WA}$  (gemessener Schallleistungspegel) 101 dB

$L_{WA}$  (garantierte Schalleistungspegel) 105 dB

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

Markus Rompel  
Vizepräsident of Engineering, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11  
65510 Idstein, Deutschland  
21.04.2023



**WARNUNG:** Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.

### Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt.



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.

**HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das nichts mit Verletzungen zu tun hat, aber, wenn es nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

## Allgemeine Sicherheitswarnhinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG:** Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Darstellungen und Daten, die Sie mit dem Gerät erhalten. Wenn Sie die folgenden Anweisungen nicht beachten, kann es zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen kommen.

### BEWAHREN SIE ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes Elektrowerkzeug (mit Kabel) oder auf Ihr akkubetriebenes (kabelloses) Elektrowerkzeug.

#### 1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unaufgeräumte oder dunkle Bereiche begünstigen Unfälle.
- Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in denen sich z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und Zuschauer fern, während Sie ein Elektrogerät betreiben.** Ablenkung kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

- Der Stecker des Elektrogerätes muss in die Steckdose passen. Ändern Sie niemals den Stecker in irgendeiner Form. Verwenden Sie keinerlei Adapterstecker an geerdeten Elektrogeräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen mindern die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Flächen, wie Rohre, Radiatoren, Herde und Kühlgeräte.** Es besteht eine erhöhte Gefahr für einen elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Setzen Sie Elektrogeräte keinem Regen oder feuchter Umgebung aus.** Wenn Wasser in das Elektrogerät eindringt, erhöht sich die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Überlasten Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie niemals das Kabel, um das Elektrogerät zu tragen oder durch Ziehen vom Netz zu trennen. Halten Sie**

**das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen.** Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Wenn Sie ein Elektrogerät im Freien betreiben, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.** Die Verwendung von für den Außeneinsatz geeigneten Kabeln mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Wenn der Betrieb eines Elektrogerätes in feuchter Umgebung unumgänglich ist, verwenden Sie eine durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter oder Rcd) geschützte Stromversorgung.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.

#### 3) Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Betrieb eines Elektrogerätes kann zu schweren Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der AUS-Position ist, bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung und/oder an den Akku anschließen oder wenn Sie das Gerät aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie alle Einstellschlüssel oder Werkzeuge, bevor Sie das Elektrogerät einschalten.** Werkzeuge oder Schlüssel, die an rotierenden Teilen des Elektrogerätes angebracht sind, können zu Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung von beweglichen Teilen fern.** Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.
- Wenn Geräte für den Anschluss an eine Staubabsaugung und Staubsammlung vorgesehen sind, vergewissern Sie sich, dass diese richtig angeschlossen sind und verwendet werden. Der**

Einsatz von Staubsaugern kann staubbedingte Gefahren mindern.

- h) **Vermeiden Sie, durch die häufige Nutzung des Werkzeugs in einen Trott zu verfallen und Prinzipien für die Werkzeugsicherheit zu ignorieren.** Eine unachtsame Aktion kann im Bruchteil einer Sekunde zu schweren Verletzungen führen.

#### 4) Verwendung und Pflege des Elektrogerätes

- a) **Überlasten Sie das Elektrogerät nicht. Verwenden Sie das für Ihre Arbeit passende Elektrogerät.** Das richtige Gerät wird die Aufgabe besser und sicherer erledigen, wenn es bestimmungsgemäß verwendet wird.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Trennen Sie den Stecker vom Netz und/ oder den Akku (sofern abnehmbar) vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen, Zubehör wechseln oder es aufbewahren.** Diese Vorbeugemaßnahmen mindern die Gefahr, dass das Elektrogerät unbeabsichtigt startet.
- d) **Bewahren Sie nicht verwendete Elektrogeräte für Kinder unerreichbar auf und lassen Sie nicht zu, dass Personen ohne Erfahrung mit dem Elektrogerät oder mit diesen Anweisungen das Elektrogerät bedienen.** Elektrogeräte sind in den Händen nicht geschulter Personen gefährlich.
- e) **Elektrowerkzeuge und Zubehör müssen gepflegt werden. Prüfen Sie, ob bewegliche Teile verzogen oder ausgeschlagen, ob Teile gebrochen oder in einem Zustand sind, der den Betrieb des Elektrogerätes beeinträchtigen kann. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrogerät reparieren, bevor Sie es verwenden.** Viele Unfälle entstehen wegen mangelnder Wartung der Elektrogeräte.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Klingen blockieren seltener und sind leichter unter Kontrolle zu halten.
- g) **Verwenden Sie Elektrogeräte, Zubehör und Einsätze (Bits) usw. gemäß diesen Anweisungen und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der Aufgabe.** Wenn Sie das Elektrogerät für Aufgaben verwenden, die nicht bestimmungsgemäß sind, kann dies zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Oberflächen unterbinden die sichere Bedienbarkeit und Kontrolle über das Werkzeug in unerwarteten Situationen.

#### 5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise für Bohrhämmer

- **Tragen Sie einen Gehörschutz.** Lärm kann Gehörschäden verursachen.
- **Verwenden Sie die Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Gerät geliefert wurden.** Der Verlust der Kontrolle kann Verletzungen verursachen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Arbeiten durchgeführt werden, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel berühren könnte.** Der Kontakt mit stromführenden Leitungen kann auch offen liegende Metallteile am Gerät unter Strom setzen und zu einem Stromschlag führen.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise für Meißelhämmer/Abbruchhämmer

- **Sichern Sie das Werkstück zum Beispiel mit Einspannvorrichtungen auf einer stabilen Plattform.** Das Werkstück ist instabil, wenn es mit der Hand oder dem Körper abgestützt wird, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- **Tragen Sie eine Schutzbrille oder anderen Augenschutz.** Beim Hammerbetrieb werden Späne in die Luft befördert. Fliegende Partikel können zu Augenverletzungen führen. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Staubmaske oder eine Atemschutzmaske. Für die meisten Anwendungen ist ein Gehörschutz erforderlich.
- **Halten Sie das Werkzeug immer gut fest.** Halten Sie das Gerät beim Betrieb immer mit beiden Händen fest. Es wird empfohlen, immer mit angebrachtem Zusatzhandgriff zu arbeiten. Der Betrieb des Werkzeugs mit einer Hand führt zu Kontrollverlust. Durchbrechen oder Auftreffen auf harte Materialien wie Bewehrungsstäbe können gefährlich sein. Ziehen Sie den Zusatzhandgriff vor der Verwendung gut fest.
- **Verwenden Sie dieses Werkzeug nicht für längere Zeit.** Durch das Hämmern verursachte Vibrationen können für Ihre Hände und Arme schädlich sein. Tragen Sie Handschuhe als zusätzlichen Dämpfer und legen Sie häufig Pausen ein, um den Schwingungen nicht zu lange Zeit ausgesetzt zu sein.
- **Führen Sie eine Überholung nicht selbst durch.** Die Überholung der Meißelbits darf nur durch einen qualifizierten Fachmann erfolgen. Unsachgemäß überholte Zubehöerteile können zu Verletzungen führen. Nur leicht abgenutzte Meißelbits können durch Schleifen nachgeschärft werden.
- **Überhitzen Sie das Bit beim Schleifen einer neuen Kante nicht (wird durch Verfärbung angezeigt).** Stark verschlissene Meißel müssen nachgeschmiedet werden. Meißel nicht neu härten und vergüten.
- **Tragen Sie bei der Bedienung des Werkzeugs oder beim Austausch von Bits Handschuhe.** Metallteile und Einsätze (Bits) dieses Werkzeugs werden beim Gebrauch äußerst heiß. Kleine Bruchteile des Materials können die Hände verletzen.
- **Legen Sie das Werkzeug niemals ab, bevor das Bit völlig zum Stillstand gekommen ist.** Sich bewegende Bits können Verletzungen verursachen.
- **Schlagen Sie nicht mit einem Hammer auf feststeckende Bits, um sie zu lösen.** Metallfragmente oder Späne des

Werkstoffs können sich dadurch lösen und Verletzungen verursachen.

- **Halten Sie das Stromkabel vom Bit weg.** Wickeln Sie das Stromkabel keinesfalls um einen Teil Ihres Körpers. Anderenfalls kann es durch den Verlust der Kontrolle zu Verletzungen kommen. Beschädigte Stromkabel können einen Stromschlag verursachen.
- **Vergewissern Sie sich, dass im Arbeitsbereich keine Strom- oder Gasleitungen verlegt sind.** Die Beschädigung einer Strom- oder Gasleitungen kann zu Verletzungen durch einen Stromschlag oder eine Explosion führen.
- **Sorgen Sie bei Arbeiten in der Höhe dafür, dass der Bereich darunter frei ist.** Herunterfallende Teile können Umstehende verletzen.
- **Wenn es kalt ist oder das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, sollten Sie es vor Gebrauch ein paar Minuten ohne Last laufen lassen.** Durch eine hohe Belastung bei kalten Bedingungen könnte sonst der Leistungsschalter beschädigt werden.
- **Vergewissern Sie sich vor Gebrauch des Werkzeugs, dass der Meißel sicher befestigt ist.** Ausgeworfene Teile können zu Verletzungen führen.

## Reduzierung der Staubbelastung

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Gefahrenklasse des Staubs, der bei der Arbeit entsteht.



**WARNING:** Staub kann gesundheitsschädlich sein. Staub, der bei der Arbeit mit einem Elektrowerkzeug oder bei anderen Baustellentätigkeiten entsteht, enthält Chemikalien, Mineralien oder Partikel, die dafür bekannt sind, dass sie durch Berührung oder Einatmen bei dem Anwender selbst oder bei Umstehenden Atemwegsinfektionen, allergische Reaktionen, Krebs, Geburtsdefekte oder andere Reproduktionsschäden verursachen.

- Solche Stäube können beispielsweise entstehen, wenn mit Harthölzern wie Buche oder Eiche, Lacken auf Bleibasis, Beton, Mauerwerk oder quarzhaltigen Steinen gearbeitet wird.
- Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten gehandhabt werden.
- Beachten Sie die geltenden Vorschriften in Ihrem Land für die zu bearbeitenden Materialien.
- Verwenden Sie einen Staubsauger oder ein Absaugsystem, der bzw. das eine offiziell anerkannte Schutzklasse hat, mit den lokal geltenden Vorschriften für den Schutz vor Stäuben übereinstimmt und für das zu bearbeitende Material geeignet ist.
- Sammeln Sie Staubpartikel direkt an der Entstehungsquelle auf und verhindern Sie, dass sie sich im Arbeitsumfeld ablagern. Nutzen Sie dazu geeignete Absaugvorrichtungen.

### Weitere Maßnahmen:

- Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich gut belüftet ist.
- Tragen Sie ein Atemschutzgerät, das für die Art des erzeugten Staubs geeignet ist.

## Restrisiken

Trotz Beachtung der geltenden Sicherheitsvorschriften und des Einsatzes von Schutzvorrichtungen können bestimmte Risiken nicht vermieden werden. Diese sind:

- Beeinträchtigung des Gehörs.
- Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teilchen.
- Verbrennungsgefahr durch während des Betriebes heiß werdende Zubehöreile.
- Verletzungsgefahr durch andauernden Gebrauch.

## Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde für eine einzige Spannung konstruiert. Überprüfen Sie immer, dass die Stromversorgung der Spannung auf dem Typenschild entspricht.



Ihr DeWALT-Gerät ist gemäß EN62841 doppelt isoliert. Es muss deshalb nicht geerdet werden.



**WARNING:** Wir empfehlen die Verwendung einer Fehlerstromschutzeinrichtung mit einem Nennfehlerstrom von maximal 30mA.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur von DeWALT oder einer autorisierten Kundendienststelle ausgetauscht werden.



Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) – Geräte  
Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) – Geräte



Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

## Verwendung eines Verlängerungskabels

Verwenden Sie ein zugelassenes 3-adriges Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme dieses Elektrowerkzeugs geeignet ist (siehe **Technische Daten**). Der Mindestquerschnitt der Leitungen beträgt 1,5 mm<sup>2</sup> und die Höchstlänge beträgt 30 m.

Wenn Sie eine Kabeltrommel verwenden, wickeln Sie das Kabel vollständig ab.

## Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 Meißelhammer
- 1 Seitengriff
- 1 Betriebsanleitung
- Prüfen Sie das Gerät, die Teile oder Zubehöreile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.
- Nehmen Sie sich Zeit, die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

## Bildzeichen am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Gerät sichtbar angebracht:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.





Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie Augenschutz.

### Lage des Datumscodes (Abb. [Fig.] A)

Der Code für das Herstellungsdatum **6** besteht aus einer 4-stelligen Jahresangabe, gefolgt von einer 2-stelligen Wochenangabe und einem 2-stelligen Werkscode.

### Beschreibung (Abb. A)



**WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

- 1 Ein/Aus-Schalter
- 2 Hauptgriff
- 3 Seitengriff
- 4 Meißelstellung
- 5 Werkzeugaufnahme/Hülse
- 6 Datumscodes

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Meißelhammer D25899 wurde für anspruchsvolle Abbruch-, Meißel- und Ausmeißelarbeiten entwickelt.

**NICHT VERWENDEN** in nasser Umgebung oder in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Dieser Meißelhammer ist ein professionelles Elektrowerkzeug.

**LASSEN SIE NICHT ZU**, dass Kinder in Kontakt mit dem Gerät kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Gerät verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

- **Kleine Kinder und behinderte Personen.** Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch kleine Kinder oder behinderte Personen ohne Aufsicht gedacht.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, außer wenn diese Personen von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, bei der Verwendung des Geräts beaufsichtigt werden. Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Produkt allein gelassen werden.

### ZUSAMMENBAU UND EINSTELLUNGEN



**WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen.** Überprüfen Sie, dass der Auslöseschalter in der AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.



**WARNUNG:** Beim Wechseln des Zubehörs sollten immer Handschuhe getragen werden. Die freiliegenden Metallteile am Werkzeug und Zubehör können während des Betriebs extrem heiß werden.

## Einsetzen und Herausnehmen des SDS max® Zubehörs (Abb. C, D)

Bei dieser Maschine werden SDS max® Meißel verwendet (im Bildausschnitt in Abb. D ist der Querschnitt eines Meißelschaftes gezeigt).

Nur die von DeWALT empfohlenen Zubehöerteile dürfen für dieses Produkt verwendet werden.

### Einsetzen eines Meißelschaftes

1. Den Meißelschaft säubern.



**WARNUNG:** Kein Schmiermittel auf die Maschine auftragen.

2. Den Meißelschaft in die Werkzeugaufnahme/Hülse **5** stecken. Den Meißel hineindrücken und leicht drehen, bis die Hülse einrastet.
3. Am Meißel ziehen, um dessen Arretierung zu bestätigen. Für die Ausführung der Hammerbewegung muss sich der in der Werkzeugaufnahme verriegelte Meißel um mehrere Zentimeter axial bewegen können.

### Entfernen eines Meißelschaftes

1. Ziehen Sie die Werkzeugaufnahme/-manschette **5** nach hinten und ziehen Sie den Meißel aus der Werkzeugaufnahme heraus.

### Verstellen der Meißelposition (Abb. E)

Der Meißel kann in 12 verschiedene Positionen verstellt und arretiert werden.

1. Dazu den Meißel wie oben beschrieben einsetzen und.
2. Den Meißelstellung **4** in Pfeilrichtung drehen, bis sich der Meißel in der gewünschten Position befindet.

### Anbringen und Justieren des Seitengriffes (Abb. F)

Der Seitengriff **3** kann sowohl für links- als auch rechtshändigen Betrieb an der Vorderseite der Maschine montiert werden.



**WARNUNG:** Die Maschine darf nur bei richtig montiertem Seitengriff in Betrieb genommen werden.

1. Den Klemmknopf **8** des Seitengriffes abschrauben.
2. Den kompletten Seitengriff auf die Maschine schieben, so dass er auf dem in der Montagefläche **9** befindlichen Stahlring **7** sitzt. Die richtige Lage des Seitengriffes ist zwischen dem Kopf und der Mitte des Rohrs.
3. Den Neigungswinkel des Seitengriffes **3** justieren.
4. Den Seitengriff in die gewünschte Position schieben und drehen.
5. Zum Arretieren des Seitengriffes den Klemmknopf **8** festziehen.

## BETRIEB

### Betriebsanweisungen



**WARNUNG:** Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.



**WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen**

**Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen.** Überprüfen Sie, dass der Auslöseschalter in der AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.



Achten Sie auf die Lage von Rohren und Kabeln.



Legen Sie etwa 20–30 kg Druck an das Werkzeug an. Ein überhöhter Druck bringt keine Beschleunigung des Arbeitsfortschrittes, sondern reduziert nur die Leistung und kann auch eine verkürzte Lebenszeit des Werkzeugs zur Folge haben.

## Richtige Haltung der Hände (Abb. B)



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie **IMMER** die richtige Haltung der Hände, wie dargestellt.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät **IMMER** sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.

Die richtige Haltung der Hände setzt voraus, dass eine Hand sich am seitlichen Griff **3** befindet, während die andere Hand den Hauptgriff **2** hält.

## Ein- und Ausschalten (Abb. A)

Einschalten: Den Ein/Aus-Schalter **1** auf die Position 1 stellen.

Ausschalten: Den Ein/Aus-Schalter **1** auf die Position 0 stellen.

## Abbruch-, Treib- und Stemmarbeiten (Abb. A)

1. Den entsprechenden Meißel auswählen und säubern.
2. Den Meißel einsetzen und dessen richtige Arretierung bestätigen.
3. Die gewünschte Schlagenergiestufe einstellen.
4. Den Seitengriff **3** anbringen und justieren und dessen festen Sitz bestätigen.
5. Das Werkzeug an beiden Griffen (**2**, **3**) halten und einschalten. Das Werkzeug läuft nun im Dauerbetrieb.
6. Wenn Sie mit der Arbeit fertig sind, schalten Sie das Werkzeug aus, bevor Sie den Stecker herausziehen.

Viele verschiedene Meißelarten sind als Sonderzubehör erhältlich.

Nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörteile dürfen für dieses Produkt verwendet werden.

## WARTUNG

Ihr DEWALT Elektrowerkzeug wurde für langfristigen Betrieb mit minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein kontinuierlicher, zufriedenstellender Betrieb hängt von der geeigneten Pflege des Elektrowerkzeugs und seiner regelmäßiger Reinigung ab.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen. Überprüfen Sie, dass der Auslöseschalter in der AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

Diese Maschine ist nicht vom Benutzer wartbar. Nach etwa 100 Betriebsstunden sollte das Werkzeug zu einer DEWALT Kundendienststelle gebracht werden. Falls vor Ablauf dieser Zeit ein Problem auftritt, wenden Sie sich an eine autorisierte DEWALT Kundendienststelle.

## Wartung des Zubehörs (Abb. G)

Bei rechtzeitiger, regelmäßiger Wartung des Zubehörs sind optimale Arbeitsergebnisse und eine lange Lebenszeit und Leistungsfähigkeit des Zubehörs gewährleistet.

Die Meißel sollten auf einer Schleifscheibe geschliffen werden. Die richtigen Ansatzwinkel für folgende Meißel sind in Abbildung G gezeigt:

**10** Flachmeißel

**11** Kaltmeißel

**12** Spitzmeißel

**13** Profilmeißel

**14** Hohlmeißel

**15** Mörtelmeißel

**16** Zahnmeißel



**WARNUNG:** Das wiederholte Schleifen dieser Meißel ist begrenzt. Im Zweifelsfall lassen Sie sich von Ihrem Händler beraten.



**WARNUNG:** Vergewissern Sie sich, dass die Schneidkante keine Verfärbung aufweist, was auf zu hohe Druckanwendung hinweist. In diesem Fall kann die Härte des Einsatzes beeinträchtigt sein.

## Schmierung

Für dieses Elektrowerkzeug ist keine zusätzliche Schmierung notwendig.

## Reinigung



**WARNUNG:** Stromschlag und mechanische Gefahren. Trennen Sie das Elektrogerät vor der Reinigung von der Stromquelle.



**WARNUNG:** Zur Gewährleistung eines sicheren und effizienten Betriebs sind das Elektrogerät und die Lüftungsschlitze stets sauber zu halten.



**WARNUNG:** Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder andere scharfe Chemikalien für die Reinigung der nichtmetallischen Teile des Geräts. Diese Chemikalien können die in diesen Teilen verwendeten Materialien schwächen. Verwenden Sie daher ein Tuch, das nur mit Wasser und milder Seife angefeuchtet ist. Achten Sie darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Gerät eindringen. Tauchen Sie niemals irgendein Teil des Gerätes in eine Flüssigkeit.

Die Lüftungsschlitze können mit einer trockenen, weichen, nicht-metallischen Bürste und/oder einem geeigneten Staubsauger gereinigt werden. Keinesfalls Wasser oder irgendwelche Reinigungslösungen verwenden. Tragen Sie einen zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske.

## Optionales Zubehör



**WARNUNG:** Da Zubehör, das nicht von DEWALT angeboten wird, nicht mit diesem Produkt geprüft worden ist, kann die Verwendung von solchem Zubehör an diesem Gerät gefährlich sein. Um das Verletzungsrisiko zu mindern, sollte mit diesem Produkt nur von DEWALT empfohlenes Zubehör verwendet werden.

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

## Umweltschutz



Separate Sammlung. Produkte und Batterien, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Produkte und Batterien enthalten Materialien, die zurückgewonnen oder recycelt werden können, um den Bedarf an Rohstoffen zu reduzieren. Bitte recyceln Sie elektrische Produkte und Batterien gemäß den lokalen Bestimmungen. Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# CHISELLING HAMMER

## D25899

### Congratulations!

You have chosen a DeWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

### Technical Data

		D25899
Voltage	V <sub>AC</sub>	230
Type		1
Frequency	Hz	50
Power input	W	1500
No-loads beat per minute	bpm	2040
Single Impact energy	J	17.5
Tool holder		SDS max®
Chisel positions		12
Weight	kg	9.9

Noise values and vibration values (tri-ax vector sum) according to EN IEC 62841-2-6:

L <sub>PA</sub> (emission sound pressure level)	dB(A)	92
L <sub>WA</sub> (sound power level)	dB(A)	100
K <sub>WA</sub> (uncertainty for the given sound level)	dB(A)	3
Chiselling		
Vibration emission value a <sub>h, Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	11.5
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.5

SDS plus® and SDS max® are registered trade marks of Robert Bosch GmbH.

The vibration and/or noise emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN IEC 62841-2-6 may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** The declared vibration and/or noise emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration and/or noise emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration and/or noise should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration and/or noise such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm (relevant for vibration), organisation of work patterns.

### EC-Declaration of Conformity

#### Machinery Directive



#### Chiselling Hammer D25899

DeWALT declares that these products described under **Technical Data** are in compliance with: 2006/42/EC and EN62841-1:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020 +A11:2020.

These products also comply with Directive 2014/30/EU, 2011/65/EU and 2000/14/EC, Annex VIII with TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany, Notified Body number: 0197

Category Annex I: item 10 (m ≤ 15 kg)

L <sub>WA</sub> (measured sound power level)	101 dB
L <sub>WA</sub> (guaranteed sound power level)	105 dB

For more information, please contact DeWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DeWALT.

Markus Rompel  
Vice President of Engineering, PTE-Europe  
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Germany  
21.04.2023



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

### Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

## General Power Tool Safety Warnings



**WARNING:** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work Area Safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) Electrical Safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) Personal Safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4) Power Tool Use and Care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into**

**account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

## 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Hammer Safety Warnings

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handles, if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

## Additional Safety Instructions for

### Chiselling Hammers/Breakers

- **Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.
- **Wear safety goggles or other eye protection.** Hammering operations cause chips to fly. Flying particles can cause permanent eye damage. Wear a dust mask or respirator for applications that generate dust. Ear protection may be required for most applications.
- **Keep a firm grip on the tool at all times.** Do not attempt to operate this tool without holding it with both hands. It is recommended that the side handle be used at all times. Operating this tool with one hand will result in loss of control. Breaking through or encountering hard materials such as re-bar may be hazardous as well. Tighten the side handle securely before use.
- **Do not operate this tool for long periods of time.** Vibration caused by hammer action may be harmful to your hands and arms. Use gloves to provide extra cushion and limit exposure by taking frequent rest periods.
- **Do not recondition accessories yourself.** Chisel reconditioning should be done by a qualified specialist. Improperly reconditioned accessories could cause injury. Only slightly-worn chisels can be resharpened by grinding.
- **Do not overheat the bit (discoloration) while grinding a new edge.** Badly worn chisels require reforging. Do not reharden and temper the chisel.
- **Wear gloves when operating tool or changing bits.** Accessible metal parts on the tool and bits may get extremely hot during operation. Small bits of broken material may damage bare hands.

- **Never lay the tool down until the bit has come to a complete stop.** Moving bits could cause injury.
- **Do not strike jammed bits with a hammer to dislodge them.** Fragments of metal or material chips could dislodge and cause injury.
- **Keep the power cord away from the bit.** Do not wrap the cord around any part of your body, this may cause personal injury by loss of control. Damage supply cords could cause electrical shock.
- **Make sure that there are no power or gas lines in the work area.** Damage to hidden power or gas lines can result in injury from electric shock or explosion.
- **When working above the floor, make sure that the area below is clear.** Falling parts can cause injuries to bystanders.
- **In cold weather or if the unit has not been used for a long time, run the unit without load for a few minutes before use.** High load in cold condition may cause damage to the breaker.
- **Make sure that the chisel is secured before using the tool.** Ejected parts can cause injuries.

## Reducing of Dust Exposure

Before starting work, check the hazard class of the dust that will be produced when working.



**WARNING:** Dust can be harmful to health. Touching or breathing of some dust created during the work process by using a power tool and other construction activities contains chemicals, mineral or particles known to cause respiratory infections, allergic reactions, cancer, birth defects or other reproductive harm of the user or bystanders.

- Such dusts can be generated, for example, when working - on hardwoods such as beech or oak, lead based paint, on concrete, masonry or stones containing quartz.
- Material containing asbestos may be handled only by specialists.
- Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked on.
- Use a dust extractor or extraction system with an officially approved protection class in compliance with the locally applicable dust protection regulations and suitable for the material to be worked on.
- Capture the resulting dust particles directly at the source and avoid deposits in the surrounding area. Use suitable extraction accessories for this purpose.

### Additional measures:

- Make sure that the workplace is well ventilated.
- Wear a respirator appropriate for the type of dust generated.

## Residual Risks

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of personal injury due to flying particles.

- Risk of burns due to accessories becoming hot during operation.
- Risk of personal injury due to prolonged use.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your DEWALT tool is double insulated in accordance with EN62841; therefore, no earth wire is required.

**WARNING:** We recommend the use of a residual current device with a residual current rating of 30mA or less.

If the supply cord is damaged, it must be replaced only by DEWALT or an authorised service organisation.

## Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- Safely dispose of the old plug.
- Connect the brown lead to the live terminal in the plug.
- Connect the blue lead to the neutral terminal.



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 13 A.

## Using an Extension Cable

If an extension cable is required, use an approved 3-core extension cable suitable for the power input of this tool (see **Technical Data**). The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## Package Contents

The package contains:

- 1 Chiselling hammer
- 1 Side handle
- 1 Instruction manual
- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.



Wear ear protection.



Wear eye protection.

## Date Code Position (Fig. A)

The production date code **6** consists of a 4-digit year followed by a 2-digit week and is extended by a 2-digit factory code.

## Description (Fig. A)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- 1 On/off switch
- 2 Main handle
- 3 Side handle
- 4 Chisel position index collar
- 5 Tool holder/sleeve
- 6 Date code

## Intended Use

The D25899 chiselling hammer is designed for heavy-duty demolition, chipping and chasing applications.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

This chiselling hammer is a professional power tool.

**DO NOT** let children come into contact with the tool.

Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- **Young children and the infirm.** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.



**WARNING:** Always wear gloves when changing accessories. The exposed metal parts on the tool and accessory may become extremely hot during operation.

## Inserting and Removing SDS max® Accessories (Fig. C, D)

This machine uses SDS max® chisels (refer to the inset in Fig. D for a cross-section of a chisel shank).

Only DEWALT-recommended accessories should be used with this product.

### To Insert a Chisel Shank

1. Clean the chisel shank.



**WARNING:** Do not apply lubricant to the machine.

2. Insert the chisel shank into the tool holder/sleeve **5**. Press and turn the chisel slightly until the sleeve snaps into position.
3. Pull on the chisel to check if it is properly locked. The hammering function requires the chisel to be able to move axially several centimetres when locked in the tool holder.

## To Remove a Chisel Shank

1. Pull back the tool holder/sleeve **5** and pull the chisel out of the tool holder.


## Indexing the Chisel Position (Fig. E)

The chisel can be indexed and locked into 12 different positions.

1. Insert the chisel as described above.
2. Rotate the chisel position index collar **4** in the direction of the arrow until the chisel is in the desired position.

## Fitting and Adjusting the Side Handle (Fig. F)


The side handle **3** can be mounted on the front of the machine to suit both right-handed and left-handed users.


 **WARNING:** Always operate the machine with the side handle properly mounted.

1. Unscrew the side handle clamp knob **8**.
2. Slide the side handle assembly onto the machine locating the steel ring **9** in the mounting area **7**. The correct position of the side handle is between head and middle of the tube.
3. Adjust the side handle **3** to the desired angle.
4. Slide and rotate the side handle to the desired position.
5. Lock the side handle in place by tightening the side handle clamp knob **8**.


## OPERATION

### Instructions for Use


 **WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.

 **WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

 Be aware of the location of pipework and wiring.

 Apply a pressure of approx. 20–30 kg to the tool. Excessive force does not speed up chiselling but decreases tool performance and may shorten tool life.

### Proper Hand Position (Fig. B)

 **WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS use proper hand position as shown.

 **WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the side handle **3**, with the other hand on the main handle **2**.

### Switching On and Off (Fig. A)

Switching on: set the on/off switch **1** to position 1.

Switching off: set the on/off switch **1** to position 0.

## Demolition, Chasing and Channelling (Fig. A)


1. Select the appropriate chisel and clean.
2. Insert the chisel and check whether it is properly locked.
3. Set the desired impact energy level.
4. Fit and adjust the side handle **3** and make sure it is firmly tightened.
5. Hold the tool at both handles (**2**, **3**) and switch on. The tool now runs in continuous operation.
6. Always switch off the tool when work is finished and before unplugging.

Various types of chisels are available as an option.

Only DEWALT-recommended accessories should be used with this product.

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.


 **WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.


This machine is not user-serviceable. Take the tool to an authorised DEWALT repair agent after approximately 100 hours of use. If problems occur before this time, contact an authorised DEWALT repair agent.

## Accessory Maintenance (Fig. G)

Accessory maintenance at the right time guarantees optimal results in application and a long and efficient accessory life. Grind the chisels on grinding discs. Refer to Fig. G for the appropriate angles of the following chisels:

- 10** Spade-shaped chisel
- 11** Cold chisel
- 12** Pointed chisel
- 13** U-shaped chisel
- 14** Hollow chisel
- 15** Mortar chisel
- 16** Toothed chisel

 **WARNING:** These chisels can be reground only a limited number of times. If in doubt, contact your dealer for recommendations.


 **WARNING:** Ensure that the cutting edge does not show discolouration caused by too much pressure. This may impair the hardness of the accessory.

## Lubrication


Your power tool requires no additional lubrication.



## Cleaning


 **WARNING:** *Electrical shock and mechanical hazard. Disconnect the electrical appliance from the power source before cleaning.*

 **WARNING:** *To ensure safe and efficient operation, always keep the electrical appliance and the ventilation slots clean.*

 **WARNING:** *Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*


Ventilation slots can be cleaned using a dry, soft non-metallic brush and/or a suitable vacuum cleaner. Do not use water or any cleaning solutions. Wear approved eye protection and an approved dust mask.


## Optional Accessories

 **WARNING:** *Since accessories, other than those offered by DeWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DeWALT-recommended accessories should be used with this product.*

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment

 Separate collection. Products and batteries marked with this symbol must not be disposed of with normal household waste.

 Products and batteries contain materials that can be recovered or recycled reducing the demand for raw materials. Please recycle electrical products and batteries according to local provisions. Further information is available at [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# MARTILLO CINCELADOR

## D25899

### ¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas eléctricas profesionales.

### Datos técnicos

		D25899
Voltaje	V <sub>AC</sub>	230
Tipo		1
Frecuencia	Hz	50
Potencia	W	1500
Golpes por minuto sin carga	bpm	2040
Energía de impacto única	J	17,5
Soporte de la herramienta	SDS max®	
Posiciones de cincel		12
Peso	kg	9,9

Valores de ruido y valores de vibración (suma vectores triaxiales) de acuerdo con EN IEC 62841-2-6:

L <sub>PA</sub> (nivel de presión sonora de emisión)	dB(A)	92
L <sub>WA</sub> (nivel de potencia sonora)	dB(A)	100
K <sub>WA</sub> (incertidumbre para el nivel de sonido dado)	dB(A)	3

### Cinzelado

Valor de la emisión de vibración $a_{h, Cheq} =$	m/s <sup>2</sup>	11,5
Incertidumbre K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

SDS plus® y SDS max® son marcas comerciales registradas de Robert Bosch GmbH.

El nivel de emisión de vibraciones y/o ruido que figura en esta hoja de información se ha medido de conformidad con una prueba normalizada proporcionada en la EN IEC 62841-2-6 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede usarse para una evaluación preliminar de la exposición.

**⚠️ ADVERTENCIA:** El nivel de emisión de vibraciones y ruido declarado representa las principales aplicaciones de la herramienta. Sin embargo, si se utiliza la herramienta para otras aplicaciones, con accesorios diferentes o mal mantenidos, la emisión de ruido y vibraciones puede variar. Esto puede aumentar considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo.

Para valorar el nivel de exposición al ruido y a las vibraciones, también deberían tenerse en cuenta las veces que la herramienta está apagada o en funcionamiento pero sin realizar ningún trabajo. Esto puede reducir considerablemente el nivel de exposición durante el periodo total de trabajo.

Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos del ruido y las vibraciones, como, por ejemplo, realizar el mantenimiento de la herramienta y de los accesorios, mantener las manos calientes (relevante para las vibraciones) u organizar patrones de trabajo.

### Declaración de Conformidad CE

#### Directriz de la Maquinaria



#### Martillo cincelador D25899

DEWALT declara que los productos descritos bajo **Datos Técnicos** son conformes a las normas: 2006/42/CE, EN62841-1:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020 +A11:2020.

Estos productos también cumplen la Directiva 2014/30/UE, 2011/65/UE y 2000/14/CE, Anexo VIII; TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Alemania. N.º de identificación de organismo notificado: 0197

Categoría Anexo I: artículo 10 (m ≤ 15 kg)

L <sub>WA</sub> (nivel de potencia acústica medido)	101 dB
L <sub>WA</sub> (nivel de potencia acústica garantizado)	105 dB

Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o consulte la parte posterior del manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

Markus Rompel  
Vicepresidente de Ingeniería, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Alemania  
21.04.2023



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

### Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** Indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, **provocará la muerte o lesiones graves.**



**ADVERTENCIA:** Indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves.**



**ATENCIÓN:** Indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar lesiones leves o moderadas.**

**AVISO:** Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, **puede ocasionar daños materiales.**



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

## Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas



**ADVERTENCIA:** Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones suministradas con esta herramienta eléctrica. El incumplimiento de las instrucciones que se indican a continuación puede causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

### CONSERVE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS.

El término "herramienta eléctrica" que aparece en las advertencias se refiere a la herramienta eléctrica que funciona a través de la red eléctrica (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con batería (sin cable).

#### 1) Seguridad en el Área de Trabajo

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas en desorden u oscuras pueden provocar accidentes.
- No utilice herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.
- Mantenga alejados a los niños y a las personas que estén cerca mientras utiliza una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden ocasionar que pierda el control.

#### 2) Seguridad Eléctrica

- Los enchufes de las herramientas eléctricas deben corresponderse con la toma de corriente. No modifique nunca el enchufe de ninguna forma. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente correspondientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas económicas y frigoríficos.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si tiene el cuerpo conectado a tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones húmedas.** Si entra agua a una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

- No someta el cable de alimentación a presión innecesaria. No use nunca el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados y piezas en movimiento.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Cuando esté utilizando una herramienta eléctrica al aire libre, use un cable alargador adecuado para uso en exteriores.** La utilización de un cable adecuado para el uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Si no puede evitar utilizar una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, use un suministro protegido con un dispositivo de corriente residual.** El uso de un dispositivo de corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

#### 3) Seguridad Personal

- Manténgase alerta, esté atento a lo que hace y use el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica. No maneje una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo los efectos de drogas, medicamentos o alcohol.** Un momento de falta de atención cuando se manejan las herramientas eléctricas puede ocasionar lesiones personales graves.
- Use un equipo protector personal. Utilice siempre protección ocular.** El uso del equipo protector como mascarillas antipolvo, calzado antideslizante, casco o protección auditiva para condiciones apropiadas reducirá las lesiones personales.
- Evite la puesta en funcionamiento involuntaria. Asegúrese de que el interruptor esté en posición de apagado antes de conectar con la fuente de alimentación y/o la batería, de levantar o transportar la herramienta.** El transportar herramientas eléctricas con el dedo puesto en el interruptor o herramientas eléctricas activadoras que tengan el interruptor encendido puede provocar accidentes.
- Saque toda llave de ajuste o llave inglesa antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave inglesa u otra llave que se deje puesta en una pieza en movimiento de la herramienta eléctrica pueden ocasionar lesiones personales.
- No intente extender las manos demasiado. Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- Vístase debidamente. No se ponga ropa suelta o joyas. Mantenga el cabello y la ropa alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- Si se suministran dispositivos para la conexión del equipo de extracción y recogida de polvo, asegúrese de que estén conectados y de que se usen adecuadamente.** El uso de equipo de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

- h) **No deje que la familiaridad adquirida con el uso frecuente de las herramientas le lleve a fiarse demasiado y a descuidar las principales normas de seguridad de la herramienta.** Los descuidos pueden causar lesiones graves en una fracción de segundo.

#### 4) Uso y cuidado de las herramientas Eléctricas

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica correcta para su trabajo.** La herramienta eléctrica correcta funcionará mejor y con mayor seguridad si se utiliza de acuerdo con sus características técnicas.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderse y apagarse con el interruptor.** Toda herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe ser reparada.
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y/o extraiga la batería de la herramienta eléctrica, si es desmontable, antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o guardar las herramientas eléctricas.** Dichas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de poner en marcha accidentalmente la herramienta eléctrica.
- d) **Guarde las herramientas eléctricas que no esté utilizando fuera del alcance de los niños y no permita que utilicen la herramienta eléctrica las personas que no estén familiarizadas con ella o con estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de personas no capacitadas.
- e) **Mantenga en buen estado las herramientas eléctricas y los accesorios. Compruebe si hay desalineación o bloqueo de las piezas en movimiento, rotura de piezas y otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela para que sea reparada antes de utilizarla.** Se ocasionan muchos accidentes por el mal mantenimiento de las herramientas eléctricas.
- f) **Mantenga las herramientas para cortar afiladas y limpias.** Hay menos probabilidad de que las herramientas para cortar con bordes afilados se bloqueen y son más fáciles de controlar.
- g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta etc., conforme a estas instrucciones teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que vaya a realizarse.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones que no sean las previstas puede ocasionar una situación peligrosa.
- h) **Mantenga todas las empuñaduras y superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y superficies de agarre resbaladizas impiden el agarre y el control seguro de la herramienta en situaciones imprevistas.

#### 5) Servicio

- a) **Lleve su herramienta eléctrica para que sea reparada por una persona cualificada para realizar**

**las reparaciones que use sólo piezas de recambio idénticas.** Así se asegurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.

#### Advertencias de seguridad para martillos

- **Lleve protección acústica.** La exposición a los ruidos puede causar pérdida auditiva.
- **Utilice las empuñaduras auxiliares si han sido suministradas con la herramienta.** La pérdida de control puede provocar lesiones personales.
- **Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas cuando realice una operación en la que la herramienta de corte pueda entrar en contacto con un cable oculto o con su propio cable.** El contacto de los accesorios de corte con un cable con tensión puede transmitir la tensión a las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y producir una descarga eléctrica al operador.

#### Instrucciones de seguridad adicionales para los martillos buriladores/rompedores

- **Utilice fijaciones u otro tipo de método para fijar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable.** Si sujeta la pieza con las manos o con su cuerpo estará inestable y puede perder el control.
- **Lleve gafas de seguridad u otro tipo de protección visual.** Las operaciones de percusión provocan el vuelo de astillas. Las partículas volantes pueden provocar daños oculares permanentes. Lleve una máscara antipolvo o un respirador para las aplicaciones que generen polvo. Puede que necesite protección acústica para la mayoría de los trabajos.
- **Mantenga un agarre firme en la herramienta en todo momento.** No intente operar esta herramienta sin sostenerla con ambas manos. Se recomienda usar siempre la empuñadura lateral. La operación de esta herramienta con una sola mano provocará la pérdida de control. Del mismo modo, el traspaso o el choque con materiales duros como las barras también pueden resultar peligrosos. Apriete la empuñadura con firmeza antes del uso.
- **No utilice esta herramienta durante largos periodos de tiempo.** Las vibraciones provocadas por la acción del taladro pueden resultar dañinas para sus brazos y manos. Utilice guantes para ofrecer una protección adicional y limite la exposición haciendo pausas frecuentes.
- **No reacondicione los accesorios usted mismo.** El reacondicionamiento de los cinceles debe ser efectuado por un especialista autorizado. Los accesorios mal reacondicionados podrían causar lesiones. Solo los cinceles ligeramente desgastados puede volverse a afilar mediante amolado.
- **No sobrecaliente la broca (cambio de color) al amolar un nuevo borde.** Los cinceles que se desgastan en modo irregular deben volver a forjarse. No templar ni volver a templar el cinzel.
- **Use guantes cuando utilice la herramienta o cambie las brocas.** Las piezas metálicas accesibles de la herramienta y las brocas alcanzan temperaturas extremadamente altas durante el funcionamiento. Los trozos pequeños del material roto pueden dañar las manos desnudas.

- **No apoye la herramienta eléctrica hasta que la broca se haya parado por completo.** Las brocas en movimiento pueden causar lesiones.
- **No golpee las brocas atascadas con un martillo para desatascarlas.** Los fragmentos de metal o las astillas de material pueden desatascarse y causar lesiones.
- **Mantenga el cable de alimentación alejado de la broca.** No se envuelva el cable alrededor de ninguna parte del cuerpo, esto puede causar lesiones personales por la pérdida de control. Los cables de alimentación dañados pueden causar descargas eléctricas.
- **Asegúrese de que no haya líneas de electricidad ni de gas en el área de trabajo.** Los daños en las líneas de electricidad o de gas ocultas pueden ocasionar lesiones por descarga eléctrica o explosión.
- **Cuando trabaje por encima del suelo, asegúrese de que la zona inferior esté despejada.** La caída de piezas puede causar lesiones a otras personas.
- **En climas fríos o si la unidad no se ha utilizado durante mucho tiempo, haga funcionar la unidad sin carga durante unos minutos antes de usarla.** Una carga elevada en condiciones de frío puede causar daños al disyuntor.
- **Compruebe que el cincel esté bien fijado antes de usar la herramienta.** Las piezas proyectadas pueden causar lesiones.

## Reducción de la exposición al polvo

Antes de empezar a trabajar, compruebe la clase de riesgo del polvo que se producirá al trabajar.



**ADVERTENCIA:** El polvo puede ser nocivo para la salud. Tocar o respirar el polvo generado durante el proceso de trabajo usando una herramienta eléctrica y realizando otras actividades de construcción contiene sustancias químicas, minerales o partículas conocidas por causar infecciones respiratorias, reacciones alérgicas, cáncer, defectos congénitos u otros daños reproductivos al usuario o a otras personas que se encuentren en el lugar.

- Estos polvos pueden generarse, por ejemplo, cuando se trabaja en maderas duras tales como haya o roble, pintura a base de plomo, hormigón, mampostería o piedras que contengan cuarzo.
- El material que contiene amianto puede ser manipulado solo por especialistas.
- Respete las normas vigentes en su país para los materiales con los que vaya a trabajar.
- Use un extractor de polvo o un sistema de extracción con una clase de protección aprobada oficialmente de conformidad con las normas de protección contra el polvo aplicables localmente y adecuado para el material en el que se vaya a trabajar.
- Capture las partículas de polvo resultantes directamente en la fuente y evite que se acumulen en el área circundante. Utilice accesorios de extracción adecuados para esta finalidad.

### Medidas adicionales:

- Asegúrese de que el lugar de trabajo esté bien ventilado.
- Use un respirador apropiado para el tipo de polvo generado.

## Riesgos residuales

No obstante el cumplimiento de las normas de seguridad pertinentes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Dichos riesgos son los siguientes:

- Deterioro auditivo.
- Riesgo de lesiones personales debido a partículas flotantes en el aire.
- Riesgo de quemaduras producidas por los accesorios que se calientan durante el funcionamiento.
- Riesgo de lesiones personales por uso prolongado.

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico está concebido para un solo voltaje.

Compruebe siempre que el voltaje suministrado corresponda al indicado en la placa de características.



Su herramienta DEWALT tiene doble aislamiento conforme a la norma EN62841, por lo que no se requiere conexión a tierra.



**ADVERTENCIA:** Recomendamos el uso de un dispositivo de corriente residual con corrientes residuales de 30mA o menos.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido exclusivamente por DEWALT o por un servicio técnico autorizado.

### Uso de un alargador

En caso de que sea necesario utilizar un alargador, use uno de 3 conductores aprobado y apto para la potencia de esta herramienta (consulte los **Datos técnicos**). El tamaño mínimo del conductor es 1,5 mm<sup>2</sup>; la longitud máxima es 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

## Contenido del embalaje

El embalaje contiene:

- 1 Martillo cincelador
- 1 Mango lateral
- 1 Manual de instrucciones
- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

## Marcas sobre la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.



Póngase protección para el oído.



Póngase protección para los ojos.

## Posición del Código de Fecha (Fig. A)

El código de fecha de fabricación **6** está compuesto por los 4 dígitos del año, seguidos por los 2 dígitos de la semana, más los 2 dígitos del código de la fábrica.

## Descripción (Fig. A)



**ADVERTENCIA:** Jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Empuñadura principal
- 3 Mango lateral
- 4 Collar de posición del cincel
- 5 Manguito/soporte de la herramienta
- 6 Código de fecha

## Uso Previsto

El martillo cincelador D25899 para trabajos pesados ha sido diseñado para realizar trabajos pesados de demolición, astillado y cincelado.

**NO** debe usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Este martillo cincelador es una herramienta eléctrica profesional.

**NO** permita que los niños toquen la herramienta. El uso de esta herramienta por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.

- **Niños pequeños y personas con discapacidad.** Este aparato no está previsto para ser usado sin supervisión por niños pequeños o personas con discapacidad.
- Este producto no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) que posean discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia, conocimiento o destrezas necesarias a menos que estén supervisadas por una persona que se haga responsable de su seguridad. No deberá dejar nunca que los niños jueguen solos con este producto.

## MONTAJE Y AJUSTES



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar accoplamientos o accesorios. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.



**ADVERTENCIA:** Cuando cambie los accesorios, lleve siempre guantes. Las piezas metálicas expuestas de la herramienta y de los accesorios pueden calentarse mucho durante el funcionamiento.

## Montaje y desmontaje de accesorios SDS max® (Fig. C, D)

Esta máquina usa cindeles SDS max® (consulte la Fig. D para ver el corte transversal de un vástago de cincel).

Con este producto solo deben usarse los accesorios recomendados por DEWALT.

## Insertar el vástago del cincel

1. Limpie el vástago del cincel.



**ADVERTENCIA:** No aplique lubricante a la máquina.

2. Introduzca el vástago del cincel en el manguito/soporte de la herramienta **5**. Presione y gire ligeramente el cincel hasta que encaje el manguito en su posición.
3. Tire del cincel para comprobar que esté bien sujeto. La función de martilleo precisa que el cincel se pueda mover axialmente varios centímetros cuando se traba en el soporte de la herramienta.

## Extraer el vástago del cincel

1. Tire hacia atrás del portaherramienta/manguito **5** y saque el cincel del portaherramienta.

## Posicionado del cincel (Fig. E)

El cincel se puede situar y bloquear en 12 posiciones diferentes.

1. Coloque el cincel tal como se ha descrito antes.
2. Gire el collar de posición del cincel **4** en el sentido de la flecha hasta que alcance el cincel la posición deseada.

## Colocación y ajuste del mango lateral (Fig. F)

El mango lateral **3** se puede montar en la parte delantera de la máquina para que valga para personas diestras o zurdas.



**ADVERTENCIA:** Haga funcionar siempre la máquina con el mango lateral bien montado.

1. Desenrosque el botón de sujeción del mango lateral **8**.
2. Coloque el mango lateral en la máquina situando el aro de acero **9** en la zona de engarce **7**. La posición correcta en la que debe quedar el mango lateral es entre el cabezal y el medio del tubo.
3. Ajuste el mango lateral **3** al ángulo deseado.
4. Coloque y gire el mango lateral hasta la posición deseada.
5. Inmovilice el mango lateral apretando el botón de sujeción **8**.

## FUNCIONAMIENTO

### Instrucciones de uso



**ADVERTENCIA:** Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar accoplamientos o accesorios. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.



Tenga bien presente el trazado de las tuberías y del cableado.



Aplique una presión de aproximadamente 20 - 30 kg a la herramienta. Una fuerza excesiva no acelera el cincelado sino que disminuye el rendimiento de la herramienta y puede acortar su vida útil.

## Posición adecuada de las manos (Fig. B)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, tenga **SIEMPRE** las manos en una posición adecuada como se muestra.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, sujete **SIEMPRE** bien en caso de que haya una reacción repentina.

Para tener una posición adecuada de las manos, ponga una mano en la empuñadura lateral **3** y la otra en la empuñadura principal **2**.

## Encendido y apagado (Fig. A)

Encendido: ponga el interruptor de encendido/apagado **1** en la posición 1.

Apagado: ponga el interruptor de encendido/apagado **1** en la posición 0.

## Demolición, cincelado y canalizado (Fig. A)

1. Seleccione el cincel adecuado y limpie.
2. Coloque el cincel y compruebe si está bien sujeto.
3. Ajuste la energía de impacto que desee.
4. Coloque y ajuste el mango lateral **3** y asegúrese de que esté bien apretado.
5. Sujete la herramienta con ambos mangos (**2**, **3**) y enciéndala. La herramienta ahora está lista para funcionar continuamente.
6. Apague siempre la herramienta cuando termine el trabajo y antes de desenchufarla.

Existen varios tipos de cinceles como opción.

Con este producto solo deben usarse los accesorios recomendados por DEWALT.

## MANTENIMIENTO

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. Que siga funcionando satisfactoriamente depende del buen cuidado de la herramienta y de su limpieza periódica.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamiento o accesorios. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

Esta máquina no requiere mantenimiento a cargo del usuario. Lleve la herramienta a un taller de reparación autorizado de DEWALT después de unas 100 horas de uso. Si tiene algún problema antes de dicho tiempo, póngase en contacto con un taller de reparación autorizado de DEWALT.

## Mantenimiento de accesorios (Fig. G)

El mantenimiento de los accesorios en su debido momento garantiza el resultado óptimo de la aplicación correspondiente y una vida larga y eficaz para el accesorio.

Afile los cinceles con muelas. Consulte la Figura G para ver los ángulos adecuados de los cinceles siguientes:

**10** Cincel con punta de pala

**11** Cortafíos

**12** Cincel en punta

**13** Cincel con punta en U

**14** Cincel hueco

**15** Cincel para mortero

**16** Cincel dentadoj



**ADVERTENCIA:** Estos cinceles se pueden reafilarse solo un número limitado de veces. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su distribuidor para que le proporcione información.



**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que el borde de corte no muestre decoloración por demasiada presión. Esto puede afectar a la dureza del accesorio.

## Lubricación

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

## Limpieza



**ADVERTENCIA:** Descarga eléctrica y peligro mecánico. Desconecte el aparato eléctrico de la fuente de alimentación antes de limpiarlo.



**ADVERTENCIA:** Para garantizar un funcionamiento seguro y eficiente, mantenga siempre limpios el aparato eléctrico y las ranuras de ventilación.



**ADVERTENCIA:** Nunca utilice disolventes ni otros productos químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos productos químicos pueden debilitar los materiales utilizados en tales piezas. Use un paño humedecido solo con agua y jabón suave. Nunca permita que entre ningún líquido en la herramienta ni sumerja ninguna parte de la misma en ningún líquido.

Las ranuras de ventilación pueden limpiarse con un cepillo no metálico suave y seco y/o una aspiradora adecuada. No use agua ni otros líquidos limpiadores. Use protección ocular y una mascarilla antipolvo aprobadas.

## Accesorios opcionales



**ADVERTENCIA:** Dado que los accesorios que no sean los suministrados por DEWALT no han sido sometidos a pruebas con este producto, el uso de tales accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para disminuir el riesgo de lesiones, con este producto se deben usar exclusivamente accesorios recomendados por DEWALT.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

## Proteger el medio ambiente



Recogida selectiva. Los productos y las baterías marcadas con este símbolo no deben desecharse junto con los residuos domésticos normales.

Los productos y las baterías contienen materiales que pueden ser recuperados y reciclados, reduciendo la demanda de materias primas. Recicle los productos eléctricos y las baterías de acuerdo con las disposiciones locales. Para más información, vaya a [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# MARTEAU BURINEUR

## D25899

### Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DEWALT, le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

### Fiche technique

		D25899
Tension	$V_{AC}$	230
Type		1
Fréquence	Hz	50
Puissance absorbée	W	1500
Battements à vide par minute	bpm	2040
Énergie d'impact individuel	J	17,5
Supporte de la herramienta	SDS max®	
Positions du burin		12
Poids	kg	9,9

Valeurs acoustiques et valeurs vibratoires (somme vectorielle triax) selon EN IEC 62841-2-6:

$L_{PA}$ (niveau d'émission de pression acoustique)	dB(A)	92
$L_{WA}$ (niveau de puissance acoustique)	dB(A)	100
$K_{WA}$ (incertitude pour le niveau acoustique donné)	dB(A)	3

Valeur d'émission de vibration $a_{h, Cheq} =$	$m/s^2$	11,5
Incertitude $K =$	$m/s^2$	1,5

SDS plus® et SDS max® sont des marques commerciales déposées appartenant à Robert Bosch GmbH.

Le niveau sonore et/ou de vibrations émis indiqué dans ce feuillet d'informations a été mesuré conformément à une méthode de test normalisée établie dans par la norme EN IEC 62841-2-6 et il peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour effectuer une évaluation préliminaire de l'exposition.

**⚠ AVERTISSEMENT :** le niveau sonore et/ou de vibrations émis déclarés correspondent aux applications principales de l'outil. Cependant, si l'outil est utilisé pour des applications différentes, avec des accessoires différents ou qu'il est mal entretenu, le niveau sonore et/ou de vibrations émis peut varier. Ces éléments peuvent augmenter considérablement le niveau d'exposition sur la durée totale de travail.

Toute estimation du degré d'exposition aux vibrations et/ou au bruit doit également prendre en compte les heures où l'outil est éteint ou lorsqu'il est en marche sans effectuer aucune tâche. Ces éléments peuvent réduire sensiblement le degré d'exposition sur la durée totale de travail.

Identifiez et déterminez les mesures de sécurité supplémentaires pouvant protéger l'utilisateur des effets des vibrations et/ou du bruit, comme par exemple l'entretien de l'outil et des accessoires, le fait de conserver les mains au chaud (pertinent pour les vibrations) et d'organiser les méthodes de travail.

### Certificat de Conformité CE

#### Directives Machines



#### Marteau burineur D25899

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe **Fiche technique** sont conformes aux normes : 2006/42/CE, EN62841-1:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020 +A11:2020. Ces produits sont également conformes aux Directives 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2000/14/CE, Annexe VIII, TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany, N° d'identification de l'organisme mandaté : 0197  
Catégorie Annexe I : article 10 ( $m \leq 15$  kg)

$L_{WA}$ (niveau mesuré de puissance acoustique)	101 dB
$L_{WA}$ (niveau garanti de puissance acoustique)	105 dB

Pour obtenir plus de précisions, prenez contact avec DEWALT à l'adresse qui suit ou consultez la dernière page de la notice.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

Markus Rompel  
Vice-président Ingénierie, PTE-Europe  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Allemagne  
21.04.2023



**AVERTISSEMENT :** afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

### Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.




**DANGER :** indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera des blessures graves ou mortelles.**



**AVERTISSEMENT :** indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles.**




 **ATTENTION** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait** entraîner des blessures minimes ou modérées.

**AVIS** : indique une pratique ne **posant aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** poser des **risques de dommages matériels**.

 Indique un risque d'électrocution.

 Indique un risque d'incendie.

## Consignes de sécurité générales propres aux outils électriques

 **AVERTISSEMENT** : veuillez lire tous les avertissements de sécurité, toutes les instructions, illustrations et spécifications fournies avec cet outil électrique. Le non respect des instructions listées ci-dessous peut conduire à des chocs électriques, des incendies et/ou de graves blessures.

### CONSERVER TOUTES CES DIRECTIVES ET CONSIGNES À TITRE DE RÉFÉRENCE.

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements ci-après se rapporte aux outils alimentés sur secteur (avec fil) ou par piles (sans fil).

#### 1) Sécurité – Aire de Travail

- Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.** Les lieux sombres ou encombrés sont propices aux accidents.
- Ne pas utiliser un outil électrique dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques peuvent produire des étincelles qui pourraient enflammer toute émanation ou poussière ambiante.
- Maintenir à l'écart les enfants, ou toute autre personne, lors de l'utilisation d'un outil électrique.** Toute distraction pourrait faire perdre la maîtrise de l'appareil.

#### 2) Sécurité – Électricité

- La fiche électrique de l'outil doit correspondre à la prise murale. Ne modifier la fiche en aucune façon. Ne pas utiliser de fiche d'adaptation avec un outil électrique mis à la terre (masse).** L'utilisation de fiches d'origine et de prises appropriées réduira tout risque de décharges électriques.
- Éviter tout contact corporel avec des éléments mis à la terre comme : tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs.** Les risques de décharges électriques augmentent lorsque le corps est mis à la terre.
- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Tout contact d'un outil électrique avec un liquide augmente les risques de décharges électriques.
- Ne pas utiliser le cordon de façon abusive. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher un outil électrique. Protéger le cordon de toute source de chaleur, de l'huile, et de**

**tout bord tranchant ou pièce mobile.** Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent les risques de décharges électriques.

- En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser systématiquement une rallonge conçue à cet effet.** Cela diminuera tout risque de décharges électriques.
- Si on ne peut éviter d'utiliser un outil électrique en milieu humide, utiliser un circuit protégé par un dispositif de courant résiduel (RCD).** Cela réduira tout risque de décharges électriques.

#### 3) Sécurité Individuelle

- Rester systématiquement vigilant et faire preuve de jugement lorsqu'on utilise un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels graves.
- Porter un équipement de protection individuel. Porter systématiquement un dispositif de protection oculaire.** Le fait de porter un masque anti-poussières, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou un dispositif de protection auditive, lorsque la situation le requiert, réduira les risques de dommages corporels.
- Prévenir tout démarrage accidentel. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil sur le secteur et/ou à la batterie, ou de le ramasser ou le transporter.** Transporter un outil le doit sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique alors que l'interrupteur est en position de marche invite les accidents.
- Retirer toute clé de réglage avant de démarrer l'outil.** Une clé laissée sur une pièce rotative d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels.
- Adopter une position stable. Maintenir les pieds bien ancrés au sol et conserver son équilibre en permanence.** Cela permettra de mieux maîtriser l'outil électrique en cas de situations imprévues.
- Porter des vêtements appropriés. Ne porter aucun vêtement ample ou bijou. Gardez vos cheveux et vos vêtements éloignés des pièces en mouvement, car ils pourraient s'y faire prendre.**
- Lorsqu'un dispositif de connexion à un système de dépoussiérage ou d'élimination est fourni, s'assurer qu'il est branché et utilisé correctement.** L'utilisation de ces dispositifs peut réduire les risques engendrés par les poussières.
- Ne pensez pas être à ce point familiarisé avec l'outil après l'avoir utilisé de nombreuses reprises, au point de ne plus rester vigilant et d'en oublier les consignes de sécurité.** Toute action imprudente peut engendrer de graves blessures en une fraction de seconde.

#### 4) Utilisation et Entretien des Outils Électriques

- Ne pas forcer un outil électrique. Utiliser l'outil approprié au travail en cours.** L'outil approprié

effectuera un meilleur travail, de façon plus sûre et à la vitesse pour laquelle il a été conçu.

- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Tout appareil dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débranchez la prise du secteur et/ou retirez le bloc-batterie, s'il est amovible, de l'outil électrique avant d'effectuer tout réglage, de changer un accessoire ou de ranger l'outil électrique.** Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Après utilisation, ranger les outils électriques hors de portée des enfants et ne permettre à aucune personne non familière avec son fonctionnement (ou sa notice d'instructions) de l'utiliser.** Les outils peuvent être dangereux entre des mains inexpérimentées.
- e) **Entretenez les outils électriques et leurs accessoires. Vérifier les pièces mobiles pour s'assurer qu'elles sont bien alignées et tournent librement, qu'elles sont en bon état et ne sont affectées d'aucune condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. En cas de dommage, faire réparer l'outil électrique avant toute nouvelle utilisation.** De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.
- f) **Maintenir tout organe de coupe propre et bien affûté.** Les outils de coupe bien entretenus et affûtés sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utiliser un outil électrique, ses accessoires, mèches, etc., conformément aux présentes directives et suivant la manière prévue pour ce type particulier d'outil électrique, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.
- h) **Maintenez toutes les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil correctement en cas de situations inattendues.

## 5) Réparation

- a) **Faire entretenir les outils électriques par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.** Cela permettra de préserver l'intégrité de l'outil électrique et la sécurité de l'utilisateur.

## Avertissements de sécurité propres aux marteaux

- **Portez des protections auditives.** L'exposition au bruit peut occasionner une perte d'audition.
- **Utilisez les poignées auxiliaires, quand elles sont fournies avec l'outil.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.

- **Tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolées lorsque vous réalisez une opération pendant laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec des fils cachés ou son propre cordon.** Tout contact de l'accessoire de coupe avec un fil sous tension peut mettre les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et occasionner une décharge électrique à l'utilisateur.

## Consignes de sécurité supplémentaires pour les burineurs/marteaux perforateurs

- **Utilisez des pinces ou tout autre moyen pratique pour fixer et soutenir l'ouvrage sur une plateforme stable.** Tenir l'ouvrage à la main ou contre votre corps le rend instable et peut conduire à une perte de contrôle.
- **Portez des lunettes de protection ou une autre protection oculaire.** Les opérations de martelage peuvent occasionner la projection d'éclats. Les particules projetées peuvent occasionner des lésions oculaires permanentes. Veillez à porter un masque anti-poussière ou un appareil respiratoire si les opérations génèrent de la poussière. Une protection auditive est nécessaire pour la plupart des opérations.
- **Veillez à toujours tenir l'outil fermement.** Ne tentez pas d'utiliser cet outil d'une seule main. Il est recommandé de toujours utiliser la poignée latérale. L'utilisation de cet outil à une seule main entraîne une perte de contrôle. La perforation ou la rencontre avec des matériaux durs comme des fers à béton peut également être dangereuse. Serrez solidement la poignée latérale avant l'utilisation.
- **N'utilisez pas cet outil de façon prolongée.** Les vibrations provoquées par l'action du marteau peuvent être néfastes pour vos mains et vos bras. Portez des gants pour les amortir et limitez l'exposition en faisant régulièrement des pauses.
- **Ne remettez pas les accessoires en état vous-même.** La remise en état des burins doit être réalisée par un spécialiste qualifié. Les accessoires mal remis à neuf peuvent provoquer des blessures. Il n'y a que les burins légèrement usés qui puissent être réaffûtés en les meulant.
- **Ne laissez pas la mèche surchauffer (décoloration) pendant sa rectification.** Les burins trop usés doivent être reforgés. Ne redressez pas et ne retrempez pas le burin.
- **Portez des gants pour utiliser l'outil ou pour changer les mèches.** Les parties métalliques accessibles de l'outil et les mèches peuvent devenir extrêmement chaudes pendant l'utilisation. Les petits éclats de matière peuvent vous blesser les mains si vous ne portez pas de gants.
- **Ne posez jamais l'outil avant que la mèche ne soit complètement arrêtée.** Les mèches encore en mouvement peuvent occasionner des blessures.
- **Ne tapez jamais sur les mèches avec un marteau pour les déloger.** Des fragments de métal ou des copeaux de matière pourraient se détacher et occasionner des blessures.
- **Maintenez le cordon électrique éloigné de l'embout.** N'enroulez pas le cordon autour d'une quelconque partie de votre corps car cela pourrait occasionner une perte de contrôle et des blessures. Les cordons endommagés peuvent occasionner des décharges électriques.

- **Veillez à ce qu'il n'y ait aucune ligne électrique ou conduite de gaz dans la zone de travail.**  
*L'endommagement de lignes électriques ou de conduites de gaz peut occasionner des blessures par décharge électrique ou explosion.*
- **Si vous travaillez en hauteur, veillez à ce l'espace en dessous soit dégagé.** *La chute de pièces peut blesser les personnes à proximité.*
- **Par temps froid ou si la machine n'a pas été utilisée pendant une longue période, faites-le tourner à vide quelques minutes avant de l'utiliser.** *Une charge élevée à froid peut endommager le marteau-piqueur.*
- **Veillez à ce que le burin soit bien fixé avant d'utiliser l'outil.** *L'éjection d'une pièce peut occasionner des blessures.*

## Diminution de l'exposition à la poussière

Avant de commencer à travailler, contrôlez la classe de risque de la poussière que votre intervention pourrait générer.



**AVERTISSEMENT :** *la poussière peut être dangereuse pour la santé. La poussière générée par l'utilisation d'un outil électrique ou par d'autres activités et que vous touchez ou que vous respirez, contient des substances chimiques, des minéraux ou des particules, connus pour provoquer des infections respiratoires, des réactions allergiques, des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de l'appareil reproducteur, à l'utilisateur et aux personnes à proximité.*

- *Ces poussières peuvent, par exemple, être générées en travaillant sur des bois durs comme le hêtre ou le chêne, sur de la peinture au plomb, du béton, des matériaux de maçonnerie ou de la pierre contenant du quartz.*
- *Les matériaux contenant de l'amiante ne peuvent être manipulés que par des spécialistes.*
- *Respectez la réglementation relative aux matières sur lesquelles vous intervenez et pertinente dans votre pays.*
- *Utilisez un extracteur de poussière ou un système d'aspiration avec le bon indice de protection, conformes votre réglementation sur la protection contre la poussière locale et adaptés pour la matière sur laquelle vous travaillez.*
- *Capturez les particules de poussière directement à la source et évitez qu'elles ne se dispersent. Utilisez des accessoires d'extraction adaptés.*

### Mesures supplémentaires :

- *Veillez à ce que l'espace de travail soit correctement aéré.*
- *Portez un appareil respiratoire adapté au type de poussière généré.*

## Risques résiduels

Malgré l'application de la réglementation de sécurité applicable et la mise en œuvre des dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent pas être évités. À savoir :

- *Diminution de l'acuité auditive.*
- *Risques de dommages corporels dus à la projection de particules.*

- *Risques de brûlures provoquées par des accessoires chauffant pendant leur utilisation.*
- *Risques de dommages corporels dus à un usage prolongé.*

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour fonctionner sur une tension unique. Vérifier systématiquement que la tension du secteur correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique.



Votre outil DEWALT à double isolation est conforme à la norme EN62841 ; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.



**AVERTISSEMENT :** *nous recommandons l'utilisation d'un disjoncteur différentiel avec un seuil de déclenchement de 30mA ou moins.*

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par DEWALT ou par un centre d'assistance agréé.



Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II (Isolation double) – outils

Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) – outils



En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

### Utilisation d'une rallonge

Si une rallonge s'avère nécessaire, utiliser une rallonge à trois fils homologuée et compatible avec la tension nominale de cet outil (consulter la **Caractéristiques techniques**). La section minimale du conducteur est de 1,5 mm<sup>2</sup> pour une longueur maximale de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, dérouler systématiquement le câble sur toute sa longueur.

## Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Marteau burineur
- 1 Poignée latérale
- 1 Notice d'instructions
- *Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.*
- *Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.*

## Étiquettes sur l'appareil

On trouve les diagrammes suivants sur l'outil :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Porter un dispositif de protection auditive.



Porter un dispositif de protection oculaire.

## Emplacement du code date (Fig. A)

Le code de la date de fabrication **6** est composé de l'année en 4 chiffres, suivie de la semaine en 2 chiffres, suivie de 2 chiffres représentant le code de l'usine.

## Description (Fig. A)

**AVERTISSEMENT** : ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a risques de dommages corporels ou matériels.

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt
- 2 Poignée principale
- 3 Poignée latérale
- 4 Collier d'index de position du burin
- 5 Porte-outil/manchon
- 6 Date codée de fabrication

## Utilisation Prévue

Le marteau burineur D25899 de qualité industrielle est conçu pour les travaux de démolition, de burinage et de ciselage industriels.

**NE PAS** les utiliser en milieu humide ou en présence de gaz ou de liquides inflammables.

Ce marteau burineur est un outil électrique professionnel.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

- **Jeunes enfants et personnes infirmes.** Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par de jeunes enfants ou des personnes infirmes sans surveillance.
- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou d'aptitudes, sauf si ces personnes sont surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité. Ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

## MONTAGE ET RÉGLAGES

**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

**AVERTISSEMENT** : portez toujours des gants pour remplacer les accessoires. Les pièces métalliques à découvert de l'outil peuvent devenir très chaudes pendant l'opération.

## Insertion et retrait des accessoires SDS max® (Fig. C, D)

Cette machine utilise des burins SDS max® (reportez-vous à l'encart de la Figure D pour une coupe transversale de la tige du burin).

Utilisez uniquement des accessoires recommandés par DeWALT avec ce produit.

## Pour insérer une tige de burin

1. Nettoyez la tige du burin.

**AVERTISSEMENT** : n'appliquez pas de lubrifiant sur la machine.

2. Insérez la tige du burin dans le porte-outil/manchon **5**. Enfoncez et tournez légèrement le burin jusqu'à ce que le manchon s'encliquète en place.
3. Tirez sur le burin pour vérifier qu'il est bien verrouillé. Pour permettre le martelage, le burin doit être capable de se déplacer axialement de plusieurs centimètres lorsqu'il est verrouillé dans le porte-outil.

## Pour retirer une tige de burin

1. Ramenez le porte-outil/manchon de l'outil **5** vers l'arrière et tirez sur le burin pour le sortir du porte-outil.

## Indexation de la position du burin (Fig. E)

Le burin peut être indexé et verrouillé sur 12 positions différentes.

1. Insérez le burin comme décrit ci-dessus.
2. Tournez le collier de position du burin **4** dans le sens de la flèche jusqu'à ce que le burin se trouve dans la position désirée.

## Installation et réglage de la poignée latérale (Fig. F)

La poignée latérale **3** peut être fixée sur l'avant de la machine pour satisfaire au droitier et au gaucher.

**AVERTISSEMENT** : utilisez toujours la machine avec la poignée latérale correctement installée.

1. Dévissez la molette de serrage de la poignée latérale **8**.
2. Faites glisser l'ensemble de la poignée latérale sur la machine en plaçant la bague en acier **9** sur la zone de montage **7**. La position correcte de la poignée latérale est entre le haut et le milieu du tube.
3. Ajustez la poignée latérale **3** à l'angle désiré.
4. Faites glisser et pivoter la poignée latérale sur la position désirée.
5. Verrouillez la poignée latérale en place en serrant la molette de serrage **8**.

## FONCTIONNEMENT

### Consignes d'utilisation

**AVERTISSEMENT** : respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.

**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

Vérifiez l'emplacement des tuyauteries et canalisations.

Exercez une pression d'environ 20–30 kg sur l'outil. Exercer une force excessive n'accéléra pas le ciselage, mais diminuera les performances de l'outil et risque de réduire la durée de vie de l'outil.

## Position correcte des mains (Fig. B)



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter **SYSTÉMATIQUEMENT** la position des mains illustrée.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.

La position correcte des mains requiert une main sur la poignée latérale **3**, et l'autre sur la poignée principale **2**.

## Mise sous et hors tension de l'outil (Fig. A)

Mise sous tension : placez l'interrupteur Marche/Arrêt **1** sur la position 1.

Mise hors tension : placez l'interrupteur Marche/Arrêt **1** sur la position 0.

## Démolition, ciselage et burinage (Fig. A)

1. Sélectionnez le burin approprié, puis nettoyez.
2. Insérez le burin et vérifiez qu'il est correctement verrouillé.
3. Réglez le niveau de l'énergie de frappe.
4. Fixez en place et réglez la poignée latérale **3** en vous assurant qu'elle est solidement serrée.
5. Tenez l'outil par les deux poignées (**2**, **3**) et mettez-le sous tension. L'outil fonctionne actuellement en continu.
6. Mettez toujours l'outil hors tension une fois la tâche terminée et avant de le débrancher.

Vous trouverez différents types de burin en option.

Utilisez uniquement des accessoires recommandés par DEWALT avec ce produit.

## MAINTENANCE

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépendra d'une maintenance adéquate et d'un nettoyage régulier.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

Cette machine n'est pas réparable par l'utilisateur. Apportez votre outil à un réparateur agréé DEWALT après environ 100 heures d'utilisation. En cas de problème avant cette période, contactez un réparateur agréé DEWALT.

## Entretien des accessoires (Fig. G)

L'entretien opportun des accessoires garantit des résultats d'utilisation optimaux et une durée de vie des accessoires longue et efficace.

Meulez les burins sur des disques abrasifs. Reportez-vous à la Figure G pour connaître l'angle approprié des burins suivants :

- 10** Burin bêche
- 11** Burin à bout plat
- 12** Burin pointu

- 13** Burin en U
- 14** Burin creux
- 15** Burin à mortier
- 16** Burin denté



**AVERTISSEMENT :** ces burins ne peuvent être meulés qu'un nombre limité de fois. Dans le doute, demandez les conseils de votre revendeur.



**AVERTISSEMENT :** assurez-vous que le bord tranchant ne présente pas de décoloration due à une pression excessive. Ceci pourrait endommager la dureté de l'accessoire.

## Lubrification

Votre outil électrique ne requiert aucune lubrification additionnelle.

## Nettoyage



**AVERTISSEMENT :** risque de décharges électriques et de chocs mécaniques. Débranchez l'appareil électrique de la source d'alimentation avant de le nettoyer.



**AVERTISSEMENT :** afin de garantir le fonctionnement sûr et efficace de l'appareil électrique, veillez à ce que l'appareil et les fentes d'aération restent propres.



**AVERTISSEMENT :** n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques décapants pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques peuvent fragiliser la matière de ces pièces. Utilisez un chiffon humidifié avec de l'eau et un savon doux uniquement. Ne laissez jamais aucun liquide pénétrer à l'intérieur de l'outil et n'immergez jamais aucune de ses pièces dans aucun liquide.

Vous pouvez nettoyer les fentes d'aération à l'aide d'une brosse souple non-métallique sèche et/ou un aspirateur adapté. N'utilisez pas d'eau, ni de solutions de nettoyage. Veillez à vous protéger les yeux et à porter un masque à poussière homologué.

## Accessoires en option



**AVERTISSEMENT :** comme les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse. Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires DEWALT recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.

Veillez consulter votre revendeur pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

## Protection de l'environnement



Tri sélectif. Les produits et batteries marqués de ce symbole ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Les produits et batteries contiennent des matières qui peuvent être récupérées et recyclées afin de réduire la demande en matières premières. Veuillez recycler les produits électriques et les batteries conformément aux dispositions locales en vigueur. Pour plus d'informations, consultez le site [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# MARTELLO SCALPELLATORE

## D25899

### Congratulazioni!

Per aver scelto un apparato DEWALT. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione meticolosi del prodotto fanno di DEWALT uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati elettrici professionali.

### Dati Tecnici

		D25899
Tensione	$V_{AC}$	230
Tipo		1
Frequenza	Hz	50
Potenza resa	W	1500
Battiti a vuoto al minuto	bpm	2040
Energia a impatto singolo	J	17,5
Supporto per strumenti	SDS max®	
Posizioni dello scalpello		12
Peso	kg	9,9

Valori di rumorosità e valori di vibrazione (somma vettore triassiale) secondo EN IEC 62841-2-6:

$L_{PA}$ (livello pressione sonora delle emissioni)	dB(A)	92
$L_{WA}$ (livello potenza sonora)	dB(A)	100
$K_{WA}$ (incertezza per il livello sonoro dato)	dB(A)	3
Modalità avvitatura senza percussione		
Valore di emissione delle vibrazioni $a_{h, Cheq} =$	$m/s^2$	11,5
Incertezza $K =$	$m/s^2$	1,5

SDS plus® e SDS max® sono marchi registrati di Robert Bosch GmbH.

I livelli di vibrazione e/o rumorosità indicati in questo foglio informativo secondo una procedura standardizzata e prevista nella norma EN IEC 62841-2-6 e possono essere utilizzati per mettere a confronto elettrotensili diversi. Possono essere utilizzati per una valutazione preliminare dell'esposizione.



**AVVERTENZA:** i livelli di vibrazione e/o rumorosità dichiarati si riferiscono alle applicazioni principali dell'elettrotensile. Tuttavia, se l'elettrotensile viene utilizzato per applicazioni diverse, con accessori diversi, o non riceve adeguata manutenzione, i suoi livelli di rumorosità e/o di vibrazione potrebbero differire da tali valori. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente i livelli di esposizione per il periodo di utilizzo complessivo.

Per una stima del livello di esposizione a rumore e vibrazione dovrebbero considerare anche i momenti in cui l'elettrotensile è spento oppure in cui è acceso, ma non viene utilizzato. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo. Identificare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'operatore dagli effetti della vibrazione e/o del rumore,

quali: sottoporre l'utensile e gli accessori a manutenzione, tenere le mani calde (rilevante per le vibrazioni) e organizzare dei modelli di lavoro.

### Dichiarazione di conformità CE

#### Direttiva Macchine



#### Martello scalpello D25899

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei **Dati tecnici** sono conformi alle normative: 2006/42/CE, EN62841-1:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020 +A11:2020.

Inoltre, questi prodotti sono conformi alle Direttive 2014/30/UE, 2011/65/UE e 2000/14/CE, Appendice VIII, Prodotti TÜV Rheinland LGA GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germania, Ente notificato ID N.: 0197

Categoria Allegato I: articolo 10 ( $m \leq 15$  kg)

$L_{WA}$  (livello misurato di potenza sonora) 101 dB

$L_{WA}$  (livello garantito di potenza sonora) 105 dB

Per maggiori informazioni, contattare DEWALT indirizzo indicato di seguito o consultare l'ultima di copertina del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

Markus Rompel  
Vice Presidente Tecnico, PTE-Europe  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Germania  
21.04.2023



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

### Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.



**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi.**



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi.**



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata.**

**AVVISO:** indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, potrebbe provocare **danni materiali**.



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

## Avvertenze generali di sicurezza per apparati elettrici



**AVVERTENZA:** leggere attentamente tutte le avvertenze, istruzioni, illustrazioni e specifiche fornite con l'apparato. La mancata osservanza delle istruzioni seguenti può dar luogo a scossa elettrica, incendio e/o lesioni gravi.

### CONSERVARE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTI FUTURI.

Il termine "apparato elettrico" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli apparati alimentati a corrente (con cavo elettrico), sia a quelli a batteria (senza cavo).

#### 1) Sicurezza Dell'area di Lavoro

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.
- Non azionare gli apparati in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli apparati elettrici creano scintille che possono incendiare le polveri o i fumi.
- Durante l'uso di un apparato elettrico, tenere lontani i bambini e chiunque si trovi nelle vicinanze.** Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.

#### 2) Sicurezza Elettrica

- Le spine dell'apparato elettrico devono essere adatte alla presa di alimentazione. Non modificare la spina in alcun modo. Non collegare un adattatore alla spina di un apparato elettrico dotato di scarico a terra.** Per ridurre il rischio di scossa elettrica evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.
- Evitare il contatto con superfici collegate con la terra, quali tubature, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Se il proprio corpo è collegato con la terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- Non esporre gli apparati elettrici alla pioggia o all'umidità.** Se l'acqua entra nell'apparato elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.
- Non utilizzare il cavo elettrico in modo improprio. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'apparato elettrico. Tenere il cavo elettrico lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento.** Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- Quando l'apparato elettrico viene impiegato all'aperto, utilizzare unicamente cavi di prolunga previsti per esterni.** L'uso di un cavo elettrico adatto ad ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.

- Se è non è possibile evitare l'uso di un apparato elettrico in ambienti umidi, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

#### 3) Sicurezza Personale

- Quando si utilizza un apparato elettrico evitare di distrarsi. Prestare attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare l'apparato elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali apparati potrebbe provocare gravi lesioni personali.
- Indossare abbigliamento di protezione adeguato. Utilizzare sempre protezioni oculari.** L'uso di abbigliamento di protezione quali mascherine antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, caschi di sicurezza o protezioni uditive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.
- Evitare avvii involontari. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spento prima inserire l'alimentazione elettrica e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'apparato.** Il trasporto di apparati elettrici tenendo il dito sull'interruttore o quando sono collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione di acceso provoca incidenti.
- Prima di accendere l'apparato elettrico, rimuovere eventuali chiavi o utensili di regolazione.** Un utensile di regolazione o una chiave fissati su una parte rotante dell'apparato elettrico possono provocare lesioni personali.
- Non sporgersi. Mantenere sempre una buona stabilità al suolo ed equilibrio.** Ciò consente un migliore controllo dell'apparato nelle situazioni impreviste.
- Indossare vestiario adeguato. Non indossare abiti lenti o gioielli. Tenere i capelli e gli indumenti lontano dalle parti in movimento.** Abiti lenti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Se i dispositivi sono forniti di collegamento con l'attrezzatura di aspirazione e raccolta delle polveri, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** La raccolta delle polveri può ridurre i pericoli legati a queste ultime.
- Non lasciare che la familiarità acquisita dall'uso frequente degli utensili induca a cedere alla tentazione di ignorare i principi di utilizzo sicuro degli stessi.** Un'azione imprudente potrebbe provocare lesioni gravi in una frazione di secondo.

#### 4) Uso e Manutenzione Dell'apparato Elettrico

- Non forzare l'apparato. Utilizzare un apparato adatto al lavoro da eseguire.** L'apparato lavora meglio e con maggior sicurezza se utilizzato secondo quanto è stato previsto.
- Non utilizzare l'apparato se l'interruttore non permette l'accensione o lo spegnimento.** Qualsiasi apparato elettrico che non possa essere controllato tramite l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.

- c) **Scollegare la spina dalla presa di corrente e/o la batteria dall'elettrotensile, se staccabile, prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, cambiare gli accessori o ripararlo.** Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di azionare l'apparato accidentalmente.
- d) **Riporre gli apparati non utilizzati fuori dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'apparato elettrico e con le presenti istruzioni.** Gli apparati elettrici sono pericolosi in mano a persone inesperte.
- e) **Eseguire la manutenzione degli elettrotensili e degli accessori. Verificare il cattivo allineamento e inceppamento di parti mobili, la rottura di componenti e ogni altra condizione che possa influire sul funzionamento degli apparati. Se danneggiato, far riparare l'apparato elettrico prima dell'uso.** Molti incidenti sono provocati da apparati elettrici su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.
- f) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di inceppamento e ne facilita il controllo.
- g) **Utilizzare l'apparato elettrico, gli accessori, le punte ecc., rispettando le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di funzionamento e il lavoro da eseguire.** L'utilizzo dell'apparato elettrico per impieghi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.
- h) **Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e senza tracce di olio o grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono di maneggiare e controllare in modo sicuro l'utensile nel caso di imprevisti.

## 5) Assistenza

- a) **L'apparato elettrico deve essere riparato da personale qualificato, che utilizzi ricambi originali identici alle parti da sostituire.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparato elettrico.

## Avvertenze di sicurezza riguardanti i martelli demolitori

- **Utilizzare protezioni acustiche.** L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.
- **Usare le impugnature ausiliarie, se fornite con l'elettrotensile.** Un'eventuale perdita di controllo dell'utensile può causare lesioni alle persone.
- **Afferrare l'elettrotensile dall'impugnatura isolata se vi è la possibilità che l'accessorio di taglio possa venire a contatto con cavi nascosti o con il proprio cavo di alimentazione.** Gli accessori di taglio che vengono a contatto con un cavo sotto tensione trasmettono la corrente elettrica anche alle parti metalliche esposte dell'elettrotensile e possono provocare la folgorazione dell'operatore.

## Ulteriori istruzioni di sicurezza per scalpelli/demolitori

- **Usare morse o altri metodi pratici per fissare e bloccare il pezzo in lavorazione a un piano stabile.** Tenere fermo il pezzo in lavorazione con le mani o contro il corpo non ne assicura la stabilità e potrebbe comportare la perdita di controllo dell'elettrotensile.
- **Indossare occhiali di sicurezza a mascherina o altri dispositivi di protezione per gli occhi.** Le operazioni di tassellatura possono provocare l'emissione di schegge. Le particelle scagliate in aria possono causare danni permanenti alla vista. Indossare una mascherina anti-polvere o un respiratore per le applicazioni che generano polvere. È possibile che si renda necessario indossare protezioni acustiche per la maggior parte delle applicazioni.
- **Mantenere sempre una presa stabile sull'utensile.** Non tentare di utilizzare l'utensile senza tenerlo con entrambe le mani. Si raccomanda di utilizzare sempre l'impugnatura laterale. L'utilizzo di questo utensile con una sola mano provocherà la perdita del controllo. Anche lo sfondamento o l'impatto con materiali duri come ad esempio sbarre può essere pericoloso. Serrare bene l'impugnatura laterale prima dell'uso.
- **Non utilizzare questo elettrotensile per periodi di tempo prolungati.** La vibrazione generata dall'elettrotensile in funzione potrebbe risultare dannosa alle mani e alle braccia. Indossare dei guanti per ammortizzare ulteriormente la vibrazione e limitare l'esposizione facendo pause frequenti.
- **Non ricondizionare gli accessori da soli.** Il ricondizionamento degli scalpelli deve essere eseguito da un tecnico qualificato. Gli accessori ricondizionati impropriamente potrebbero causare lesioni personali. Gli scalpelli leggermente usurati possono essere riaffilati con la molatura.
- **Non surriscaldare la punta (scolorimento) durante la molatura di un nuovo bordo.** Gli scalpelli malamente usurati devono essere riforgiati. Non indurire di nuovo e temprare lo scalpello.
- **Indossare guanti durante l'uso dell'elettrotensile o la sostituzione delle punte.** Le parti metalliche accessibili sull'elettrotensile e le punte potrebbero diventare estremamente calde durante l'uso. Piccole particelle di materiale rotto potrebbero arrecare danni alle mani nude.
- **Non appoggiare mai l'utensile finché l'accessorio non si è completamente arrestato.** Le punte in movimento potrebbero causare lesioni alle persone.
- **Non colpire le punte inceppate con un martello per sbloccarle.** Frammenti di metallo o trucioli di materiale potrebbero staccarsi e provocare lesioni alle persone.
- **Tenere il cavo di alimentazione lontano dalla punta.** Non avvolgere il cavo intorno a qualsiasi parte del corpo. Potrebbe causare lesioni personali dovute alla perdita del controllo. Cavi di alimentazione danneggiati potrebbero causare una scossa elettrica.
- **Assicurarsi che non vi siano linee elettriche o del gas nell'area di lavoro.** I danni alle linee elettriche o del gas nascoste possono provocare lesioni dovute a scosse elettriche o esplosioni.



- **Quando si lavora sopra il pavimento, assicurarsi che l'area sottostante sia sgombra.** La caduta di componenti può causare lesioni agli astanti.
- **In climi freddi o se l'unità non è stata utilizzata per un lungo periodo di tempo, far funzionare l'unità a vuoto per alcuni minuti prima dell'uso.** Un carico elevato a basse temperature può causare danni al demolitore.
- **Assicurarsi che lo scalpello sia fissato prima di utilizzare l'utensile.** L'espulsione dei componenti può causare lesioni.

## Riduzione dell'esposizione alla polvere

Prima di iniziare a lavorare verificare la classe di pericolosità della polvere che sarà generata durante la lavorazione.

- **AVVERTENZA:** la polvere può essere dannosa per la salute, per via del contatto o la respirazione di polvere creata durante il processo di lavorazione utilizzando un elettroscopio e altre attività di costruzione contenenti sostanze chimiche, minerali o particelle note per causare infezioni respiratorie, reazioni allergiche, tumori, difetti alla nascita o altri danni riproduttivi dell'utente o degli astanti.

- Tali polveri possono essere generate, ad esempio, quando si lavora su legni duri come faggio o quercia, vernici a base di piombo, su calcestruzzo, muratura o pietre contenenti quarzo.
- Il materiale contenente amianto può essere maneggiato esclusivamente da personale specializzato.
- Osservare le norme pertinenti in vigore nel proprio Paese per i materiali da lavorare.
- Utilizzare un aspiratore di polvere o un sistema di aspirazione con una classe di protezione ufficialmente approvata in conformità con le normative locali sulla protezione dalla polvere e adatto al materiale su cui lavorare.
- Catturare le particelle di polvere risultanti direttamente alla fonte ed evitare i depositi nell'area circostante. Utilizzare a tale scopo accessori di aspirazione adeguati.

### Misure aggiuntive:

- Assicurarsi che il luogo di lavoro sia ben ventilato.
- Indossare un respiratore idoneo per il tipo di polvere generata.

## Rischi residui

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione di dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono essere evitati. Questi sono:

- Menomazioni uditive.
- Rischio di lesioni personali causati da schegge volanti.
- Rischio di bruciature causate da parti che si arroventano durante la lavorazione.
- Rischio di lesioni personali causate dall'utilizzo prolungato.

## Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato progettato per essere alimentato con un solo livello di tensione. Verificare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione della targhetta.



L'apparato DeWALT possiede doppio isolamento secondo la normativa EN62841, perciò non è necessario il collegamento a terra.



**AVVERTENZA:** consigliamo l'utilizzo di un dispositivo di corrente residua con una corrente nominale residua di 30mA o inferiore.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere riparato esclusivamente da DeWALT o da un tecnico di un centro di assistenza autorizzato.



Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) – utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) – utensili elettrici



Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

## Utilizzo di un cavo di prolunga

Se è necessaria una prolunga, utilizzare un cavo di prolunga omologato a 3 anime, idoneo alla potenza di ingresso di questo apparato (vedere i **Dati tecnici**). La sezione minima del conduttore è 1,5 mm<sup>2</sup> e la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un cavo in bobina, srotolarlo completamente.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- 1 Martello scalpellatore
  - 1 Maniglia laterale
  - 1 Manuale di istruzioni
- Verificare eventuali danni all'apparato, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.
  - Prima di utilizzare il prodotto, leggere e comprendere interamente questo manuale.

## Riferimenti sull'apparato

Sull'apparato sono presenti i seguenti simboli:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Utilizzare protezioni acustiche.



Utilizzare protezioni oculari.

## Posizione del Codice Data (Fig. A)

Il codice data di produzione **6** consiste in un anno a 4 cifre seguito da una settimana a 2 cifre ed è esteso da un codice di fabbrica a 2 cifre.

## Descrizione (Fig. A)



**AVVERTENZA:** non modificare l'apparato o alcuna parte di esso. Si possono causare danni o lesioni personali.

- 1 Interruttore di accensione/spegnimento
- 2 Impugnatura principale
- 3 Maniglia laterale
- 4 Anello per la scelta della posizione dello scalpello
- 5 Supporto per strumenti/manicotto
- 6 Codice data

## Utilizzo Previsto

Il martello scalpello per uso intensivo D25899 è progettato per applicazioni pesanti di demolizione, scalpellatura ed esecuzione di scanalature nei muri.

**NON** utilizzare in condizioni di bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Questo martello scalpello è un utensile elettrico professionale.

**NON PERMETTERE** ai bambini di avvicinarsi all'apparato. Le persone inesperte devono utilizzare questo apparato solo sotto sorveglianza.

- **Bambini e infermi.** Questo elettro-utensile non è concepito per l'uso da parte di bambini piccoli o persone inferme senza adeguata supervisione.
- Questo prodotto non è destinato per l'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ottenuto sorveglianza o istruzioni riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

## ASSEMBLAGGIO E REGOLAZIONI



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegarlo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.



**AVVERTENZA:** indossare sempre dei guanti prima di cambiare gli accessori. Le parti metalliche esposte e gli accessori dell'utensile potrebbero diventare incandescenti nel corso dell'operazione.

## Inserire e rimuovere gli accessori SDS max® (Fig. C, D)

Questo utensile utilizza scalpelli SDS max® (fare riferimento al riquadro in Figura D per una versione trasversale del gambo dello scalpello).

Per questo utensile utilizzare soltanto accessori raccomandati da DEWALT.

## Come inserire il codolo di uno scalpello

1. Pulire lo scalpello.



**AVVERTENZA:** non utilizzare lubrificanti per ingrassare l'utensile.

2. Inserire il gambo dello scalpello nel supporto per strumenti/manicotto 5. Premere ed avvitare lo scalpello con delicatezza fino a quando il manicotto non scatta in posizione.
3. Provare a tirare lo scalpello per verificare che sia stato adeguatamente fissato. Per eseguire correttamente la modalità di martellamento è necessario che lo scalpello possa muoversi in senso assiale di alcuni centimetri all'interno del suo supporto per strumenti.

## Come rimuovere il codolo di uno scalpello

1. Tirare indietro il portautensile / manicotto di fissaggio 5 ed estrarre lo scalpello dal portautensile.

## Indicare le posizioni dello scalpello (Fig. E)

Lo scalpello può essere posizionato in 12 diverse posizioni.

1. Inserire lo scalpello come descritto in precedenza.
2. Ruotare la posizione dello scalpello per mezzo dell'indicatore 4 seguendo la direzione della freccia fino a che lo scalpello non entrerà nella posizione prescelta.

## Adattare la maniglia laterale (Fig. F)

La maniglia laterale 3 può essere montata nella parte anteriore dell'utensile per poter essere indifferente utilizzata da utenti destrorsi o mancini.



**AVVERTENZA:** utilizzare sempre l'utensile con la maniglia laterale correttamente montata.

1. Svitare la manopola a morsetto della maniglia laterale 8.
2. Far scorrere l'insieme dei componenti della maniglia laterale nell'apposito cerchio di acciaio 9 situato nell'area di montaggio 7. La posizione corretta della maniglia laterale è tra la testa e il centro del tubo.
3. Posizionare la maniglia laterale 3 fino a raggiungere l'angolazione prescelta.
4. Far scorrere e ruotare la maniglia laterale fino al raggiungimento della posizione prescelta.
5. Bloccare la maniglia laterale nella posizione prescelta avvitando saldamente la manopola a morsetto 8.

## FUNZIONAMENTO

### Istruzioni per l'uso



**AVVERTENZA:** osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegarlo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.



Controllare l'esatta posizione di condutture e di impianti elettrici.



Esercitare una pressione di approssimativamente 20 - 30 chilogrammi sull'utensile. L'impiego di una forza eccessiva non velocizza i tempi di perforazione ma potrebbe diminuire le prestazioni dell'utensile o abbreviare la sua autonomia.

## Corretto posizionamento delle mani (Fig. B)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani **SEMPRE** nella posizione corretta, come illustrato.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere **SEMPRE** l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.

La corretta posizione delle mani richiede che una mano sia posizionata sull' impugnatura laterale **3**, mentre l'altra sull'impugnatura principale **2**.

## Accensione e spegnimento (Fig. A)

Accensione: posizionare l'interruttore di accensione/spegnimento **1** in posizione 1.

Spegnimento: posizionare l'interruttore di accensione/spegnimento **1** in posizione 0.

## Demolizione, scanalatura e scavo (Fig. A)

1. Selezionare lo scalpello appropriato e pulirlo.
2. Inserire lo scalpello e verificare che sia stato adeguatamente fissato.
3. Selezionare il livello di energia di impatto prescelto.
4. Posizionare ed aggiustare la maniglia laterale **3** ed assicurarsi che sia saldamente fissata.
5. Tenere l'utensile con entrambe le mani (**2**, **3**) ed accenderlo. L'utensile opererà in modalità continua.
6. Spegnere sempre lo strumento al termine del lavoro e prima di scollegare la spina.

Su richiesta, sono inoltre disponibili numerosi altri tipi di scalpello.

Per questo utensile utilizzare soltanto accessori raccomandati da DEWALT.

## MANUTENZIONE

Questo apparato DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una manutenzione minima. Per avere prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'apparato e sottoporlo a pulizia periodica.

**AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegarlo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori.** Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni. Le utensile non può essere riparato dal singolo utente. Portare l'utensile presso un centro autorizzato DEWALT dopo approssimativamente 100 ore di utilizzo. Se insorgono problemi precedentemente, contattare un agente autorizzato DEWALT.

## Manutenzione degli accessori (Fig. G)

La manutenzione degli accessori al momento giusto garantisce risultati ottimali e una lunga autonomia degli stessi.

Rettificare gli scalpelli per mezzo di appositi dischi. Fare riferimento alla Figura G per la manutenzione delle angolazioni dei seguenti scalpelli:

- 10** Scalpello a vanga
- 11** Scalpello a freddo
- 12** Scalpello a punta
- 13** Scalpello a U
- 14** Scalpello cavo
- 15** Scalpello mortaio
- 16** Scalpello dentato

**AVVERTENZA:** questi scalpelli possono essere rettificati per un limitato numero di volte. In caso di dubbio, contattare il fornitore per ricevere consulenza.

**AVVERTENZA:** assicurarsi che l'angolo imputato al taglio non mostri scolorimenti causati da una pressione troppo forte. Ciò potrebbe compromettere la durezza dell'accessorio.

## Lubrificazione

L'apparato non richiede alcuna ulteriore lubrificazione.

## Pulizia

**AVVERTENZA:** Pericolo di scosse elettriche e rischio meccanico. Scollegare l'apparecchio dalla sorgente di alimentazione elettrica prima di procedere alla pulizia.

**AVVERTENZA:** per garantire un funzionamento sicuro ed efficiente, mantenere sempre puliti l'apparecchio e le feritoie di ventilazione.

**AVVERTENZA:** non utilizzare mai solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire le parti non metalliche dell'utensile. Queste sostanze chimiche rischiano di indebolire i materiali di cui sono fatte tali parti; usare un panno inumidito solo con acqua e detergente neutro. Non lasciare che penetri del liquido all'interno dell'utensile e non immergere alcuno dei suoi componenti direttamente in un liquido.

Le feritoie di ventilazione possono essere pulite con uno spazzolino asciutto e morbido di materiale non metallico e/o con un aspirapolvere adatto. Non utilizzare acqua o soluzioni detergenti. Indossare occhiali di protezione e una mascherina antipolvere omologati.

## Accessori su richiesta

**AVVERTENZA:** su questo prodotto sono stati collaudati soltanto gli accessori offerti da DEWALT, quindi l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere rischioso. Per ridurre il rischio di lesioni, su questo prodotto vanno utilizzati solo gli accessori raccomandati DEWALT.

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

## Rispetto ambientale



Raccolta differenziata. I prodotti e le batterie contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.

Prodotti e batterie contengono materiali che possono essere recuperati o riciclati diminuendo la domanda di materie prime. Si prega di riciclare prodotti elettrici e batterie secondo le disposizioni locali. Ulteriori informazioni sono disponibili all'indirizzo [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# BEITELHAMER D25899

## Hartelijk gefeliciteerd!

U hebt gekozen voor een DEWALT gereedschap. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een van de betrouwbaarste partners voor gebruikers van professioneel gereedschap.

## Technische gegevens

		D25899
Spanning	V <sub>AC</sub>	230
Type		1
Frequentie	Hz	50
Uitgangsvermogen	W	1500
Slagen per minuut onbelast	spm	2040
Enkelvoudige slagkracht	J	17,5
Gereedschapshouder		SDS max®
Posities van beitel		12
Gewicht	kg	9,9

Lawaaiwaarden en vibratiewaarden (triax-vectorsom) volgens EN IEC 62841-2-6:

L <sub>PA</sub> (emissie geluidsdrumniveau)	dB(A)	92
L <sub>WA</sub> (niveau geluidsvermogen)	dB(A)	100
K <sub>WA</sub> (onzekerheid voor het gegeven geluidsniveau)	dB(A)	3
Schroeven zonder weerstand		
Vibratie-emissiewaarde a <sub>h, Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	11,5
Onzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

SDS plus® en SDS max® zijn geregistreerde handelsmerken van Robert Bosch GmbH.

Het vibratie- en/of geluids-emissieniveau dat in dit informatieblad wordt gegeven, is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test volgens EN IEC 62841-2-6 en kan worden gebruikt om het ene gereedschap met het andere te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een eerste beoordeling van blootstelling.

**WAARSCHUWING:** Het verklaarde vibratie- en/of geluids-emissieniveau geldt voor de hoofdtoepassingen van het gereedschap. Als het gereedschap echter voor andere toepassingen wordt gebruikt, dan wel met andere accessoires, of slecht wordt onderhouden, kan de vibratie- en/of geluids-emissie verschillen. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen gedurende de totale werkperiode.

Bij een schatting van het blootstellingsniveau aan vibratie- en/of geluid moet ook rekening worden gehouden met de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld, of aanstaat maar niet werkelijk wordt ingezet bij werkzaamheden.

Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verminderen gedurende de totale arbeidsduur.

Stel vast of er nog aanvullende veiligheidsmaatregelen zijn ter bescherming van de gebruiker tegen de effecten van trilling en/of geluid, zoals: het onderhouden van gereedschap en de accessoires, de handen warm houden (relevant voor trilling) en de organisatie van werkpatronen.

## EG-conformiteitsverklaring

### Richtlijn Voor Machines



### Beitelhamer D25899

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder **Technische gegevens** in overeenstemming zijn met: 2006/42/EG, EN62841-1:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020 +A11:2020.

Deze producten zijn conform Richtlijn 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2000/14/EC, Bijlage VIII, TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Neurenberg, Duitsland, Erkend orgaan ID Nr.: 0197

Categorie Bijlage I: artikel 10 (m ≤ 15 kg)

L <sub>WA</sub> (gemeten akoestisch vermogen)	101 dB
L <sub>WA</sub> (gegarandeerd akoestisch vermogen)	105 dB

Neem voor meer informatie contact op met DEWALT op het volgende adres of kijk op de achterzijde van de handleiding. De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

Markus Rompel  
Vice-President Engineering, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Slinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Duitsland  
21.04.2023



**WAARSCHUWING:** Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De definities hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



**GEVAAR:** Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen.

 **WAARSCHUWING:** *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **zou kunnen** leiden tot de dood of ernstige letsels.*


 **VOORZICHTIG:** *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **kan** leiden tot **kleine of matige** letsels.*

**OPMERKING:** *Geeft een handeling aan **waarbij geen persoonlijk letsel optreedt** die, indien niet voorkomen, schade aan goederen kan veroorzaken.*

 *Wijst op risico van een elektrische schok.*

 *Wijst op brandgevaar.*

## Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap

 **WAARSCHUWING:** *Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die bij dit gereedschap zijn meegeleverd. Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig persoonlijk letsel.*

### BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES ALS TOEKOMSTIG REFERENTIEMATERIAAL.

De term „elektrisch gereedschap“ in de waarschuwingen verwijst naar uw (met een snoer) op de netspanning aangesloten elektrische gereedschap of naar (draadloos) elektrisch gereedschap met een accu.

#### 1) Veiligheid Werkplaats

- Houd het werkgebied schoon en goed verlicht.** Rommelige of donkere gebieden zorgen voor ongelukken.
- Bedien elektrische gereedschappen niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- Houd kinderen en omstanders op een afstand terwijl u een elektrisch gereedschap bedient.** Als u wordt afgeleid kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

#### 2) Elektrische Veiligheid

- Stekkers van elektrisch gereedschap moeten in het stopcontact passen. Pas de stekker nooit op enige manier aan. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Niet aangepaste stekkers en passende contactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.
- Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlaktes zoals buizen, radiatoren, fornuizen en ijskasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of natte omstandigheden.** Als er water in een elektrisch gereedschap terecht komt, verhoogt dit het risico op een elektrische schok.

- Behandel het stroomsnoer voorzichtig. Gebruik het stroomsnoer nooit om het elektrische gereedschap te dragen of te trekken, of de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het snoer uit de buurt van warmte, olie, scherpe randen, of bewegende onderdelen.** Beschadigde snoeren of snoeren die in de war zijn verhogen het risico op een elektrische schok.
- Als u een elektrisch gereedschap buitenshuis gebruikt, gebruikt u een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor buitenshuis, vermindert het risico op een elektrische schok.
- Als het gebruik van een elektrisch gereedschap op een vochtige locatie onvermijdelijk is, gebruikt u een stroomvoorziening die beveiligd is met een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.

#### 3) Persoonlijke Veiligheid

- Blijf alert, kijk wat u doet en gebruik uw gezonde verstand als u een elektrisch gereedschap bedient. Gebruik het gereedschap niet als u vermoeid bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicatie bent.** Een moment van onoplettendheid tijdens het bedienen van elektrische gereedschappen kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
- Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.** Beschermende uitrusting zoals een stofmasker, antislip veiligheidsschoenen, een helm, of gehoorbescherming gebruikt in de juiste omstandigheden zal het risico op persoonlijk letsel verminderen.
- Vermijd onbedoeld starten. Zorg ervoor dat de schakelaar in de „off“ (uit) stand staat voordat u het gereedschap aansluit op de stroombron en/of accu, het oppakt of ronddraagt.** Het rondragen van elektrische gereedschappen met uw vinger op de schakelaar of het aanzetten van elektrische gereedschappen waarvan de schakelaar aan staat, zorgt voor ongelukken.
- Verwijder alle stelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap aan zet.** Een moersleutel of stelsleutel die in een ronddraaiend onderdeel van het elektrische gereedschap is achtergelaten kan leiden tot persoonlijk letsel.
- Rek u niet te ver uit. Blijf altijd stevig en in balans op de grond staan.** Dit zorgt voor betere controle van het elektrische gereedschap in onverwachte situaties.
- Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding weg bij bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- Als er in apparaten wordt voorzien voor het aansluiten van stofverwijdering- of verzamelapparatuur, zorg er dan voor dat deze correct worden aangesloten en gebruikt.** Het gebruik

van een stofverzamelaar kan aan stof gerelateerde gevaren verminderen.

- h) **Denk niet dat u, doordat u het gereedschap veel hebt gebruikt, het allemaal wel weet en dat u de veiligheidsbeginselen kunt negeren.** Een onvoorzichtige actie kan in een fractie van een seconde ernstig letsel tot gevolg hebben.

#### 4) Gebruik en Verzorging van Elektrisch Gereedschap

- a) **Forceer het gereedschap niet. Gebruik het juiste elektrische gereedschap voor uw toepassing.** Het juiste elektrische gereedschap voert de werkzaamheden beter en veiliger uit waarvoor het is ontworpen.
- b) **Gebruik het gereedschap niet als de schakelaar het niet aan en uit kan zetten.** Leder gereedschap dat niet met de schakelaar kan worden bediend is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of neem de accu, als deze kan worden losgenomen, uit het elektrisch gereedschap en voer daarna pas aanpassingen uit, wissel daarna pas accessoires of berg daarna pas het gereedschap op.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.
- d) **Bewaars gereedschap dat niet wordt gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat niet toe dat personen die onbekend zijn met het elektrische gereedschap of deze instructies het gereedschap bedienen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk in handen van ongetrainde gebruikers.
- e) **Onderhoud elektrisch gereedschap en accessoires goed. Controleer op verkeerde uitlijning en het grijpen van bewegende onderdelen, breuk van onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het gereedschap nodelig kunnen beïnvloeden. Zorg dat het gereedschap voor gebruik wordt gerepareerd als het beschadigd is.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden gereedschap.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Correct onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijdranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker te beheersen.
- g) **Gebruik het elektrische gereedschap, de accessoires en gereedschapsonderdelen enz. in overeenstemming met deze instructies, waarbij u rekening houdt met de werkomstandigheden en de werkzaamheden die dienen te worden uitgevoerd.** Gebruik van het elektrische gereedschap voor werkzaamheden die anders zijn dan het bedoelde gebruik, kunnen leiden tot een gevaarlijke situatie.
- h) **Houd de handgrepen en oppervlakken die u beet pakt, droog, schoon en vrij van olie en vet.** Door gladde handgrepen en oppervlakken die u beet pakt, kan veilig werken en bedienen van het gereedschap in onverwachte situaties onmogelijk worden.

#### 5) Service

- a) **Zorg dat u gereedschap wordt onderhouden door een erkende reparateur die uitsluitend identieke vervangende onderdelen gebruikt.** Dit zorgt ervoor dat de veiligheid van het gereedschap blijft gegarandeerd.

#### Veiligheidswaarschuwingen voor hamers

- **Draag gehoorbescherming.** Blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.
- **Gebruik hulphandgrepen als deze bij het gereedschap zijn geleverd.** Verlies van controle kan leiden tot persoonlijk letsel.
- **Houd het elektrische gereedschap vast bij de geïsoleerde greepoppervlakken wanneer u een handeling uitvoert waarbij het accessoire van het zaaggereedschap met onzichtbare bedrading of met het eigen snoer in aanraking kan komen.** Accessoires van gereedschap die in contact komen met bedrading die onder stroom staat, kunnen metalen onderdelen van het gereedschap onder stroom zetten en de gebruiker een elektrische schok geven.

#### Aanvullende veiligheidsinstructies voor beitel-/breekhamers

- **Zet het werkstuk met klemmen of op een andere praktische manier vast en ondersteun het op een stabiele ondergrond.** Wanneer u het werkstuk vasthoudt met de hand of tegen uw lichaam gedrukt houdt, is het instabiel en kunt u de controle verliezen.
- **Draag een veiligheidsbril of andere bescherming van uw ogen.** Tijdens het werken met de beitelhamer kunnen er kleine stukjes materiaal in het rond vliegen. Deeltjes die worden weggeslingerd, kunnen permanente beschadiging van de ogen veroorzaken. Draag een stofkap of stofmasker voor toepassing die stof genereren. Voor de meeste toepassingen zal misschien gehoorbescherming nodig zijn.
- **Houd het gereedschap te allen tijde stevig vast.** Probeer niet te werken met dit gereedschap zonder het met beide handen vast te houden. U wordt geadviseerd te allen tijde de zijhandgreep te gebruiken. Wanneer u dit gereedschap met één hand bedient zal dat leiden tot verlies van controle. Ook kan het gevaarlijk zijn bij het doorbreken van of stuiten op harde materialen zoals betonijzer. Draai vóór gebruik de zijhandgreep stevig vast.
- **Werk niet lange tijd achtereen met dit gereedschap.** Trilling die wordt veroorzaakt door de slagboorwerking van het gereedschap, kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Draag handschoenen zodat de trillingen worden opgevangen en beperk de blootstelling door regelmatig rustperiodes in te lassen.
- **Slijp zelf geen accessoires.** Beitelts moeten door een gekwalificeerde specialist worden geslepen. Wanneer accessoires niet goed zijn geslepen, kan dat letsel veroorzaken. Alleen licht versleten beitelts kunnen aangescherpt worden door ze te slijpen.
- **Laat het bit niet te heet worden (let op verkleuring) bij het slijpen van een rand.** Ernstig versleten beitelts moeten bewerkt worden. U mag de beitel niet opnieuw harden en behandelen.

- **Draag handschoenen wanneer u met het gereedschap werkt of wanneer u beitels wisselt.** Bereikbare metalen delen van het gereedschap en boortjes kunnen uitermate heet worden tijdens het gebruik. Kleine stukjes afgebroken materiaal kunnen blote handen verwonden.
- **Leg het gereedschap nooit neer voordat het volledig tot stilstand is gekomen.** Bewegende beitels kunnen letsel veroorzaken.
- **Probeer niet vastgelopen beitels met een hamer los te slaan.** Metalen deeltjes of deeltjes materiaal kunnen loskomen en letsel veroorzaken.
- **Houd het netsnoer weg bij de beitel.** Wikkel het netsnoer niet om een deel van uw lichaam, dit kan persoonlijk letsel of het verlies van de controle veroorzaken. Beschadigde netsnoeren kunnen een elektrische schok veroorzaken.
- **Verzekeer dat er zich geen elektriciteits- of gasleidingen in het werkgebied bevinden.** Beschadiging van verborgen elektriciteits- of gasleidingen kan leiden tot letsel als gevolg van een elektrische schok of explosie.
- **Verzekeer bij het werken op hoogte, dat het onderliggende gebied vrij is.** Vallende onderdelen kunnen omstaanders kwetsen.
- **Laat bij koud weer of als de eenheid gedurende lange tijd niet gebruikt werd, de eenheid vóór gebruik enkele minuten onbelast draaien.** Een hoge belasting in een koude toestand, kan de zekering beschadigen.
- **Verzekeer dat de beitel stevig vast zit vóór gebruik van het gereedschap.** Weggeslingerde onderdelen kunnen letsel veroorzaken.

## De blootstelling aan stof verminderen

Controleer, vóór aanvang van het werk, de gevarenklasse van het stof dat tijdens het werk geproduceerd zal worden.

- **WAARSCHUWING:** Stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Het aanraken of inademen van sommige soorten stof die tijdens het werken met elektrisch gereedschap en andere constructieactiviteiten gegenereerd worden, kunnen chemicaliën, mineralen of deeltjes bevatten die bekend staan om infecties van de luchtwegen, allergische reacties, kanker, geboortefwijkingen of andere vruchtbaarheidproblemen te veroorzaken bij de gebruiker of omstaanders.
- Zulke soorten stof kunnen bijvoorbeeld gegenereerd worden tijdens het werken op hardhout, zoals beuk of eik, verf op loodbasis, beton, metselwerk of stenen die kwarts bevatten.
- Materiaal dat asbest bevat mag alleen door specialisten worden verwerkt.
- Bekijk de in uw land relevante regelgeving voor de materialen waar op gewerkt moet worden.
- Gebruik een stofzuiger of stofafzuigstelsysteem met een officieel goedgekeurde beschermingsklasse, om de plaatselijk geldende regelgeving inzake bescherming tegen stof en geschikt voor het materiaal waar op gewerkt moet worden na te leven.
- Vang de resterende stofdeeltjes direct bij de bron op en vermijd afzetting in de omliggende omgeving. Gebruik gepaste afzuigaccessoires voor dit doel.

## Aanvullende maatregelen:

- Verzekeer dat de werkplaats goed eventileerd is.
- Draag adembescherming die geschikt is voor het soort stof dat wordt gegenereerd.

## Overige risico's

Ondanks het toepassen van de relevante veiligheidsvoorschriften en het toepassen van veiligheidsapparaten kunnen sommige overige risico's niet worden vermeden. Dit zijn:

- Gehoorbeschadiging.
- Risico op persoonlijk letsel door rondvliegende deeltjes.
- Risico van brandwonden omdat accessoires tijdens het gebruik heet worden.
- Risico van persoonlijk letsel als gevolg van langdurig gebruik.

## Elektrische veiligheid

De elektrische motor is slechts voor één voltage ontworpen. Controleer altijd of de stroomvoorziening overeenkomt met de voltage op het typeplaatje.



Uw DEWALT gereedschap is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN62841; daarom is geen aarding nodig.



**WAARSCHUWING:** Wij adviseren een aardlekschakelaar met een reststroomwaarde van 30mA of minder te gebruiken.

Als het netsnoer is beschadigd, mag het alleen worden vervangen door DEWALT of door een erkend servicebedrijf.

## Een verlengsnoer gebruiken

Gebruik, als een verlengsnoer nodig is, een goedgekeurd 3-aderig verlengsnoer dat geschikt is voor de stroomvoorziening van dit gereedschap (zie **Technische gegevens**). De minimale geleidergrootte is 1,5 mm<sup>2</sup>; de maximale lengte is 30 m.

Als u een haspel gebruikt, dient u het snoer altijd volledig af te rollen.

## Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Beitelhamer
- 1 Zijhendel
- 1 Gebruiksaanwijzing
- Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.
- Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.

## Markering op het gereedschap

De volgende pictogrammen staan op het gereedschap vermeld:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.



Draag gehoorbescherming.



Draag oogbescherming.

## Positie Datumcode (Afb. [Fig.] A)

De productiedatumcode **6** bestaat uit een code gevormd door een jaartal met 4 cijfers gevolgd door een weeknummer met 2 cijfers.

## Beschrijving (Afb. A)



**WAARSCHUWING:** Pas het gereedschap of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

- 1 Aan-/uitschakelaar
- 2 Hoofdgreep
- 3 Zijhendel
- 4 Kraag voor indexeren van positie van beitel
- 5 Gereedschapopname/mof
- 6 Datumcode

## Gebruiksdoel

De D25899 beitelhamer voor zware toepassingen is ontworpen voor zware sloop-, hak- en beiteltoepassingen.

**GEBRUIK ZE NIET** bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze beitelhamer is een professioneel elektrisch gereedschap.

**LAAT GEEN** kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren gebruikers dit gereedschap bedienen.

- **Jonge kinderen en personen met een zwakke gezondheid.** Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door jonge kinderen en personen met een zwakke gezondheid, zonder toezicht.
- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die verminderde fysieke, sensorische of psychische vermogens hebben of die het ontbreekt aan ervaring en/of kennis of bekwaamheden, als dat niet gebeurt onder toezicht van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen mogen nooit alleen worden gelaten met dit product zodat ze ernaar zouden kunnen spelen.

## MONTAGE EN AANPASSINGEN



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u het van de stroomvoorziening, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijderd/installeert. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.



**WAARSCHUWING:** Draag altijd handschoenen als u hulpstukken verwisselt. Blootgestelde metalen delen van het werktuig of een hulpstuk kunnen tijdens de werking heel erg warm worden.

## SDS max®-hulpstukken plaatsen en verwijderen (Afb. C, D)

Op deze machine worden SDS max®-beitels gebruikt (zie bijblad van Afb. D voor een doorsnede van een beitelschacht).

Gebruik uitsluitend door DeWALT aanbevolen hulpstukken met dit product.

## Om een beitelschacht te plaatsen

1. Reinig de beitelschacht.



**WAARSCHUWING:** Geen smeermiddel aanbrengen aan de machine.

2. De beitelschacht in de gereedschapopname/mof plaatsen **5**. De beitel licht neerdrücken en draaien totdat de mof vast klikt.
3. Aan de beitel trekken om te controleren of die stevig vastzit. Bij het hameren dient de beitel verschillende centimeter axiaal te kunnen bewegen terwijl de beitel in de gereedschapshouder vastzit.

## Om een beitelschacht te verwijderen

1. Trek de gereedschapshouder/-sleuf **5** terug en trek de beitel uit de gereedschapshouder.

## Positie van beitel indexeren (Afb. E)

De beitel kan worden geïndexeerd en vastgezet in 12 verschillende posities.

1. De beitel plaatsen zoals boven uitgelegd.
2. De positiekraag van de beitel **4** draaien in de richting van de pijl totdat de beitel zich in de gewenste positie bevindt.

## Zijhendel aanpassen en bijstellen (Afb. F)

De zijhendel **3** kan worden gemonteerd aan de voorkant van de machine voor zowel rechtshandige als linkshandige gebruikers.



**WAARSCHUWING:** De machine uitsluitend gebruiken als de zijhendel goed is gemonteerd.

1. De spanknop van de zijhendel losschroeven **8**.
2. De zijhendel geheel op de machine schuiven en de plaats vaststellen van de stalen ring **9** in het montagegebied **7**. De juiste positie van de zijhandgreep is tussen de kop en het midden van de koker.
3. De zijhendel **3** op de gewenste hoek afstellen.
4. De zijhandel in de gewenste positie schuiven en draaien.
5. De zijhendel vastmaken door de spanknop vast te schroeven **8**.

## BEDIENING

### Instructies voor gebruik



**WAARSCHUWING:** Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u het van de stroomvoorziening, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijderd/installeert. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.



Controleer de locatie van buizen en bedrading.



Pas circa 20–30 kg druk op het werktuig toe. Te veel kracht versnelt het beitelen niet, maar tast de werking en gebruiksduur van het werktuig aan.



## Juiste positie van de handen (Afb. B)



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u **ALTIJD** de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld.



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het **ALTIJD** stevig vast, anticiperend op een plotseling reactie.

De juiste positie van de handen betekent één hand aan de zijgreep **3**, terwijl u met de andere hand de hoofdgreep **2** vasthoudt.

## In- en uitschakelen (Afb. A)

Inschakelen: plaats de aan-/uitschakelaar **1** in stand 1.

Uitschakelen: plaats de aan-/uitschakelaar **1** in stand 0.

## Slopen, beitelen en groeven trekken (Afb. A)

1. Kies de geschikte beitel en reinig de schacht.
2. De beitel plaats en controleren of die stevig vastzit.
3. De gewenste slagkracht instellen.
4. De zijhendel passen en bijstellen **3** en controleren of die stevig vastzit.
5. Werktuig aan beide hendels vasthouden (**2**, **3**) en inschakelen. Het werktuig draait nu continu.
6. Het werktuig altijd uitschakelen als het werk klaar is en voordat u de stroom uitschakelt.

Beitels van verschillend type zijn te koop als optie.

Gebruik uitsluitend door DEWALT aanbevolen hulpstukken met dit product.

## ONDERHOUD

Uw DEWALT gereedschap op stroom is ontworpen om gedurende een lange tijdsperiode te functioneren met een minimum aan onderhoud. Het continu naar bevrediging functioneren hangt af van de juiste zorg voor het gereedschap en regelmatig schoonmaken.



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u het van de stroomvoorziening, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.

Service aan deze machine kan niet door de gebruiker worden verricht. Breng het werktuig naar een door DEWALT geautoriseerd reparatiebedrijf na circa 100 uren gebruik. Neem contact op met een DEWALT geautoriseerd reparatiebedrijf als voordien problemen ondervindt.

## Onderhoud van hulpstukken (Afb. G)

Onderhoud van hulpstukken op het juiste tijdstip staat garant voor optimale resultaten bij de werking en een lange en efficiënte gebruiksduur van de hulpstukken.

Slijp de beitels op slijpschijven. Zie Afbeelding G voor de juiste hoek van de volgende beitels:

**10** Schopvormige beitel

**11** Koudbeitel

**12** Puntige beitel

**13** U-vormige beitel

**14** Holle beitel

**15** Mortelbeitel

**16** Getande beitel



**WAARSCHUWING:** Deze beitels kunnen maar een beperkt aantal keren opnieuw worden geslepen. Neem contact op met uw verkoper voor advies in geval van twijfel.



**WAARSCHUWING:** Controleer of de snijrand niet is verkleurd door te veel druk. Dit kan de hardheid van het hulpstuk aantasten.

## Smering

Uw elektrische gereedschap heeft geen aanvullende smering nodig.

## Reiniging



**WAARSCHUWING:** Elektrische schok en mechanisch gevaar. Koppel het elektrisch apparaat los van de voeding vóór het reinigen.



**WAARSCHUWING:** Houd het elektrisch apparaat en de ventilatiesleuven altijd schoon, om een veilige en efficiënte werking te verzekeren.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit oplosmiddelen of andere bijtende chemicaliën voor het reinigen van niet-metalen onderdelen van het gereedschap. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt zijn, aantasten. Gebruik een doek, alleen nat gemaakt met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap komen; dompel nooit een onderdeel van het gereedschap onder in een vloeistof.

De ventilatiesleuven kunnen gereinigd worden met een droge, zachte niet metalen borstel en/of een geschikte stofzuiger. Gebruik geen water of schoonmaakmiddelen. Draag een goedgekeurde veiligheidsbril en een goedgekeurd stofmasker.

## Optionele accessoires



**WAARSCHUWING:** Aangezien accessoires die niet door DEWALT zijn aangeboden niet met dit product zijn getest, kan het gebruik van dergelijke accessoires met dit gereedschap gevaarlijk zijn. Om het risico op letsel te verminderen dient u uitsluitend door DEWALT aanbevolen accessoires met dit product te gebruiken.

Neem contact op met uw leverancier voor verdere informatie over de geschikte accessoires.

## Bescherming van het milieu



Gescheiden inzameling. Producten en batterijen die zijn voorzien van dit symbool, mogen niet bij het normale huishoudelijke afval worden weggegooid.



Producten en batterijen bevatten materialen die kunnen worden teruggewonnen en gerecycled, zodat de vraag naar grondstoffen afneemt. Recycle elektrische producten en batterijen volgens de lokale voorschriften. Nadere informatie is beschikbaar op [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# MEISELHAMMER

## D25899

### Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT-verktøy. Mange års erfaring, grundig produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en meget pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektrisk verktøy.

### Tekniske data

		D25899
Spenning	$V_{AC}$	230
Type		1
Frekvens	Hz	50
Utgangseffekt	W	1500
Ubelastede slag pr. minutt	bpm	2040
Enkeltvirkende slagenergi	J	17,5
Verktøyholder	SDS max®	
Meiselstillinger		12
Vekt	kg	9,9

Støyverdier og vibrasjonsverdier (triaks vektor sum) i henhold til EN IEC 62841-2-6:

$L_{PA}$ (lydtrykknivå)	dB(A)	92
$L_{WA}$ (lydeffektnivå)	dB(A)	100
$K_{WA}$ (usikkerhet for det angitte støynivå)	dB(A)	3
Meisling		
Verdi vibrasjonsutslipp $a_{h,Cheq} =$	$m/s^2$	11,5
Usikkerhet $K =$	$m/s^2$	1,5

SDS plus® og SDS max® er registrerte varemerker for Robert Bosch GmbH.

Nivå for vibrasjons og/eller støyutslipp angitt i dette informasjonsbladet er blitt målt iht. standardiserte test gitt i EN IEC 62841-2-6, og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Det kan brukes til forberedende vurdering av eksponering.



**ADVARSEL:** Angitt nivå for vibrasjons og/eller støyutslipp gjelder for hovedbruksområdene for verktøyet. Dersom verktøyet brukes i andre bruksområder, med annet tilbehør eller er dårlig vedlikeholdt, kan vibrasjon og/eller støyutslipp avvike. Dette kan øke eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

En vurdering av eksponeringsnivået for vibrasjon og/eller støy bør også tas med i beregningen når verktøyet er slått av eller når det går uten faktisk å gjøre en jobb. Dette kan redusere eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

Kartlegg ekstra sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren mot støy og/eller vibrasjonseffekter, så som vedlikehold av verktøy og tilbehør, holde hendene varme (relevant for vibrasjoner), organisering av arbeidsvanene.

### Overensstemmelseserklæring med EU

#### Maskineridirektiv



#### Meiselhammer D25899

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under **Tekniske data** er i samsvar med: 2006/42/EU, EN62841-1:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020 +A11:2020.

Disse produktene er også i samsvar med direktivene 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2000/14/EC, Vedlegg VIII, TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Tyskland, Notified Body ID No.: 0197

Kategori vedlegg I: punkt 10 ( $m \leq 15$  kg)

$L_{WA}$ (målt lydeffektnivå)	101 dB
$L_{WA}$ (garantert lydeffektnivå)	105 dB

For mer informasjon, kontakt DEWALT på følgende adresse eller se baksiden av bruksanvisningen.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

Markus Rompel  
Visedirektør for teknisk arbeid, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510 Idstein, Tyskland  
21.04.2023



**ADVARSEL:** Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.

### Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsnivået de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.



**FARE:** Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, vil føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



**FORSIKTIG:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **mindre eller moderat personskade**.

**MERK:** Angir en arbeidsmåte som ikke er relatert til personskader, men som kan føre til **skader på utstyr hvis den ikke unngås**.



Angir fare for elektrisk støt.



Angir brannfare.

## Generelle sikkerhetsadvarsler for elektriske verktøy



**ADVARSEL:** Les alle sikkerhetsanvisninger, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som følger dette elektriske verktøyet. Manglende overholdelse av instruksjonene som er listet opp under kan resultere i elektrosjokk, ild og/eller alvorlig skade.

### TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG INSTRUKSJONER FOR FREMTIDIG BRUK.

Uttrykket "elektrisk verktøy" i advarslene henviser til ditt strømdrevne (med ledning) elektriske verktøy eller ditt batteridrevne (uten ledning) elektriske verktøy.

#### 1) Sikkerhet på arbeidsområdet

- Hold arbeidsområdet godt opplyst.** Rotete eller mørke områder er en invitasjon til ulykker.
- Ikke bruk elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av antenkelige væsker, gasser eller støv.** Elektrisk verktøy skaper gnister som kan antenne støv eller gasser.
- Hold barn og tilskuere borte mens du bruker et elektrisk verktøy.** Distraksjoner kan føre til at du mister kontrollen.

#### 2) Elektrisk sikkerhet

- Støpselet til elektriske verktøy må passe til stikkkontakten. Aldri modifierer støpselet på noen måte. Ikke bruk adaptere med jordede elektriske verktøy.** Umodifiserte støpsler og stikkontakter som passer vil redusere risikoen for elektrisk sjokk.
- Unngå kroppskontakt med jordete overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Det finnes en økt risiko for elektrisk sjokk dersom kroppen din er jordet.
- Ikke eksponer elektriske verktøy for regn eller våte forhold.** Dersom det kommer vann inn i et elektrisk verktøy vil det øke risikoen for elektrisk sjokk.
- Ikke bruk ledningen feil. Aldri bruk ledningen til å bære, trekke eller dra ut støpselet til det elektriske verktøyet. Hold ledningen borte fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.** Skadede eller innviklede ledninger øker risikoen for elektrisk sjokk.
- Når du bruker et elektrisk verktøy utendørs, bruk en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk.** Bruk av en skjøteledning beregnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk sjokk.
- Dersom bruk av et elektrisk verktøy på et fuktig sted er uunngåelig, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD).** Bruk av jordfeilbryter (RCD) reduserer risikoen for elektrisk sjokk.

#### 3) Personlig sikkerhet

- Hold deg våken, hold øye med det du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Ikke bruk et elektrisk verktøy dersom du er trøtt eller er påvirket av medikamenter, narkotika eller alkohol.** Ett øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av elektriske verktøy kan føre til alvorlig personskade.
- Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.** Verneutstyr slik som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm, eller hørselsvern brukt under passende forhold vil redusere personskader.
- Unngå utilsiktet oppstart. Sikre at bryteren er i av-stillingen før du kobler til strømkilden og/eller batteripakken, plukker opp eller bærer verktøyet.** Å bære elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller å sette inn støpselet mens elektriske verktøy har bryteren på øker faren for ulykker.
- Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.** En nøkkel som er festet til en roterende del av det elektriske verktøyet kan føre til personskade.
- Ikke strekk deg for langt. Ha godt fotfeste og stå støtt hele tiden.** Dette fører til at du har bedre kontroll over det elektriske verktøyet ved uventede situasjoner.
- Bruk egnet antrekk. Ikke ha på deg løstsittende klær eller smykker. Hold hår og klær unna bevegelige deler.** Løstsittende antrekk, smykker eller langt hår kan bli fanget opp av bevegelige deler.
- Hvis apparatet er utstyrt for tilkobling av støvutsugings- og -oppsamlingsinnretning, må du sørge for at disse er koblet til og ordentlig sikret.** Bruk av støvoppsamlere kan redusere støvrelaterte farer.
- Ikke la kunnskap som du har fått fra hyppig bruk av verktøy la deg bli for selvsikker slik at du ignorerer verktøyets sikkerhetsprinsipper.** En tankeløs handling kan føre til alvorlig personskade på brøkdelen av et sekund.

#### 4) Bruk og vedlikehold av elektriske verktøy

- Ikke bruk kraft på verktøyet. Bruk det elektriske verktøyet som situasjonen krever.** Det riktige elektriske verktøyet vil gjøre jobben bedre og tryggere ved den hastigheten det ble konstruert for.
- Ikke bruk verktøyet hvis bryteren ikke kan slå verktøyet av eller på.** Ethvert elektrisk verktøy som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlig og må repareres.
- Koble støpselet fra strømkilden og/eller ta batteripakken av det elektriske verktøyet, hvis den er avtakbar, før du foretar noen justeringer, endrer tilbehør eller lagrer elektriske verktøy.** Slike preventive sikkerhetsforanstaltninger reduserer risikoen for å starte det elektriske verktøyet ved et uhell.
- Lagre elektriske verktøy som ikke er i bruk, utilgjengelig for barn og la ikke personer som ikke er kjent med det elektriske verktøyet eller disse**

**instruksjonene bruke det.** Elektriske verktøy er farlige i hendene på utrenede brukere.

- e) **Vedlikehold verktøy og tilbehør. Kontroller om bevegelige deler er feiljustert eller fastskjært, om deler er ødelagt eller andre forhold som kan påvirke driften av verktøyet. Dersom det er skadet, få verktøyet reparert før neste bruk.** Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte verktøy.
- f) **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanter setter seg mindre sannsynlig fast og er lettere å kontrollere.
- g) **Bruk verktøyet, tilbehørene og bittene, osv., i samsvar med disse instruksjonene og ta i betraktning arbeidsforholdene og det arbeidet som skal utføres.** Bruk av det elektriske verktøyet for oppgaver som er forskjellige fra de som er tiltenkt kan føre til en farlig situasjon.
- h) **Hold håndtakene og gripeflatene tørre, rene og frie for olje og fett.** Glatte håndtak og gripeområder gir utrygg håndtering og manglende kontroll over verktøyet i uventede situasjoner.

## 5) Vedlikehold

- a) **Få det elektriske verktøyet ditt vedlikeholdt av en kvalifisert reparatør som kun bruker originale reservedeler.** Dette vil sikre at verktøyet sikkerhet blir ivarettatt.

## Sikkerhetsadvarsler for hammere

- **Bruk hørselvern.** Å bli utsatt for støy kan forårsake hørselstap.
- **Bruk hjelpehåndtak hvis det følger ned verktøyet.** Å miste kontroll kan forårsake personskade.
- **Hold det elektriske verktøyet kun i isolerte gripeoverflater når du utfører operasjoner hvor tilbehøret kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller sin egen ledning.** Kuttustyr som kommer i kontakt med en strømførende ledning kan føre til at eksponerte metalldele på elektroverktøyet blir strømførende, og kan gi operatøren støt.

## Ekstra sikkerhetsregler for meiselhammere/ brytemaskiner

- **Bruk klemmer eller en annen praktisk måte å feste og støtte arbeidsstykket på en stabil plattform.** Å holde arbeidsstykket i hendene eller mot kroppen er ustabil og kan føre til at du mister kontroll.
- **Bruk vernebriller eller annen øyebeskyttelse.** Meiseloperasjoner gjør at fliser flyr gjennom luften. Flyvende partikler kan forårsake permanent øyeskade. Bruk en støvmaske eller respirator i situasjoner som genererer støv. Hørselsvern trenges for de fleste bruksområder.
- **Hold fast i verktøyet til enhver tid.** Prøv ikke å bruke dette verktøyet uten at du holder i det med begge hender. Det anbefales at du bruker sidehåndtaket hele tiden. Bruk av verktøyet med kun en hånd resulterer i at du mister kontroll. Brudd gjennom eller støt mot harde materialer så som armering kan også være farlig. Stram sidehåndtaket godt før bruk.
- **Ikke bruk dette verktøyet i lange perioder.** Vibrasjon forårsaket av slagaksjonen kan skade hendene og armene.

Bruk hansker for å gi ekstra polstring og begrense risikoen ved å hvile ofte.

- **Ikke slipe tilbehør selv.** Meiselsliping skal utføres av en autorisert spesialist. Feil rekondisjonerte bits kan føre til personskade. Meisler som er litt slitt kan skjerpes igjen ved sliping.
- **Ikke overopphet biten (misløsing) når du sliper en ny kant.** Meget slitte meisler må smis om. Ikke utfør herding av meiselen.
- **Bruk hansker når du bruker verktøyet eller skifter bits.** Tilgjengelige metalldele på verktøyet og bits kan bli ekstremt varmt under bruk. Små løse biter av materiale kan skade nakne hender.
- **Ikke legg elektroverktøyet fra deg før biten har stanset helt.** Bevegende bits kan forårsake personskade.
- **Ikke slå fastkilte bits med en hammer for å få dem løs.** Metallfragmenter eller materialbiter kan løsne og forårsake personskade.
- **Hold strømkabelen bort fra biten.** Ikke kveile ledningen rundt noen del av kroppen din, det kan føre til at du mister kontrollen. Skadet strømkabel kan føre til elektrisk støt.
- **Forsikre deg om at det ikke er strømførende kabler eller gassledninger i arbeidsområdet.** Skader på skjulte strømkabler eller gassledninger kan føre til personskader fra elektrisk støt etter eksplosjon.
- **Ved arbeid over gulvet, pass på at område under er fritt.** Fallende dele kan føre til personskader på tilskuere.
- **Ved kaldt vær eller dersom apparatet ikke har vært i bruk på lang tid, kjør apparatet uten belastning i noen minutter før bruk.** Høy belastning ved kulde kan føre til skader på meiselmaskinen.
- **Pass på at meiselen sitter godt fast før bruk av verktøyet.** Deler som løsner kan føre til personskader.

## Reduksjon av støveksponering

Før du starter arbeidet, sjekk faren for at det dannes støv ved arbeidet.



**ADVARSEL:** Støv kan være helsefarlig. Berøring eller innånding av noen typer støv under arbeid med elektriske verktøy og andre anleggsarbeider som medfører bruk av kjemikalier, mineraler eller partikler som er kjent for å forårsake infeksjoner, allergiske reaksjoner, kreft, fosterskader eller annen skade på reproduksjonsorganene for bruker eller tilskuere.

- Slikt støv kan dannes for eksempel ved arbeid med harde tresorter som bøk eller eik, blyholdig maling eller betong, murverk eller stein som inneholder kvarts.
- Materialer som inneholder asbest skal kun håndteres av spesialister.
- Følg gjeldende nasjonale retningslinjer for materialene som brukes.
- Bruk en støvsuger eller sugesystem ed offentlig godkjent beskyttelsesklasse i samsvar med aktuelle lokale retningslinjer for støvbeskyttelse og passende for materialene det arbeides med.
- Oppsamling av støvpartikler som dannes foretas direkte ved kilden og det må unngås avsetning i områdene rundt. Bruk sugetilbehør som passer for formålet.

**Andre tiltak:**

- Forsikre deg om at arbeidsområdet er godt ventilert.
- Bruk pustebeskyttelse som passer for type støv som dannes.

**Restrisikoer**

Til tross for at man følger relevante sikkerhetsbestemmelser og bruker sikkerhetsutstyr, er det bestemte farer som ikke kan unngås. De er:

- Hørselskader.
- Fare for personskade pga. flygende partikler.
- Fare for brannskader fordi utstyr blir varmt under bruk.
- Fare for personskade ved langvarig bruk.

**Elektrisk sikkerhet**

Den elektriske motoren er blitt konstruert for kun én spenning. Kontroller alltid at strømforsyningen samsvarer med spenningen på merkeskiltet.



Ditt DEWALT-verktøy er dobbeltisolert i samsvar med EN62841; det trengs derfor ikke noen jordledning.



**ADVARSEL:** Vi anbefaler bruk av en jordfeilsikring med en nominell strømverdi på 30mA eller mindre.

Dersom strømkabelen er skadet, skal den kun skiftes av DEWALT eller en autorisert serviceorganisasjon.

**Bruk av skjøteledning**

Hvis man trenger en skjøteledning, bruk en godkjent 3-leder skjøteledning egnet for verktøyets strømforbruk (se **Tekniske data**). Minimum størrelse på lederen er 1,5 mm<sup>2</sup>; maksimum lengde er 30 m.

Alltid vikle ut kabelen fullstendig når du bruker en kabeltrommel.

**Pakkens innhold**

Pakken inneholder:

- 1 Meiselhammer
- 1 Sidehåndtak
- 1 Instruksjonshåndbok
- Se etter skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha oppstått under transport.
- Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.

**Merking på verktøyet**

Følgende piktogrammer vises på verktøyet:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Bruk hørselvern.



Bruk vernebriller.

**Datokode plassering (Fig. A)**

Produksjonsdatokoden 6 består av et 4-sifret år fulgt av en 2-sifret uke med tillegg av en 2-sifret fabrikkode.

**Beskrivelse (Fig. A)**

**ADVARSEL:** Aldri modifierer elektroverktøyet eller noen del av det. Dette kan føre til materiell- eller personskader.

- 1 Av/på-bryter
- 2 Hovedhåndtak
- 3 Sidehåndtak
- 4 Justeringskrage for meiselstilling
- 5 verktøyholder/hylse
- 6 Datokoden

**Tiltenkt Bruk**

D25899 meiselhammer er designet for tung knusing, meisling og lignende bruksområder.

**IKKE** bruk når det er vått eller i nærheten av antenkelige væsker eller gasser.

Denne meiselhammer er et profesjonelt elektroverktøy.

**IKKE** la barn komme i kontakt med verktøyet. Uerfarne operatører trenger tilsyn når de bruker dette verktøyet.

- **Små barn og uføre.** Dette apparatet er ikke tiltenkt bruk av små barn eller uføre uten oppsyn. Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de får tilsyn av en person ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal aldri forlates alene med dette produktet.

**MONTERING OG JUSTERING**

**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble det fra strømkilden før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør.

Forsikre deg om at utløserbryteren er i stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.



**ADVARSEL:** Bruk alltid hansker når du skifter utstyr. Eksponerte metalldeleer på verktøyet og utstyr kan bli svært varme under bruk.

**Innsetting og fjerning av SDS max® utstyr (Fig. C, D)**

Dette verktøyet bruker SDS max® meisler (se innfelt bilde på Fig. D for en A tverrprofil av et meiselskaft).

Bare utstyr som er anbefalt av DEWALT bør brukes med dette produktet.

**For å sette inn et meiselskaft**

1. Rengjøring av meiselskaftet.



**ADVARSEL:** Påfør ikke smøring på verktøyet.

2. Sett meiselskafter inn i verktøyholderen/hylsen 5. Skyv og vri litt på meiselen inntil hylsen knepper på plass.
3. Trekk i meiselen for å sjekke at den er låst riktig på plass. Hammerfunksjonen krever at meiselen kan være i stand til å beveges aksialt flere centimeter når den er låst i verktøyholderen.

## For å ta ut et meiselskaft

1. Trekk verktøyholder/krage **5** tilbake og trekk meiselen ut av verktøy-holderen.

## Justering av meiselens stilling (Fig. E)

Meiselen kan justeres og låses i 12 forskjellige stillinger.

1. Sett inn meiselen som beskrevet ovenfor.
2. Roter meiselens stillingskrage **4** i retningen med pilen, inntil meiselen står i ønsket stilling.

## Tilpasse og justere sidehåndtaket (Fig. F)


Sidehåndtaket **3** kan monteres på forsiden av verktøyet for å passe både høyrehendte og venstrehendte brukere.


 **ADVARSEL:** Bruk alltid verktøyet med sidehåndtaket montert riktig.

1. Skru løs klemmeknotten til sidehåndtaket **8**.
2. Skyv sidehåndtaksettet inn i verktøyet og plassere stårlingen **9** på monteringsstedet **7**. Den riktige posisjonen av sidehåndtaket er mellom hodet og midten av røret.
3. Juster sidehåndtaket **3** til ønsket vinkel.
4. Skyv og roter sidehåndtaket til ønsket stilling.
5. Lås sidehåndtaket på plass ved å trekke til klemmeknotten **8**.


## BRUK

### Bruksanvisning


 **ADVARSEL:** Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende forskrifter.

 **ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble det fra strømkilden før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. Forsikre deg om at utløserbryteren er i stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

 **ADVARSEL:** Vær alltid klar over hvor rør og ledninger er.

 **ADVARSEL:** Påfør verktøyet et trykk på ca. 20 - 30 kg. Ekstra stort trykk vil ikke gjøre meislingen raskere, men det vil redusere verktøyet effektivitet og kan redusere dets levetid.

### Korrekt plassering av hendene (Fig. B)

 **ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlig personskade, skal man **ALLTID** ha hendene i korrekt posisjon, som vist.

 **ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, skal man **ALLTID** holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.

Korrekt plassering av hendene krever én hånd på sidehåndtaket **3**, med den andre hånden på hovedhåndtaket **2**.

### Slå verktøyet av og på (Fig. A)

Slå på: Still strømbryteren **1** i stillingen 1.

Slå av: Still strømbryteren **1** i stillingen 0.

## Riving, siselering og fugging (Fig. A)


1. Velg en høvelig meisel og rengjør den.
2. Sett i meiselen og sjekk om den er riktig låst.
3. Still inn ønsket slagenerginivå.
4. Tilpass og juster sidehåndtaket **3** og pass på at det er dratt godt til.
5. Hold verktøyet med begge hender (**2**, **3**) og slå det på. Verktøyet er nå i kontinuerlig drift.
6. Slå alltid verktøyet av når du er ferdig og før du trekker ut strømledningen.

Forskjellige meiseltyper er tilgjengelige som ekstrautstyr.

Bare tilbehør som er anbefalt av DeWALT bør brukes med dette produktet.

## VEDLIKEHOLD

Ditt DeWALT elektriske verktøy er designet for å virke over en lang tidsperiode med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende drift avhenger av tilfredsstillende stell av verktøyet og regelmessig renhold.

 **ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble det fra strømkilden før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. Forsikre deg om at utløserbryteren er i stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.


Servicearbeid kan ikke utføres av eieren på dette verktøyet. Ta verktøyet til et reparasjonsverksted som er godkjent av DeWALT etter ca. 100 timers bruk. Dersom problemer oppstår før det tidspunktet, kontakt et reparasjonsverksted som er godkjent av DeWALT.

## Vedlikehold av tilbehør (Fig. G)

Vedlikehold av tilbehør til riktig tid garanterer optimale bruksresultater og lang og effektiv livstid for tilbehøret.

Slip meislene på slipeskiver. Se Figur G for riktig vinkler på følgende meisler:

- 10** Spadeformet meisel
- 11** Kaldmeisel
- 12** Spissmeisel
- 13** U-formet meisel
- 14** Hulmeisel
- 15** Mørtelmeisel
- 16** Tannet meisel



 **ADVARSEL:** Disse meislene kan slipes bare et begrenset antall ganger. Er du i tvil, kontakt forhandleren for anbefalinger.

 **ADVARSEL:** Sørg for at eggen ikke blir misfarget som følge av stort trykk. Dette kan redusere tilbehørets hardhet.

## Smøring


Ditt elektriske verktøy trenger ikke ekstra smøring.

## Rengjøring

-  **ADVARSEL:** Elektrisk støt og mekaniske fare. Koble det elektriske apparatet fra strømkilden før rengjøring.
-  **ADVARSEL:** For å sikre trygg og effektiv bruk, hold alltid det elektriske apparatet og ventilasjonssporene rene.
-  **ADVARSEL:** Bruk aldri løsemidler eller sterke kjemikalier for å rengjøre ikke-metalliske deler av verktøyet. Slike kjemikalier kan svekke materialene i disse delene. Bruk en klut kun fuktet med vann og mild såpe. Aldri la noen væske trenge inn i verktøyet; aldri dypp noen del av verktøyet i en væske.

Ventilasjonssporene kan rengjøres med en tørr, myk ikke-metallisk børste og/eller en passende støvsuger. Ikke bruk vann eller vaskemidler. Bruk godkjent øyevern og en godkjent støvmaske.

## Tilleggsutstyr


-  **ADVARSEL:** Bruk av annet tilleggsutstyr enn det som tilbys av DEWALT kan være farlig, ettersom dette ikke er testet sammen med dette verktøyet. For å redusere faren for skader, bør kun tilleggsutstyr som er anbefalt av DEWALT brukes sammen med dette produktet.

Ta kontakt med din forhandler for ytterligere informasjon om egnet ekstrautstyr.

## Beskyttelse av miljøet



Separat innsamling. Produkter og batterier merket med dette symbolet skal ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

 Produkter og batterier inneholder materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes, som reduserer behovet for råmaterialer. Vennligst lever elektriske produkter og batterier til gjenbruk i henhold til lokale regler. Mer informasjon får du på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# MARTELO CINZELADOR

## D25899

### Gratulerer!

Optou por uma ferramenta da DEWALT. Longos anos de experiência, um desenvolvimento metucioso dos seus produtos e um grande espírito de inovação são apenas alguns dos argumentos que fazem da DEWALT um dos parceiros de maior confiança dos utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

### Dados técnicos

		D25899
Voltagem	$V_{CA}$	230
Tipo		1
Frequência	Hz	50
Potência	W	1500
Batimentos sem carga por minuto	bpm	2040
Energia de impacto único	J	17,5
Suporte da ferramenta		SDS max®
Posições do cinzel		12
Peso	kg	9,9

Valores de ruído e vibração (valores totais de vibração) de acordo com a EN IEC 62841-2-6:

$L_{PA}$ (nível de emissão de pressão sonora)	dB(A)	92
$L_{WA}$ (nível de potência acústica)	dB(A)	100
$K_{WA}$ (variabilidade do nível acústico indicado)	dB(A)	3

Aparafusamento sem impacto

Valor de emissão de vibrações $a_{h,Ch eq}$ =	$m/s^2$	11,5
K de variabilidade =	$m/s^2$	1,5

SDS plus® e SDS max® são marcas registadas da Robert Bosch GmbH.

O nível de emissão de vibração e/ou ruído indicado nesta ficha de informações foi medido em conformidade com um teste normalizado estabelecido pela norma EN IEC 62841-2-6 e pode ser utilizado para comparar ferramentas. Por conseguinte, este nível pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição às vibrações.



**ATENÇÃO:** o nível de emissão de vibração e/ou ruído declarado diz respeito às principais aplicações da ferramenta. No entanto, se a ferramenta for utilizada para outras aplicações ou com outros acessórios ou se a manutenção for insuficiente, o nível de emissão de vibração e/ou ruído pode ser diferente. Isto pode aumentar significativamente o nível de exposição às vibrações ao longo do período total de trabalho.

A estimativa do nível de vibração e/ou ruído deve ter também em conta o número de vezes que a ferramenta é

desligada ou está em funcionamento, mas sem executar tarefas. Isto pode reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Identifique as medidas de segurança adicionais para proteger o utilizador contra os efeitos da vibração e/ou ruído, tais como: manutenção da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes (relacionado com a vibração) e organização dos padrões de trabalho.

### Declaração de conformidade da CE

#### Directiva "máquinas"



#### Martelo cinzelador D25899

A DEWALT declara que os produtos descritos em **Dados técnicos** se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas: 2006/42/CE, EN62841-1:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020 +A11:2020.

Estes produtos estão também em conformidade com a Directiva 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2000/14/CE, Anexo VIII, TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nuremberga, Alemanha, Número de identificação do organismo creditado: 0197 Categoria Anexo I: item 10 ( $m \leq 15$  kg)

$L_{WA}$ (nível de potência sonora medido)	101 dB
$L_{WA}$ (nível de potência sonora garantido)	105 dB

Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual. O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

Markus Rompel  
Vice-Presidente de Engenharia da PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Alemanha  
21.04.2023



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.


### Definições: directrizes de Segurança


As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, irá resultar em **morte ou lesões graves**.



 **ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.


 **CUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em lesões **ligeiras ou moderadas**.

**AVISO:** indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, **poderá** resultar em danos materiais.

 Indica risco de choque eléctrico.

 Indica risco de incêndio.

## Avisos de segurança gerais relativos a ferramentas eléctricas

 **ATENÇÃO:** **leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com esta ferramenta eléctrica.** O não cumprimento de todas as instruções indicadas abaixo pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves.

### GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA CONSULTA POSTERIOR.

Em todos os avisos que se seguem, o termo “ferramenta eléctrica” refere-se à sua ferramenta alimentada pela rede eléctrica (com fios) ou por uma bateria (sem fios).

#### 1) Segurança da Área de Trabalho

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.
- Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar estas poeiras ou vapores.
- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando utilizar uma ferramenta eléctrica.** As distrações podem levar à perda do controlo da ferramenta.

#### 2) Segurança Eléctrica

- As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada de electricidade. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** As fichas não modificadas e as tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.
- Evite o contacto corporal com superfícies e equipamentos ligados à terra, como, por exemplo, tubagens, radiadores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver “ligado” à terra, o risco de choque eléctrico é maior.
- Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.

- Não aplique força excessiva sobre o cabo. Nunca o utilize para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, substâncias oleosas, extremidades aguçadas ou peças móveis.** Os cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- Ao utilizar uma ferramenta eléctrica no exterior, use uma extensão adequada para utilização ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para uso ao ar livre reduz o risco de choque eléctrico.
- Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.

#### 3) Segurança Pessoal

- Mantenha-se alerta, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao utilizar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.
- Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre uma protecção ocular.** O equipamento de protecção, como, por exemplo, uma máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, um capacete de segurança ou uma protecção auditiva, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de ferimentos.
- Evite accionamentos acidentais. Certifique-se de que o interruptor da ferramenta está na posição de desligado antes de a ligar à tomada de electricidade e/ou inserir a bateria, ou antes de pegar ou transportar a ferramenta.** Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar ferramentas eléctricas ou se as ligar à fonte de alimentação com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.
- Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de porcas ou chave de ajuste deixada numa peça móvel da ferramenta poderá resultar em ferimentos.
- Não se estique demasiado ao trabalhar com a ferramenta. Mantenha sempre os pés bem apoiados e um equilíbrio apropriado.** Desta forma, será mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- Use vestuário apropriado. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** As roupas largas, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nestas peças.
- Se forem fornecidos acessórios para a ligação de equipamentos de extracção e recolha de partículas, certifique-se de que estes são ligados e utilizados correctamente.** A utilização de dispositivos de extracção de partículas pode reduzir os riscos relacionados com as mesmas.

- h) **Não permita que a familiaridade resultante da utilização frequente de ferramentas lhe permita ser complacente e ignorar os princípios de segurança da ferramenta.** Uma acção descuidada pode causar ferimentos graves numa fracção de segundo.

#### 4) Utilização e Manutenção de Ferramentas Eléctricas

- a) **Não utilize a ferramenta eléctrica de forma forçada. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.** A ferramenta eléctrica adequada irá efectuar o trabalho de um modo mais eficiente e seguro se for utilizada de acordo com a capacidade para a qual foi concebida.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o respectivo interruptor não a ligar e desligar.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de alimentação é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da fonte de alimentação e/ou retire a bateria, caso seja possível, da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes, substituir acessórios ou guardar ferramentas eléctricas.** Estas medidas de segurança preventivas reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.
- d) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que sejam utilizadas por pessoas não familiarizadas com as mesmas ou com estas instruções.** As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas que não possuam as qualificações necessárias para as manusear.
- e) **Faça a manutenção das ferramentas eléctricas e dos acessórios. Verifique se as peças móveis da ferramenta eléctrica estão alinhadas e não emperram, bem como se existem peças partidas ou danificadas ou quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento da mesma. Se a ferramenta eléctrica estiver danificada, esta não deve ser utilizada até que seja reparada.** Muitos acidentes têm como principal causa ferramentas eléctricas com uma manutenção insuficiente.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** As ferramentas de corte sujeitas a uma manutenção adequada, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios, as brocas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.** A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e as superfícies de fixação secos, limpos e sem óleo ou massa lubrificante.** Pegas e superfícies de fixação molhadas não permitem o funcionamento e o controlo seguros em situações inesperadas.

#### 5) Assistência

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por um técnico qualificado e só devem ser utilizadas peças sobresselentes originais.** Desta forma, é garantida a segurança da ferramenta eléctrica.

#### Avisos de segurança sobre martelos

- **Use protecção auditiva.** A exposição ao ruído pode causar perda auditiva.
- **Utilize os punhos auxiliares, caso sejam fornecidos com a ferramenta.** A perda de controlo pode causar ferimentos.
- **Segure a ferramenta eléctrica pelas superfícies de fixação isoladas quando executar uma operação em que o acessório de corte possa entrar em contacto com cablagem escondida ou o punho da ferramenta.** O acessório de corte que entre em contacto com um fio “sob tensão” pode fazer com que as peças de metal expostas da ferramenta conduzam electricidade e electrocitem o utilizador.

#### Instruções de segurança adicionais para martelos cinzeladores/perfuradores

- **Utilize grampos ou outro sistema prático para fixar e apoiar a peça de trabalho numa plataforma estável.** Segurar a peça com a mão ou contra o corpo pode causar instabilidade e perda de controlo.
- **Use óculos de segurança ou outra protecção ocular.** As operações com o martelo podem causar a projecção de aparas. As partículas projectadas podem causar danos oculares permanentes. Use uma máscara de poeiras ou respiratória para se proteger contra aplicações que produzam pó. Pode ser necessário utilizar protecção auricular para a maioria das aplicações.
- **Segure a ferramenta sempre com firmeza.** Não utilize esta ferramenta sem segurá-la com ambas as mãos. É recomendável utilizar sempre o punho lateral. A utilização desta ferramenta irá resultar em perda de controlo. Também pode ser perigoso perfurar ou detectar materiais duros, tais como barras de reforço. Aperte o punho lateral em segurança antes de utilizar o martelo.
- **Não utilize esta ferramenta durante longos períodos de tempo.** A vibração causada pela acção do martelo pode ser prejudicial às suas mãos e braços. Use luvas para proporcionar uma protecção adicional e limite a exposição, fazendo pausas frequentes.
- **Não repare os acessórios.** A reparação do cinzel deve ser efectuada por um especialista qualificado. Os acessórios reparados incorrectamente podem causar ferimentos. Os cinzéis ligeiramente gastos podem ser afiados por trituração.
- **Não aqueça demasiado a broca (descoloração) quando rebarbar uma nova aresta.** Os cinzéis que sofreram um desgaste excessivo devem ser forjados novamente. Não endureça de novo ou tempere o cinzel.
- **Use luvas quando utilizar a ferramenta ou substituir as brocas.** As peças metálicas acessíveis na ferramenta e as brocas podem ficar muito quentes durante o funcionamento. As partículas de material partido podem causar ferimentos nas mãos.

- **Só deve pousar a ferramenta depois da broca ficar completamente imobilizada.** As brocas em movimento podem causar ferimentos.
- **Se as brocas ficarem encravadas, não utilize um martelo para tentar retirá-las.** Os fragmentos de metal ou de brocas podem soltar-se e causar ferimentos.
- **Mantenha o cabo de alimentação afastado da broca.** Não envolva o cabo à volta de qualquer parte do corpo, pode dar origem a ferimentos devido à perda de controlo. Os cabos de alimentação danificados podem causar um choque eléctrico.
- **Certifique-se de que não existem linhas de electricidade ou gás no local de trabalho.** Os danos em linhas de electricidade ou gás podem causar ferimentos devido a choque eléctrico ou explosão.
- **Quando trabalhar acima do chão, certifique-se de que a área abaixo está desobstruída.** A queda de peças pode causar ferimentos aos transeuntes.
- **Se estiver frio ou se não utilizar a unidade durante muito tempo, ligue a unidade sem carga durante alguns minutos antes de utilizá-la.** Cargas elevadas em condições de frio podem causar danos no martelo demolidor.
- **Certifique-se de que o cinzel é fixado antes de utilizar a ferramenta.** As peças ejectadas podem causar ferimentos.

## Reduzir a exposição ao pó

Antes de começar a trabalhar, calcule a classe de risco do pó que vai ser produzido quando trabalhar.



**ATENÇÃO:** o pó pode ser nocivo para a saúde. Entrar em contacto ou respirar a poeira produzida durante o trabalho com uma ferramenta eléctrica e outras actividades de construção que contenham produtos químicos, minerais ou partículas que causam infecções respiratórias, reacções alérgicas, cancro, malformações congénitas ou outros danos genéticos no utilizador ou em transeuntes.

- Algumas poeiras podem ser produzidas, por exemplo, quando trabalha com madeira duras, como faia ou carvalho, tinta à base de chumbo, betão, alvenaria ou pedras que contenham quartzo.
- Os materiais que contenham amianto devem ser manuseados apenas por especialistas.
- Respeite os regulamentos aplicáveis no seu país relativos aos materiais que vão ser trabalhados.
- Utilize um sistema de extracção de poeira ou um sistema de extracção com uma classe de protecção oficialmente aprovada de acordo com os regulamentos sobre protecção contra pó oficialmente aplicáveis e adequados para o material que vai ser trabalhado.
- Recolha as partículas de pó resultantes directamente na fonte e evite acumulações na área em redor. Use acessórios de extracção adequados para esta finalidade.

### Medidas adicionais:

- Certifique-se de que o local de trabalho está devidamente ventilado.
- Use equipamento respiratório para o tipo de pó produzido.

## Riscos residuais

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, alguns riscos residuais não podem ser evitados. Estes riscos são os seguintes:

- Danos auditivos.
- Risco de ferimentos causados por partículas voadoras.
- Risco de queimaduras devido aos acessórios ficarem quentes durante a respectiva utilização.
- Risco de ferimentos pessoais devido a uma utilização prolongada.

## Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma voltagem específica. Verifique sempre se a tensão da tomada de electricidade corresponde à voltagem indicada na placa com os requisitos de alimentação da ferramenta.



A sua ferramenta da DEWALT possui isolamento duplo, em conformidade com a norma EN62841. Por conseguinte, não é necessária qualquer ligação à terra.



**ATENÇÃO:** recomendamos a utilização de um dispositivo de corrente residual com uma corrente residual de 30 mA ou menos.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído apenas pela DEWALT ou por uma empresa de assistência autorizada.

### Utilizar uma extensão

Se for necessário utilizar uma extensão, use uma extensão aprovada com 3 núcleos, adequada para a potência de alimentação desta ferramenta (consulte os **Dados técnicos**). O diâmetro mínimo do fio condutor é 1,5 mm<sup>2</sup>; o comprimento máximo da extensão é 30 m.

Ao utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na íntegra.

## Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Martelo cinzelador
  - 1 Pega lateral
  - 1 Manual de instruções
- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.
  - Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar o equipamento.

## Símbolos na ferramenta

A ferramenta apresenta os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Use uma protecção auditiva.



Use uma protecção ocular.

## Posição do Código de data (Fig. A)

O código da data de produção **6** consiste num ano de 4 dígitos, seguido de uma semana de 2 dígitos e é alargado por um código de fábrica de 2 dígitos.

## Descrição (Fig. A)

**ATENÇÃO:** nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderia resultar em danos ou ferimentos.

- 1 Interruptor ligado/desligado
- 2 Punho principal
- 3 Pega lateral
- 4 Anel indicador da posição do cinzel
- 5 Suporte/manga da ferramenta
- 6 Código de data

## Utilização Adequada

Os martelos cinzelador para uso intensivo são concebidos para demolição industrial, burilagem e cinzelagem.

**NÃO** utilize a ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Este martelo cinzelador é uma ferramenta eléctrica profissional.

**NÃO** permita que crianças entrem em contacto com as mesmas. É necessária supervisão quando estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.

- **Crianças e pessoas inválidas.** Este equipamento não foi concebido para ser utilizado por crianças e pessoas inválidas sem supervisão.
- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que sofram de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência e/ou conhecimentos, a menos que estejam acompanhados de uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças nunca devem ficar sozinhas com este produto.

## MONTAGEM E AJUSTES

**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição de ferramenta desligada. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.

**ATENÇÃO:** use sempre luvas quando proceder à substituição de acessórios. As partes metálicas expostas da ferramenta e respectivos acessórios podem tornar-se extremamente quentes durante o funcionamento da mesma.

## Inserir e remover acessórios SDS max® (Fig. C, D)

Esta máquina utiliza cinzéis SDS max® (consulte a gravura na Fig. D para obter uma vista transversal do encabadouro do cinzel).

Deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.

## Inserir uma haste de cinzel

1. Limpe o encabadouro do cinzel.

**AVISO:** não aplique lubrificante na máquina.

2. Insira o encabadouro do cinzel no suporte/manga da ferramenta **5**. Pressione o cinzel rodando ligeiramente até a manga encaixar no lugar.
3. Puxe o cinzel para verificar se está devidamente bloqueado. A função de martelamento exige que o cinzel consiga mover-se axialmente alguns centímetros após estar bloqueado no suporte da ferramenta.

## Retirar uma haste de cinzel

1. Puxe o porta-ferramentas/manga **5** e retire o cinzel do porta-ferramentas.

## Definir a posição do cinzel (Fig. E)

O cinzel pode ser colocado e bloqueado em doze posições diferentes.

1. Insira o cinzel do modo descrito anteriormente.
2. Rode o anel de posicionamento do cinzel **4** na direcção da seta até o cinzel se encontrar na posição pretendida.

## Encaixar e ajustar a pega lateral (Fig. F)

A pega lateral **3** pode ser montada na parte frontal da máquina para poder ser utilizada por utilizadores destros ou esquerdinos.

**ATENÇÃO:** opere sempre a máquina com a pega lateral devidamente montada.

1. Desaperte o botão do grampo da pega lateral **8**.
2. Faça o conjunto da pega lateral deslizar encaixando na máquina, no anel de aço **9** existente na área de montagem **7**. A posição correcta da pega lateral é entre a cabeça e o meio do tubo.
3. Ajuste a pega lateral **3** para o ângulo pretendido.
4. Faça deslizar a pega lateral e rode-a até à posição pretendida.
5. Bloquee a pega lateral no devido lugar apertando o botão do grampo **8**.

## FUNCIONAMENTO

### Instruções de utilização

**ATENÇÃO:** cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.


**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição de ferramenta desligada. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.


esteja atento à localização de tubagem e cablagem.

aplique uma pressão de aproximadamente 20–30 kg na ferramenta. Aplicar força excessiva não acelera a

brilagem, mas reduz o desempenho da ferramenta e pode encurtar o tempo de vida útil da ferramenta.

## Posição correcta das mãos (Fig. B)

 **ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize **SEMPRE** a ferramenta com as suas mãos na posição correcta.

 **ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, segure **SEMPRE** a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.

A posição correcta das mãos consiste em segurar o punho lateral **3** com uma mão e o punho principal **2** com a outra.

## Ligar e desligar (Fig. A)

Ligar: coloque o interruptor on/off (ligado/desligado) **1** na posição 1.

Desligar: coloque o interruptor on/off (ligado/desligado) **1** na posição 0.

## Demolição, cinzelamento e canalização (Fig. A)


1. Selecione o cinzel apropriado, e limpe o respectivo encabadouro.
2. Insira o cinzel e verifique se está devidamente bloqueado.
3. Defina o nível de energia de impacto pretendido.
4. Encaixe e ajuste a pega lateral **3** e certifique-se de que está apertada com firmeza.
5. Segure a ferramenta com ambas as mãos (**2**, **3**) e ligue-a. A ferramenta fica agora a trabalhar de forma contínua.
6. Desligue sempre a ferramenta quando o trabalho estiver concluído e antes de a desligar da corrente eléctrica.

Uma diversidade de tipos de cinzéis encontra-se disponível como opção.

Deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.

## MANUTENÇÃO

A sua ferramenta eléctrica da DEWALT foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo com uma manutenção mínima. Uma utilização continuamente satisfatória depende de uma manutenção apropriada da ferramenta e de uma limpeza regular.

 **ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, **desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios.** Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição de ferramenta desligada. Um accionamento acidental da ferramenta pode causar ferimentos.


Esta máquina não é passível de assistência pelo utilizador. Leve a ferramenta a um agente de reparação DEWALT autorizado após aproximadamente 100 horas de utilização. Se ocorrerem quaisquer problemas antes de a ferramenta atingir as cem horas de funcionamento, contacte um agente de reparação DEWALT autorizado.


## Manutenção dos acessórios (Fig. G)

A manutenção atempada dos acessórios garante resultados ideais nas aplicações a que se destina, e uma longa e eficiente vida útil dos acessórios.

Rectifique os cinzéis nos discos de rectificação. Consulte a Figura G para obter informações sobre os ângulos adequados para os seguintes cinzéis:

- 10** Cinzel em forma de espada
- 11** Cinzel para aplicações a frio
- 12** Cinzel pontiagudo
- 13** Cinzel em forma de U
- 14** Cinzel oco
- 15** Cinzel para argamassa
- 16** Cinzel dentado


 **ATENÇÃO:** estes cinzéis só podem ser rectificados um determinado número de vezes. Caso tenha dúvidas, contacte o seu revendedor para obter eventuais recomendações.


 **ATENÇÃO:** assegure-se que a extremidade de corte não apresenta descoloração causada por uma excessiva pressão. Isto pode comprometer a resistência do acessório.


## Lubrificação

A sua ferramenta eléctrica não necessita de lubrificação adicional.

## Limpeza


 **ATENÇÃO:** choque eléctrico e risco mecânico. Desligue o equipamento eléctrico da fonte de alimentação antes de proceder à limpeza.

 **ATENÇÃO:** para garantir um funcionamento seguro e eficiente, mantenha sempre o equipamento eléctrico e as aberturas de ventilação limpos.

 **ATENÇÃO:** nunca utilize dissolventes ou outros produtos químicos abrasivos para limpar as peças não metálicas da ferramenta. Estes produtos químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas peças. Utilize um pano humedecido apenas com água e sabão suave. Nunca permita a entrada de líquidos na ferramenta. Da mesma forma, nunca mergulhe qualquer peça da ferramenta dentro de líquidos.

As aberturas de ventilação podem ser limpas com uma escova não metálica, seca e suave e/ou um aspirador adequado. Não utilize água ou outros produtos de limpeza. Use protecção ocular aprovada e uma máscara de poeiras aprovada.

## Acessórios opcionais

 **ATENÇÃO:** uma vez que apenas foram testados com este produto os acessórios disponibilizados pela DEWALT, a utilização de outros acessórios com esta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de ferimentos, apenas deverão ser utilizados acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.

Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre os acessórios apropriados.

## Proteger o meio ambiente



Recolha separada. Os produtos e baterias indicados com este símbolo não devem ser eliminados em conjunto com resíduos domésticos comuns.

Os produtos e as baterias contêm materiais que podem ser recuperados ou reciclados, o que reduz a procura de matérias-primas. Recicle o equipamento eléctrico de acordo com as disposições locais. Estão disponíveis mais informações em [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# PIIKKAUSVASARA

## D25899

### Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monien vuosien kokemus, huolellinen tuotekehitys ja innovaatiot tekevät DEWALT-työkaluista luotettavia kumppaneita ammattilaisille.

### Tekniset tiedoissa

		D25899
Jännite	V <sub>ac</sub>	230
Tyyppi		1
Jaksoluku	Hz	50
Virransyöttö	W	1500
Isku minuutissa ilman kuormitusta	bpm	2040
Yksittäinen iskuenergia	J	17,5
Työkalupidin	SDS max®	
Taltta-asetnot		12
Paino	kg	9,9

Ääni- ja värinäarvot (triakiaalinen vektorisumma) standardin EN IEC 62841-2-6: mukaisesti:

L <sub>PA</sub> (äänepainetaso)	dB(A)	92
L <sub>WA</sub> (äänitehotaso)	dB(A)	100
K <sub>WA</sub> (määritetyt äänitason epävarmuus)	dB(A)	3
Metallin leikkaus		
Tärinäpäästöarvo a <sub>h,Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	11,5
Vaihtelu K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

SDS plus® ja SDS max®-are ovat Robert Bosch GmbH:n rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Tässä käyttöohjeessa ilmoitetut värinä- ja/tai äänitasot on mitattu standardin EN IEC 62841-2-6 mukaisesti. Niitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Sitä voidaan käyttää arvioitaessa altistumista.

**VAROITUS:** Ilmoitetut värinä- ja/tai äänitasot esiintyvät käytettäessä työkalua sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen. Tärinä- ja/tai äänitasot voivat vaihdella, jos työkalua käytetään johonkin muuhun tarkoitukseen, siihen on kiinnitetty muita lisävarusteita tai sitä on hoidettu huonosti. Tämä voi vaikuttaa merkittävästi altistumiseen imuria käytettäessä. Tärinälle ja/tai äänelle altistumisen tason arvioinnissa tulee myös ottaa huomioon ne ajat, jolloin työkalusta katkaistaan virta tai se toimii tyhjäkäynnillä. Tämä voi vähentää merkittävästi altistumistasoa työkalua käytettäessä.

Työkalun käyttäjän altistumista tärinälle ja/tai äänelle voidaan vähentää merkittävästi pitämällä työkalu ja sen varusteet huonossa, pitämällä kädet lämpiminä (tärinää varten) ja kiinnittämällä huomiota työn jaksottamiseen.

### EU-yhdenmukaisuusilmoitus

#### Konedirektiivi



#### Piikkausvasara D25899

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset: 2006/42/EU, EN62841-1:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020 +A11:2020.

Nämä tuotteet täyttävät myös direktiivien 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2000/14/EY, liite VIII, TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Saksa, Ilmoitetun elimen tunnusnumero: 0197

Liite I: 10 kohta (m ≤ 15 kg)

L<sub>WA</sub> (mitattu äänen tehotaso) 101 dB

L<sub>WA</sub> (taattu äänen tehotaso) 105 dB

Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa **Teknisistä tiedoista** ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.

Markus Rompel  
Tekniikan varajohtaja, PTE Europe  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Germany  
21.04.2023



**VAROITUS:** Loukkaantumisen riskin vähentämiseksi lue tämä käyttöohje.

### Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Alla näkyvät selitykset liittyvät turvallisuuteen. Lue käyttöohje ja kiinnitä huomiota näihin symboleihin.



**VAARA:** Ilmaisee, että on olemassa **hengen- tai vakavan henkilövahingon vaara**.



**VAROITUS:** Ilmoittaa, että on olemassa **hengen- tai vakavan vaaran mahdollisuus**.



**HUOMIO:** Tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta. Ellei tilannetta korjata, saattaa aiheutua **lievä tai keskinkertainen loukkaantuminen**.

**HUOMAUTUS:** Viittaa menettelyyn, joka ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.



Sähköiskun vaara.



Tulipalon vaara.

## Sähkötyökalun yleiset turvallisuusvaroitukset



**VAROITUS:** Lue kaikki tämän sähkötyökalun mukana toimitetut varoitukset, käyttöohjeet ja tekniset tiedot. Jos kaikkia ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

### SÄILYLTÄ KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN.

Näissä varoituksissa käytettävä sähkötyökalu-ilmaus viittaa verkkovirtaan yhdistettävään tai akkukäyttöiseen työkaluun.

#### 1) Työskentelyalueen Turvallisuus

- Pidä työskentelyalue siistinä ja kirkkaasti valaistuna.** Onnettomuuksia sattuu herkemmin epäsiistissä tai huonosti valaistussa ympäristössä.
- Älä käytä sähkötyökaluja, jos on olemassa räjähdyksivaara esimerkiksi syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn vuoksi.** Sähkötyökalujen aiheuttamat kipinät voivat sytyttää pölyn tai kaasut.
- Pidä lapset ja sivulliset kaukana käyttäessäsi sähkötyökalua.** Keskitymiskyvyn herpaantuminen voi aiheuttaa hallinnan menettämisen.

#### 2) Sähköturvallisuus

- Pistokkeen ja pistorasian on vastattava toisiaan. Älä koskaan tee pistokkeeseen mitään muutoksia. Älä yhdistä maadoitettua sähkötyökalua jatkojohtoon.** Sähköiskun vaara vähenee, jos pistokkeisiin ei tehdä muutoksia ja ne yhdistetään vain niille tarkoitettuihin pistorasioihin.
- Älä kosketa maadoituksessa käytettäviin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin ja jäähdytyslaitteisiin.** Voit saada sähköiskun, jos kehosi on maadoitettu.
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.** Sähkötyökaluun menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä vaurioita sähköjohtoa. Älä kannata työkaluja sähköjohdosta tai vedä pistoketta pistorasiasta sähköjohdosta avulla. Pidä sähköjohto kaukana kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista.** Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön tarkoitettun sähköjohtoon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalua on käytettävä kosteassa paikassa, käytä vikavirtasuojaa.** Tämä vähentää sähköiskun vaaraa.

#### 3) Henkilösuojaus

- Käyttäessäsi sähkötyökalua pysy valppaana, keskity työhön ja käytä tervettä järkeä. Älä käytä tätä työkalua ollessasi väsynyt tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Keskitymisen

herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.

- Käytä henkilösuojausvarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Hengityssuojaimen, liukumattomien turvajalkineiden, kypärän ja kuulosuojaimen käyttäminen vähentää henkilövahinkojen vaaraa.
  - Estä tahaton käynnistäminen. Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa, ennen kuin kytket sähkötyökalun pistorasiaan, yhdistä siihen akun, nostat työkalun käteesi tai kannat sitä.** Sähkötyökalun kantaminen sormi virtakytkimellä lisää onnettomuusvaaraa.
  - Poista kaikki säätöavaimet tai vääntimet ennen sähkötyökalun käynnistämistä.** Sähkötyökalun pyörittävään osaan jäänyt säätöavain tai väännin voi aiheuttaa henkilövahingon.
  - Älä kurkottele. Seiso aina vakaasti tasapainossa.** Näin voit hallita sähkötyökalua paremmin odottamattomissa tilanteissa.
  - Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet poissa liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
  - Jos käytettävissä on laitteita pölyn ottamiseksi talteen, käytä niitä.** Pölyn ottaminen talteen voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
  - Vaikka käyttäisit usein erilaisia työkaluja, vältä liiallista itsevarmuutta ja huomioi aina työkalun turvallisuusohjeet.** Epähuomiossa suoritettut toimenpiteet voivat johtaa vakaviin henkilövahinkoihin sekunnin murto-osassa.
- #### 4) Sähkötyökaluista Huolehtiminen
- Älä kohdistaa sähkötyökaluun liikaa voimaa. Valitse käyttötarkoituksen kannalta oikea sähkötyökalu.** Sähkötyökalu toimii paremmin ja turvallisemmin, kun sitä käytetään sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen.
  - Älä käytä työkalua, jos virtakytkin ei toimi.** Jos sähkötyökalua ei voi hallita kytkimen avulla, se on vaarallinen ja se on korjattava.
  - Irrota sähkötyökalun pistoke pistorasiasta ja/ tai irrota sen akku (jos irrotettavissa) ennen säätämistä, varusteiden vaihtamista tai sähkötyökalun asettamista säilytykseen.** Näin voit vähentää vahingossa käynnistymisen aiheuttaman henkilövahingon vaaraa.
  - Varastoi sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sähkötyökaluihin totuttumattomien tai näihin ohjeisiin perehtymättömien henkilöiden käyttää sähkötyökaluja.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.
  - Sähkötyökalujen ja lisävarusteiden ylläpidosta on huolehdittava. Tarkista liikkuvat osat, niiden kiinnitys, osien ehys ja muut toimintaan vaikuttavat tekijät. Jos havaitsit vaurioita, korjauta sähkötyökalu ennen niiden käyttämistä.**



Huonosti kunnossapidetyt sähkötyökalut aiheuttavat onnettomuuksia.

- f) **Pidä leikkaavat pinnat terävinä ja puhtaina.** Kunnossa pidettyjen leikkaavia teräviä reunoja sisältävien työkalut todennäköisyys jumiutua vähenee, ja niitä on helpompi hallita.
- g) **Käytä sähkötyökalua ja sen tarvikkeita, kuten poranteriä, näiden ohjeiden mukaisesti. Ota työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ huomioon.** Jos sähkötyökalua käytetään näiden ohjeiden vastaisesti, voi syntyä vaaratilanne.
- h) **Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina sekä öljyttöminä ja rasvattomina.** Liukkaat kahvat ja pinnat heikentävät työkalun hallinnan ja ohjauksen turvallisuutta odottamattomissa tilanteissa.

## 5) Huolto

- a) **Korjauta työkalu valtuutetulla asentajalla. Varaosina on käytettävä vain alkuperäisiä vastaavia osia.** Tämä varmistaa sähkötyökalun turvallisuuden.

## Vasaran turvavaroitukset

- **Käytä kuulonsuojaimia.** Melulle altistuminen voi aiheuttaa kuulon menetyksen.
- **Käytä apukahvoja, jos ne on toimitettu työkalun mukana.** Hallinnan menetys voi aiheuttaa henkilövahingon.
- **Pitele sähkötyökalua sen eristävästä tartuntakohdist, kun leikkausosa voi osua piilossa olevaan sähköjohtoon tai sahan omaan virtajohtoon työskentelyn aikana.** Leikkaavien varusteiden osuminen jännitteiseen johtoon tekee sen paljaista metallisista jännitteisiä, joten käyttäjä voi saada sähköiskun.

## Piikkausvasaroiden lisäturväsääntöjä

- **Käytä puristimia tai muuta käytännöllistä tapaa kiinnittää ja tukea työkappale tukevalle alustalle.** Työn pitäminen käsin tai vartaloa vasten on epävakaata ja saattaa johtaa kontrollin menetykseen.
- **Käytä suojalaseja tai muita silmäsuojia.** Iskuporaustointipiteissä lentäviä lastuja. Sinkoavat kappaleet voivat aiheuttaa pysyvän silmävaurion. Käytä pölysuojainta tai hengityssuojainta töissä, joissa syntyy pölyä. Kuulosuojaimet voivat olla tarpeen useimpiin töihin.
- **Pidä työkalua tiukasti.** Pidä työkalua aina kiinni molemmilla käsillä. Sivukahvaa on suositeltavaa käyttää aina. Työkalun käyttö yhdellä kädellä aiheuttaa hallinnan menetyksen. Koviin materiaalien piikkaus tai esimerkiksi raudoitustankoihin osuminen voi myös olla vaarallista. Kiristä sivukahva ennen käyttöä.
- **Älä käytä tätä työkalua pitkiä aikoja yhtäjaksoisesti.** Työkalun iskutoiminnan aiheuttama värinä voi olla haitallista käsillesi ja käsivarsillesi. Käytä käsinettä tarjoamaan lisäpehmustetta ja rajoita altistumista värinälle pitämällä taukoja.
- **Lisävarusteita ei saa kunnostaa itse.** Piikkausteriä saa kunnostaa vain asiantuntija. Virheellisesti kunnostetut lisävarusteet voivat aiheuttaa henkilövahinkoja. Ainoastaan hiukan kuluneet piikkausterät voidaan teroittaa hiomalla.

- **Vältä terän ylikuumenemista (värimuutokset) uuden reunan hiomisen aikana.** Erittäin kuluneet taltat on taottava uudelleen. Talttaa ei saa karkaista uudelleen.
- **Käytä suojakäsineitä työkalun käyttämisen ja terien vaihtamisen aikana.** Työkalun metalliosat ja terät voivat kuumeta huomattavasti käytön aikana. Pienet irronneet materiaaliosat voivat vahingoittaa paljaita käsiä.
- **Laske työkalu alas vasta kun sen terä on pysähtynyt kokonaan.** Liikkuvat terät voivat aiheuttaa henkilövahinkoja.
- **Kiinni juuttuneita teriä ei saa iskeä vasaralla niiden irrottamiseksi.** Metallisiruja tai materiaalipaloja voi irrotta ja ne voivat aiheuttaa henkilövahinkoja.
- **Pidä virtajohto kaukana terästä.** Älä kääri johtoa minkään laitteen osan ympärille, muutoin seurauksena voi olla hallinnan menetys ja henkilövahinko. Vaurioituneet virtajohtot voivat aiheuttaa sähköiskun.
- **Varmista, että työalueella ei ole sähkö- tai kaasujohtoja.** Piilotettujen sähkö- tai kaasulinjojen vaurioituminen voi johtaa loukkaantumiseen sähköiskun tai räjähdysseurauksena.
- **Kun työskentelet lattian yläpuolella, varmista, että alapuolella oleva alue on vapaa.** Putoavat osat voivat aiheuttaa vammoja sivullisille.
- **Kylmällä säällä tai jos laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan, käytä laitetta ilman kuormitusta muutaman minuutin ajan ennen käyttöä.** Suuri kuormitus kylmänä voi johtaa piikkausvasaran vaurioitumiseen.
- **Varmista, että piikkausterä on kiinnitetty ennen työkalun käyttöä.** Irronneet osat voivat aiheuttaa vammoja.

## Pölyaltistuksen vähentäminen

Tarkista työskentelyn aikana mahdollisesti syntyvän pölyn vaaraluokat ennen työskentelyn aloittamista.



**VAROITUS:** Pöly voi olla terveydelle haitallista.

- Työskentelyn aikana sähkötyökalulla ja muussa rakennustoiminnassa syntyneen pölyn koskettaminen tai hengittäminen altistaa kemikaaleille, mineraaleille tai hiukkasilille, joiden tiedetään aiheuttavan hengitystieinfektioita, allergisia reaktioita, syöpää, syntymävikoja tai muita lisääntymisvaurioita käyttäjälle tai sivullisille.
- Tällaisia pölyjä voi syntyä esimerkiksi työstäessä kovapuuta, kuten pyökkiiä tai tammia, lyijypohjaista maalia, betonia, muurausta tai kvartsia sisältäviä kiviä.
- Ainoastaan asiantuntijat saavat käsitellä materiaaleja, joissa on asbestia.
- Noudata työstettäviin materiaaleihin soveltuvia paikallisia määräyksiä.
- Käytä pölypoistolaitetta tai -järjestelmää, jolla on virallisesti hyväksytty suojusluokka paikallisten pölynsuojamääräysten mukaisesti ja joka sopii työstettävälle materiaalille.
- Poista syntyneet pölyhiukkaset suoraan niiden lähteestä ja vältä pölyn kertymistä ympäröivälle alueelle. Käytä tähän tarkoitukseen sopivia poistolaitteita.

### Lisätoimenpiteet:

- Varmista, että työalueella on hyvä tuuletus.
- Käytä asianmukaista, syntyvään pölyyn sopivaa hengityssuojaa.

## Vaarat

Turvamääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käyttämisestä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voida välttää. Näitä ovat seuraavat:

- *Kuulon heikkeneminen.*
- *Lentävien kappaleiden aiheuttamat henkilövahingot.*
- *Käytön aikana kuumenevien varusteiden aiheuttamat palovammat.*
- *Pitkäaikaisen käyttämisen aiheuttamat henkilövahingot.*

## Sähköturvallisuus

Sähkömoottori toimii vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että verkkovirran jännite vastaa tyyppikilpeen merkittyä jännitettä.



Tämä DEWALT-työkalu on kaksoiseristetty EN62841 -säästösten mukaisesti, joten maadoitusjohdinta ei tarvita.



**VAROITUS:** Suosittelemme vikavirtasuojalaitteen käyttöä, jonka vikavirtasuojan laukaisuvirta on enintään 30mA.

Jos virtajohto on vaurioitunut, vie se DEWALTin tai valtuutetun huoltoliikkeen vaihdettavaksi.

## Jatkojohdon käyttäminen

Jos on käytettävä jatkojohtoa, käytä tälle työkalulle soveltuvaa 3-kaapelista jatkojohtoa. Lisätietoja on **Teknisissä tiedoissa**. Johdinten pienin koko on 1,5 mm<sup>2</sup> ja suurin pituus 30 m.

Jos käytät johtokelaa, kelaa johto aina kokonaan auki.

## Pakkauksen Sisältö

Pakkauksen sisältö:

- 1 Piikkausvasara
- 1 Sivukahva
- 1 Käyttöohje
- *Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.*
- *Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.*

## Työkalun merkinnät

Seuraavat kuvat näkyvät työkalussa:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Käytä kuulosuojaimia.



Käytä suojalaseja.

## Päivämääräkoodin Sijainti (Kuva [Fig.] A)

Valmistuspäivämääräkoodi **6** koostuu 4-numeroisesta vuodesta, jota seuraa 2-numeroinen viikko ja 2-numeroinen tehdaskoodi.

## Kuvaus (Kuva A)



**VAROITUS:** Älä tee työkaluun tai sen osiin mitään muutoksia. Tällöin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.

**1** Virtakytkin

**2** Pääkahva

**3** Sivukahva

**4** Taltan asentoasteikkorengas

**5** Työkälapidike/holkki

**6** Päivämääräkoodi

## Käyttötarkoitus

Suuritehoiset D25899-piikkausvasara on tarkoitettu raskaaseen purku-, haketus- ja piikkaustyöhön.

**ÄLÄ** käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

Tämä talttasvasara on ammattikäyttöön tarkoitettu sähkötyökalu.

**ÄLÄ** anna lasten koskea tähän työkaluun. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

- **Pienet lapset ja liikuntarajoitteiset.** Tätä laitetta ei ole tarkoitettu pienten lasten tai liikuntarajoitteisten henkilöiden käyttöön ilman valvontaa.
- Tämä tuote ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemus ja/tai tietämys tai taidot ovat rajalliset. Heidän turvallisuudestaan tulee huolehtia heistä vastuussa oleva henkilö. Lapsia ei koskaan saa jättää yksin tämän tuotteen kanssa.

## KOKOAMINEN JA SÄÄDÖT



**VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.** Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantumisen.



**VAROITUS: Käytä aina käsineitä, kun vaihdat lisävarusteita. Työkalun ja lisävarusteiden paljaat metalliosat tulla erittäin kuumiksi käytössä.**

## SDS max®-lisävarusteiden asettaminen ja poistaminen (Kuvat C, D)

Tässä koneessa käytetään SDS max®-talttoja (ks. Kuvasta D taltan niskan poikkileikkausta).

Vain DEWALTin suosittelemia lisävarusteita saadaan käyttää tämän tuotteen kanssa.

### Taltan varren kiinnittäminen

1. Puhdista taltan niska.



**VAROITUS: Konetta ei saa voidella.**

2. Aseta taltan niska työkalupitteen/holkkiin **5**. Paina ja käännä talttaa hieman, kunnes holkki naksahtaa paikalleen.
3. Vedä taltasta nändäkseen, onko se kunnolla kiinni. Vasaran toiminto vaatii, että taltta pääsee liikkumaan aksiaalisesti useita senttimetrejä sen ollessa lukittuna työkalupitteen.

### Taltan varren irrottaminen

1. Vedä teränpidike/laippa **5** taakse ja vedä taltta irti teränpidikkeestä.

## Taltan asennon säätö (Kuva E)

Taltta voidaan säätää ja lukita 12 eri asentoon.

1. Aseta taltta paikalleen kuten edellä.
2. Käännä taltan asentorengasta 4 nuolen osoittamaan suuntaan, kunnes taltta on halutussa asennossa.

## Sivukahvan sovittaminen ja säätäminen (Kuva F)

Sivukahva 3 voidaan asentaa koneen etuosaan joko oikea- tai vasenkätisiä käyttäjiä varten.

**VAROITUS:** *Konetta tulee aina käyttää sivukahva asianmukaisesti asennettuna.*

1. Kierrä sivukahvan lukitusnuppi 8 auki.
2. Liu'uta sivukahva koneeseen kohdistuen sen teräksiseen paikannusrenkaaseen 9 asennusalueella 7. Sivukahvan oikea paikka on putken pään ja keskiosan välissä.
3. Säädä sivukahva 3 haluttuun kulmaan.
4. Liu'uta ja käännä sivukahva haluttuun asentoon.
5. Lukitse sivukahva paikalleen kiristämällä lukitusnuppia 8.

## TOIMINTA

### Käyttöohjeet

**VAROITUS:** *Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.*

**VAROITUS:** *Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.* Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantumisen.

**VAROITUS:** *Kiinnitä huomiota putkistoon ja johtoihin.*

**VAROITUS:** *Kohdista noin 20–30 kg paine työkaluun. Liika voima ei nopeuta talttaamista vaan vähentää työkalun tehoa ja voi lyhentää sen käyttöikää.*

### Käsien oikea asento (Kuva B)

**VAROITUS:** *Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä kädet AINA oikeassa asennossa.*

**VAROITUS:** *Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitelemällä työkalua AINA tiukassa otteessa.*

Kädet ovat oikeassa asennossa, kun tartut sivukahvaan 3 yhdellä kädellä ja toisella kädellä pääkahvaan 2.

### Kytkeminen päälle ja pois päältä (Kuva A)

Päälle: aseta kytkin 1 asentoon 1.

Pois: aseta kytkin 1 asentoon 0.

### Murskaus, siselöinti ja kanavointi (Kuva A)

1. Valitse sopiva taltta ja puhdistusta.
2. Aseta taltta paikalleen ja tarkista, että se on lukittu oikein.
3. Aseta haluttu iskuenergiataso.
4. Sovita ja säädä sivukahva 3 ja varmista, että se on kiristetty kunnolla.

5. Tartu työkalun kummastakin kahvasta (2, 3) ja kytkte laite päälle. Työkalu toimii nyt jatkuvasti.
6. Kytkte työkalu pois päältä aina työn loputtua ja ennen virtajohdon irrottamista virtalähteestä.

Lisävarusteiksi on saatavilla useita talttatyyppejä.

Tämän tuotteen kanssa tulee käyttää vain DEWALTin suosittelemia lisävarusteita.

## KUNNOSSAPITO

DEWALT-työkalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkään ja edellyttämään vain vähän kunnossapitoa. Oikea käsittely ja säännöllinen puhdistus varmistavat laitteen ongelmattoman toiminnan.

**VAROITUS:** *Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.* Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantumisen.

Tämä kone ei ole käyttäjän huollettavissa. Vie työkalu valtuutettuun DEWALT-huoltoon noin 100 käyttötunnin jälkeen. Jos ongelmia ilmenee ennen sitä, ota yhteys valtuutettuun DEWALT-huoltoon.

## Lisävarusteiden huolto (Kuva G)

Lisävarusteiden huolto oikeaan aikaan varmistaa optimaaliset tulokset käytössä ja lisävarusteiden pitkän ja tehokkaan käyttöajan.

Hio taltat hiomalaikoilla. Kuvassa G näkyvät oikeat kulmat seuraaville taltoille:

- 10 Lapiomuotoinen taltta
- 11 Kylmätaltoa
- 12 Kärkitaltoa
- 13 U-muotoinen taltta
- 14 Ontto taltta
- 15 Laastitaltoa
- 16 Hammastettu taltta

**VAROITUS:** *Nämä taltat voidaan hioa vain rajoitetussa määrin. Jos asiasta on epäilystä, pyydä jälleenmyyjältä ohjeita.*

**VAROITUS:** *Varmista, ettei leikkausreunassa näy liiallisen paineen aiheuttamaa värinmuutosta. Se voi heikentää lisävarusteen kovuutta.*

## Voiteleminen

Tätä sähkötyökalua ei tarvitse voidella.

## Puhdistaminen

**VAROITUS:** *Sähköiskun vaara ja mekaaninen vaara. Irrota sähkölaite virtalähteestä ennen puhdistusta.*

**VAROITUS:** *Pidä sähkölaite ja tuuletusaukot aina puhtaina varmistaaksesi turvallisen ja tehokkaan toiminnan.*

**VAROITUS:** *Älä koskaan puhdistaa muita kuin metallipintoja liuottimien tai muiden voimakkaiden*

*kemikaalien avulla. Nämä kemikaalit voivat heikentää näissä osissa käytettyjä materiaaleja. Käytä vain vedellä ja miedolla saippualla kostutettua liinaa. Älä päästä mitään nestettä työkalun sisään. Älä upota mitään työkalun osaa nesteeseen.*

Tuuletusaukot voidaan puhdistaa kuivalla, pehmeällä ei-metallisella harjalla ja/tai sopivalla pölynimurilla. Älä käytä vettä tai puhdistusaineita. Käytä hyväksytyjä suojalaseja ja hyväksytyä hengityssuojaa.

## Lisävarusteet



**VAROITUS:** Muita kuin DeWALT-lisävarusteita ei ole testattu tämän työkalun kanssa, joten niiden käyttäminen voi olla vaarallista. Käytä tämän laitteen kanssa vain DeWALTin suosittelemia varusteita vahingoittumisvaaran vähentämiseksi.

Saat lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

## Ympäristön suojeleminen



Erilliskeräys. Tuotteita ja akkuja, joissa on tämä merkintä, ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.

Tuotteet ja akut sisältävät materiaaleja, jotka voidaan kerätä tai kierrättää uudelleen käyttöä varten. Kierrätä sähkölaitteet ja akut paikallisten määräyksien mukaisesti.

Lisätietoa on saatavilla osoitteesta [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# MEJSELHAMMARE

## D25899

### Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. År av erfarenhet, grundlig produktutveckling och innovation gör DEWALT till en av de pålitligaste partnerna för fackmannamässiga elverktygsanvändare.

### Tekniska data

		D25899
Spänning	$V_{AC}$	230
Typ		1
Frekvens	Hz	50
Strömmatning	W	1500
Obelastade slag per minut	bpm	2040
Enkel slagenergi	J	17,5
Verktygshållare	SDS max®	
Spettlägen		12
Vikt	kg	9,9

Buller- och vibrationsvärden (triox vektorsumma) i enlighet med EN IEC 62841-2-6:

$L_{PA}$ (emissionsljudtrycksnivå)	dB(A)	92
$L_{WA}$ (ljudeffektnivå)	dB(A)	100
$K_{WA}$ (osäkerhet för angiven ljudnivå)	dB(A)	3
Ruuvaaminen ilman iskuporaamista		
Vibration, emissionsvärde $a_{h, Cheq} =$	$m/s^2$	11,5
Osäkerhet $K =$	$m/s^2$	1,5

SDS plus® och SDS max® är registrerade varumärken som tillhör Robert Bosch GmbH.

Den vibrations- och/eller bulleremissionsnivå som anges i detta informationsblad har uppmätts i enlighet med en standardiserad test som anges i EN IEC 62841-2-6 och den kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Den kan användas för att få fram en preliminär uppskattning av exponeringen.

**⚠️ WARNING:** Den deklarerade vibrations- och/eller bulleremissionsnivå som anges gäller vid verktygets huvudsakliga användning. Om verktyget emellertid används för andra tillämpningar, med andra tillbehör, eller om det är dåligt underhållet kan vibrations- och/eller bulleremissionsnivån avvika. Detta kan avsevärt öka exponeringsnivån under hela arbetsperioden.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibrationer och/eller buller bör dessutom ta med i beräkningen de gånger verktyget är avstängt, eller när det är igång utan att utföra arbete. Detta kan avsevärt minska exponeringsnivån under hela arbetsperioden.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda operatören från effekterna av vibrationer och/eller buller såsom att: underhålla verktyget och tillbehören, hålla

händerna varma (relevant för vibrationer), organisera arbetsmönster.

### EC-Följsamhetsdeklaration

#### Maskindirektiv



#### Mejselhammare D25899

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under **Tekniska data** uppfyller: 2006/42/EC, EN62841-1:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020 +A11:2020.

Dessa produkter uppfyller även direktiv 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2000/14/EG, Bilaga VIII; TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Tyskland, anmälda organets ID-nr.: 0197

Kategori bilaga I: punkt 10 ( $m \leq 15$  kg)

$L_{WA}$  (uppmätt ljudstyrkenivå) 101 dB

$L_{WA}$  (garanterad ljudstyrkenivå) 105 dB

För ytterligare information kontakta DEWALT på följande adress eller se baksidan av manualen.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.

Markus Rompel  
Vice verkställande teknikdirektör, PTE Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Tyskland  
21.04.2023



**WARNING:** För att minska risken för personskada, läs instruktionshandboken.

### Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.



**FARA:** Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks, **kommer att resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**



**WARNING:** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**



**SE UPP:** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **kan resultera i mindre eller medelmåttig personskada.**

**OBSERVERA:** Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i egendomsskada**.



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger risk för eldsvåda.

## Säkerhetsvarningar, Allmänt Elverktyg



**WARNING:** Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som levereras med detta elverktyg. Underlåtenhet att läsa alla instruktioner som listas här nedan kan resultera i elektrisk stöt, eldsvåda och/eller allvarlig personskada.

### SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS.

Termen "elverktyg" i varningarna syftar på ditt starkströmsdrivna (sladdanslutna) elverktyg eller batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

#### 1) Säkerhet på Arbetsområdet

- Håll arbetsområdet rent och ordentligt upplyst.** Belamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.
- Använd inte elektriska verktyg i explosiva atmosfärer, såsom i närvaron av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elektriska verktyg ge upphov till gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- Håll barn och åskådare borta meda du arbetar med ett elverktyg.** Distractioner kan göra att du förlorar kontrollen.

#### 2) Elektrisk Säkerhet

- Kontakterna till elverktyget måste matcha uttaget. Modifiera aldrig kontakten på något sätt. Använd inte några adapterpluggar med jordanslutna (jordade) elektriska verktyg.** Omodifierade kontakter och matchande uttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordanslutna eller jordade ytor såsom rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en ökad risk för elektrisk chock om din kropp är jordanslutna eller jordad.
- Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller våta förhållanden.** Vatten som kommer in i ett elverktyg ökar risken för elektrisk stöt.
- Missbruka inte sladden. Använd aldrig sladden till att bära, dra eller koppla bort elverktyget från strömmen. Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elektrisk stöt.
- När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd en förlängningsladd som passar för utomhusanvändning.** Användning av en sladd som passar för utomhusanvändning minskar risken för elektrisk stöt.
- Om arbete med ett elverktyg i en fuktig lokal är oundvikligt, använd ett uttag som är skyddat med jordfelsbrytare (RCD).** Användning av en RCD minskar risken för elektrisk stöt.

#### 3) Personlig Säkerhet

- Var vaksam, ha koll på vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte ett elverktyg när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicinering.** Ett ögonblicks ouppmärksamhet när du arbetar med elektriska verktyg kan resultera i allvarlig personskada.
- Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid ögonskydd.** Skyddsutrustning såsom dammfilterskydd, halksäkra säkerhetskor, skyddshjälme eller hörselskydd som används för lämpliga förhållanden minskar personskadorna.
- Förebygg oavsiktlig igångsättning. Se till att strömbrytaren är i frånläge innan du ansluter till strömkällan och/eller batteripaketet, plockar upp eller bär verktyget.** Att bära elektriska verktyg med ditt finger på strömbrytaren eller att strömsätta elektriska verktyg som har strömbrytaren på är att invitera olyckor.
- Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skiftnyckel innan du sätter på elverktyget.** En skiftnyckel eller en nyckel som sitter kvar på en roterande del av elverktyget kan resultera i personskada.
- Böj dig inte för långt. Bibehåll alltid ordentligt fotfäste och balans.** Detta möjliggör bättre kontroll av elverktyget i oväntade situationer.
- Klä dig ändamålsenligt. Bär inte lösa kläder eller smycken. Håll hår och kläder borta från rörliga delar.** Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i delar i rörelse.
- Om det finns anordningar för anslutning av apparater för dammutrensning och insamling, se till att dessa är anslutna och används på ett korrekt sätt.** Användning av dammuppsamling kan minska damm-relaterade faror.
- Bli inte vårdslös och ignorera inte säkerhetsprinciperna trots att du är van att använda verktyg.** Vårdslöst handlande kan leda till allvarlig kroppsskada på en bråkdel av en sekund.

#### 4) Användning och Skötsel av Elverktyg

- Tvinga inte elverktyget. Använd det korrekta elverktyget för din tillämpning.** Det korrekta elverktyget gör arbetet bättre och säkrare vid den hastighet för vilket det konstruerades.
- Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte sätter på och stänger av det.** Ett elverktyg som inte kan kontrolleras med strömbrytaren är farligt och måste repareras.
- Dra ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet, om det är lösttagbart, från elverktyget innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller lägger elverktygen i förvaring.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken att oavsiktligt starta elverktyget.
- Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn, och låt inte personer som**

**är obekanta med elverktyg eller med dessa instruktioner använda elverktyg.** Elektriska verktyg är farliga i händerna på utbildade användare.

- e) **Underhåll elverktyg och tillbehör. Kontrollera för feljustering eller om rörliga delar har fastnat, bristning hos delar och andra eventuella förhållanden som kan komma att påverka elverktygets funktion. Om det är skadat, se till att elverktyg blir reparerat före användning.** Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elektriska verktyg.
- f) **Håll kapningsverktyg vassa och rena.** Ordentligt underhållna kapningsverktyg med vassa sågkanter är mindre sannolika att fastna och är lättare att kontrollera.
- g) **Använd elverktyg, tillbehören och verktygsattsarna, etc. i enlighet med dessa instruktioner, och ta hänsyn till arbetsförhållandena och det arbete som ska utföras.** Användningen av elverktyg för andra verksamheter än de som det är avsett för skulle kunna resultera i en farlig situation.
- h) **Se till att handtagen och greppytorna är torra och fria från olja och fett.** Hala handtag och greppytor förhindrar säker hantering och kontroll av verktyget i oväntade situationer.

## 5) Service

- a) **Se till att ditt elverktyg får service av en kvalificerad reparatör, som endast använder identiska ersättningsdelar.** Detta säkerställer att elverktygets säkerhet bibehålles.

## Säkerhetsanvisningar borrhammare

- **Använd hörselskydd.** Att utsättas för buller kan leda till hörselskador.
- **Använd extrahandtagen om sådana medföljer verktyget.** Tappad kontroll kan orsaka personskador.
- **Håll alltid verktyget i de isolerade greppytorna vid arbete där kaptillbehör riskerar att komma i kontakt med dolda elledningar eller med sin egen sladd.** Skärande tillbehör som kommer i kontakt med en strömförande ledning kan göra att oskyddade metalldelar av elverktyg blir strömförande och kan ge användaren en elektrisk stöt.

## Ytterligare säkerhetsinstruktioner för mejselhammare/bilningshammare

- **Använd klämmor eller något annat praktiskt sätt att säkra och stödja arbetsstycket vid ett stabilt underlag.** Att hålla arbetet för hand eller mot kroppen är instabilt och kan göra att du förlorar kontrollen.
- **Använd skyddsglasögon eller annat ögonskydd.** Mejslingsarbeten kan göra att flisor flyger omkring. Flygande partiklar kan orsaka permanenta ögonskador. Använd andningskydd eller gasmask vid arbetet som genererar damm. Hörselskydd krävs för de flesta arbeten.
- **Ha ett fast grepp om verktyget hela tiden.** Försök inte att arbeta med verktyget utan att hålla det med båda händerna. Det rekommenderas att sidohandtaget alltid används.

Arbete med detta verktyg med en hand kommer att resultera i att kontrollen förloras. Bryta igenom eller att stöta på hårt material såsom armeringsjärn kan också vara riskabelt. Dra åt sidohandtaget ordentligt innan användning.

- **Använd inte detta verktyg under längre perioder.** Vibrationer som orsakas av slagverktygets arbete kan vara skadligt för dina händer och armar. Använd handskar för att få extra stötdämpning och begränsa exponeringen genom att ta regelbunden paus.
- **Renovera inte tillbehören själv.** Mejselrenovering skall utföras av en auktoriserad specialist. Felaktigt renoverade tillbehör kan orsaka skador. Endast lätt slitna mejslar kan slipas med en slip.
- **Överhetta inte bitsen (avfärgning) medan en ny kant bearbetas.** Kraftigt slitna spett kräver omsmidning. Omhärda inte och härda spettet.
- **Använd handskar vid arbete med verktyget eller byte av bits.** Åtkomliga metalldelar på verktyget och borbbits kan bli mycket heta under arbetet. Små bits av trasigt material kan skada bara händer.
- **Lägg aldrig ifrån dig verktyget förrän bitsen har stannat helt och hållet.** Bitsar i rörelse kan orsaka skador.
- **Slå inte på bitsar som fastnat med en hammare för att lossa dem.** Fragment av metall eller materialspån kan lossna och orsaka skador.
- **Håll strömsladden undan från bitsen.** Linda inte sladden runt någon del av din kropp, detta kan orsaka personskador genom att du förlorar kontrollen. Skadade nätkablar kan orsaka elektriska stötar.
- **Se till att det inte finns några el- eller gasledning i arbetsområdet.** Skador på dolda kraft- eller gasledning kan leda till skador på grund av elektriska stötar eller explosioner.
- **När du arbetar ovanför golvet, se till att området under är fritt.** Fallande delar kan orsaka skador på åskådare.
- **Vid kall väder eller om enheten inte har använts på länge, gör enheten utan belastning i några minuter innan användning.** Hög belastning i kallt tillstånd kan orsaka skada på brytaren.
- **Försäkra dig om att mejseln är fastsatt innan du använder verktyget.** Utkastade delar kan orsaka skador.

## Minskning av dammexponering

Innan du börjar arbeta, kontrollera faran för damm som kommer att produceras när du arbetar.



**WARNING:** Damm kan vara skadligt för hälsan.

- Beröring eller inandning av damm som skapats under arbetsprocessen genom att använda ett elverktyg och andra byggaktiviteter innehåller kemikalier, mineraler eller partiklar som är kända för att orsaka luftvägsinfektioner, allergiska reaktioner, cancer, fosterskador eller andra reproduktionskador hos användaren eller åskådare.
- Sådant damm kan genereras till exempel vid arbete - på lövträ som bok eller ek, blybaserad färg, på betong, murverk eller stenar som innehåller kvarts.

- Material som innehåller asbest får endast hanteras av specialister.
- Notera de relevanta bestämmelserna i ditt land för material som du arbetar med.
- Använd en dammsugare eller utsugssystem med officiellt godkänd skyddsklass i enlighet med lokalt gällande dammskyddsföreskrifter och som är lämplig för materialet som ska bearbetas.
- Fånga de resulterande dammpartiklarna direkt vid källan och undvik avlagringar i det omgivande området. Använd lämpliga utsugstillbehör för detta ändamål.

#### Ytterligare åtgärder:

- Se till att arbetsplatsen är väl ventilerad.
- Använd ett andningskydd som är lämpligt för den typ av damm som alstras.

### Återstående risker

Trots tillämpning av de relevanta säkerhetsbestämmelserna och användning av säkerhetsapparater kan vissa återstående risker inte undvikas. De är:

- Hörselnedsättning.
- Risk för personskada på grund av flygande partiklar.
- Risk för brännskador på grund av att tillbehör blir heta under arbetet.
- Risk för personskada på grund av långvarig användning.

### Elektrisk Säkerhet

Den elektriska motorn har konstruerats för endast en spänning. Kontrollera alltid att strömförsörjningen motsvarar spänningen på klassificeringsplattan.



Ditt DEWALT-verktyg är dubbel-isolerad i enlighet med EN62841; därför behövs ingen jordningstråd.



**WARNING:** Vi rekommenderar användning av en jordfelsbrytare med en restström på 30mA eller mindre.

Om strömsladden är skadad får den endast bytas av DEWALT eller en auktoriserad serviceorganisation.

#### Användning av Förlängningssladd

Om en förlängningssladd behövs, använd en godkänd 3-kärnig förlängningssladd, som är lämplig för detta verktygs strömbehov (se **Tekniska data**). Minsta ledningsstorlek är 1,5 mm<sup>2</sup>; maximala längden är 30 m.

Vid användning av en sladdvinda, dra alltid ut sladden helt och hållet.

### Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Mejselhammare
- 1 Sidohandtag
- 1 Instruktionshandbok
- Kontrollera med avseende på skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.
- Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.

### Märkningar på verktyg

Följande bildikoner visas på verktyget:



Läs instruktionshandbok före användning.



Bär öronskydd.



Bär ögonskydd.

#### Datumkodplacering (Bild [Fig.] A)

Produktionsdatumkoden **6** består av 4-siffrigt år följt av 2-siffrigt vecka och avslutas av en 2-siffrigt fabrikskod.

### Beskrivning (Bild A)



**WARNING:** Modifiera aldrig elverket eller någon del av det. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.

- 1 På/av knapp
- 2 Huvudhandtag
- 3 Sidohandtag
- 4 Krage med gradering för spettlägen
- 5 Verktygshållare/hylsa
- 6 Datumkoden

#### Avsedd Användning

Din kraftiga mejselhammare D25899 är avsedd bland annat för tunga rivnings- och flisningsarbeten.

Använd **INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Denna mejselhammare är ett professionellt elverktyg.

Låt **INTE** barn komma i kontakt med verktyget. Överinseende krävs när oerfarna handhavare använder detta verktyg.

- **Små barn och fysiskt svaga personer.** Denna apparat är inte avsedd att användas av små barn eller fysiskt svaga personer utan övervakning.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med begränsad erfarenhet eller kunskap såvida inte de är under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn skall aldrig lämnas ensamma med denna produkt.

### MONTERING OCH INSTÄLLNINGAR



**WARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.



**WARNING:** Bär alltid handskar när du byter tillbehör. De blottade metalldelarna på verktygstillbehören kan bli extremt upphettade under arbetet.



## Sätta i och ta ut SDS max® tillbehör (Bild C, D)

Maskinen används med SDS max®-spett (se Bild D för en genomskärningsbild av ett spettskaft).

Enbart tillbehör rekommenderade av DeWALT bör användas med den här produkten.

### Att sätta in ett mejselfa

1. Rengör spettskaftet.

 **VARNING:** Använd inte fett eller smörjmedel på själva maskinen.

2. Sätt in spettskaftet i verktygshållaren/hylsan **5**. Tryck in och vrid lätt, tills låshylsan knäpps på plats.
3. Dra i spettet för att kontrollera att det sitter ordentligt fastlåst. Slagfunktionen kräver att spettet kan röra sig axialt flera centimeter när det är låst i verktygshållaren.

### Att ta bort ett mejselfa

1. Dra tillbaka verktygshållaren/hylsan **5** och dra ut mejseln ur verktygshållaren.

## Ställa in spettets läge (Bild E)

Spettet kan ställas in och låsas i 12 olika lägen.

1. Sätt in spettet så som beskrivits ovan.
2. Vrid spettlägeskragen **4** i pilens riktning tills spettet sitter i önskat läge.

## Montera och justera sidohandtaget (Bild F)

Sidohandtaget **3** kan monteras framtill på maskinen, så att det passar både vänster- och högerhänta.


 **VARNING:** Ha alltid sidohandtaget korrekt monterat under arbete.

1. Skruva loss fästskruven för sidohandtaget **8**.
2. För sidohandtagsmontaget längs maskinen tills det träffar på stålringen **9** på monteringsplatsen **7**. Den rätta positionen för sidohandtaget är mellan rörets huvudände och mitt.
3. Justera sidohandtaget **3** till önskad vinkel.
4. Dra och vrid sidohandtaget till önskat läge.
5. Fixera sidohandtaget genom att skruva fast fästskruven **8**.


## ANVÄNDNING

### Bruksanvisning

 **VARNING:** Laktta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpbara bestämmelser.


 **VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

 **VARNING:** Ta alltid reda på var rörledningarna och elledningar finns.

 **VARNING:** Lägg an ett tryck på cirka 20 - 30 kg på verktyget. Överdrivet tryck kommer inte att påskynda arbetet utan i stället kommer verktyget att fungera sämre och dess livslängd kan förkortas.

## Korrekt Handplacering (Bild B)

 **VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, använd **ALLTID** korrekt handställning, så som visas.

 **VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, håll **ALLTID** verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.

Korrekt handplacering innebär en hand på sidohandtaget **3** och den andra handen på huvudhandtaget **2**.

## Strömbrytare (Bild A)

Starta: ställ strömbrytaren **1** i läge 1.

Stänga av: ställ strömbrytaren **1** i läge 0.

## Bryta upp, söka/följa och göra genomföringshål (Bild A)


1. Välj lämpligt spett och rengör.
2. Sätt in spettet och kontrollera att det sitter rätt fastlåst.
3. Ställ in önskad slagkraft.
4. Montera och justera sidohandtaget **3** och kontrollera att det är ordentligt fastsatt.
5. Håll maskinen i båda handtagen (**2**, **3**) och sätt på strömmen. Nu är maskinen i gång och kommer att förbli igång.
6. Stäng alltid av verktyget när arbetet är slutfört och före du drar ur sladden.

Olika typer av spett finns som tillvalsmöjligheter.

Enbart tillbehör rekommenderade av DeWALT bör användas med den här produkten.

## UNDERHÅLL

Ditt elverktyg från DeWALT har konstruerats för att arbeta över en lång tidsperiod med minimalt underhåll. Kontinuerlig tillfredsställande drift beror på ordentlig verktygsvård och regelbunden rengöring.

 **VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

Denna maskin kan inte servas av användaren själv. Lämna in maskinen till en auktoriserad DeWALT reparatör efter cirka 100 timmar arbete. Om problem uppstår före denna tidpunkt skall du kontakta en auktoriserad DeWALT reparatör.

## Underhåll av tillbehör (Bild G)

Regelbundet underhåll av tillbehör garanterar optimala resultat i arbetet och en lång och effektiv livslängd för tillbehöret.

Slipa spett med slipskiva. Se Bild G för de rätta vinklarna för följande spett:

- 10** Spadformat spett
- 11** Kallt spett
- 12** Spetsigt spett
- 13** U-format spett

14 Ihåligt spett

15 Mortelspett

16 Tandat spett



**VARNING:** De här spetten kan enbart slipas om ett begränsat antal gånger. Kontakta din återförsäljare för rekommendationer, om du är tveksam.



**VARNING:** Se till att eggen inte visar missfärgning orsakad av för mycket tryck. Det kan minska tillbehörets hårdhet.

## Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen ytterligare smörjning.

## Rengöring



**VARNING:** Elektrisk stöt och mekanisk fara. Koppla bort den elektriska apparaten från strömkällan före rengöring.



**VARNING:** För att säkerställa säker och effektiv drift, håll alltid den elektriska apparaten och ventilationsöppningarna rena.



**VARNING:** Använd aldrig lösningsmedel eller andra skarpa kemikalier för att rengöra de icke-metalliska delarna på verktyget. Dessa kemikalier kan försvaga materialen som används i dessa delar. Använd en trasa fuktad endast med vatten och mild tvål. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig ner någon del av verktyget i vätska.

Ventilationshålen kan rengöras med en torr, mjuk icke-metallisk borste och/eller en lämplig dammsugare. Använd inte vatten eller rengöringsvätska. Använd godkända ögonskydd och godkänd dammask.

## Valfria tillbehör



**VARNING:** Eftersom andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med denna produkt, kan användningen av sådana tillbehör med detta verktyg vara riskabelt. För att minska risken för personskada bör endast tillbehör som rekommenderas av DEWALT användas med denna produkt.

Rådfråga din återförsäljare för vidare information angående lämpliga tillbehör.

## Att skydda miljön



Separat insamling. Produkter och batterier som är märkta med denna symbol får inte kastas i den vanliga hushållssoporna.

Produkter och batterier innehåller material som kan återvinnas och återanvändas vilket minskar behovet av råmaterial. Återvinn elektriska produkter och batterier enligt lokala bestämmelser. Ytterligare information finns tillgängligt på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# YONTUCU DARBELİ KIRICI

## D25899

### Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, sürekli ürün geliştirme ve yenilik DEWALT markasının profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

### Teknik Özellikleri

		D25899
Voltaj	V <sub>ac</sub>	230
Tip		1
Frekans	Hz	50
Çıkış gücü	W	1500
Yüksüz dakika başına vuruş sayısı	bpm	2040
Tek darbe enerjisi	J	17,5
Alet tutucu		SDS max®
Delme konumları		12
Ağırlık	kg	9,9

EN IEC 62841-2-6 'e göre tespit edilen toplam gürültü ve titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı):

L <sub>PA</sub> (ses basıncı düzeyi)	dB(A)	92
L <sub>WA</sub> (akustik güç düzeyi)	dB(A)	100
K <sub>WA</sub> (akustik gücü belirsizliği)	dB(A)	3
Keskileme		
Titreşim emisyon değeri a <sub>h,Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	11,5
Belirsizlik K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

SDS plus® ve SDS max® are, Robert Bosch GmbH'nin tescilli ticari markalarıdır.

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim ve/veya gürültü emisyonu düzeyi, EN IEC 62841-2-6'de belirtilen standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Maruz kalmaya dönük bir ön değerlendirme olarak kullanılabilir.

**UYARI:** Beyan edilen titreşim ve/veya gürültü emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Bununla birlikte alet farklı uygulamalar için, farklı aksesuarlar veya yeterince bakım yapılmadan kullanıldığında, titreşim ve/veya gürültü emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruz kalma seviyesini önemli ölçüde artırabilir.

Titreşim ve/veya gürültü maruz kalma seviyesine ilişkin bir tahminde bulunurken aletin kapalı kaldığı veya çalıştığı ancak gerçekte işi yapmadığı zamanlar da dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Operatörü titreşim ve/veya gürültünün etkilerinden korumak için aşağıdakiler gibi ilave güvenlik önlemleri tanımlayın: aleti ve aksesuarları iyi koruyun, ellerinizi

sıcak tutun (titreşim için uygundur), çalışma sürelerini iyi organize edin.

### AT Uygunluk Beyanati

#### Makine Direktifi



#### Yontucu darbeli kırıcı D25899

DEWALT, **Teknik Özellikleri** bölümünde açıklanan bu ürünlerin aşağıda belirtilen yönergelere uygun olduğunu beyan eder: 2006/42/AT, EN62841-1:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020 +A11:2020.

Bu ürünler ayrıca 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2000/14/EC Direktiflerine uygundur, Ek VIII; TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Almanya, Onaylanmış Gövde Tanıtım No.: 0197

Kategori Ek I: madde 10 (m ≤ 15 kg)

L<sub>WA</sub> (ölçülen ses gücü seviyesi) 101 dB

L<sub>WA</sub> (garanti edilen ses gücü seviyesi) 105 dB

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresi kullanarak DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

Markus Rompel

PTE-Avrupa, Mühendislik Birimi Genel Müdür Yardımcısı  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Almanya  
21.04.2023



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

### Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiye derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek **çok yakın bir tehlikeli durumu** gösterir.



**UYARI:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek **potansiyel bir tehlikeli durumu** gösterir.



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde **önemsiz veya orta dereceli yaralanma** ile sonuçlanabilecek **potansiyel bir tehlikeli durumu** gösterir.

**İKAZ:** Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan durumları gösterir.**



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

## Elektrikli El Aletleri İçin Genel Güvenlik

### Talimatları



**UYARI:** Bu elektrikli aletle verilen tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik özellikleri okuyun. Aşağıda listelenen tüm talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.

### BÜTÜN UYARI VE GÜVENLİKTALİMATLARINI İLERİDE BAKMAK ÜZERE SAKLAYIN.

Uyanlarda yer alan «elektrikli alet» terimi şebeke elektrikle (kablolu) veya akü/pille (şarjlı) çalışan elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

#### 1) Çalışma alanının Güvenliği

- Çalışma alanını temiz ve aydınlık tutun.** Karışık ve karanlık alanlar kazaya davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri, yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda çalıştırmayın.** Elektrikli aletler, toz veya dumanları ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkarır.
- Bir elektrikli aleti çalıştırırken çocuklardan ve etraftaki kişilerden uzak tutun.** Dikkatinizi dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

#### 2) Elektrik Güvenliği

- Elektrikli aletlerin fişleri prizlere uygun olmalıdır.** Fiş üzerinde kesinlikle hiçbir değişiklik yapmayın. **Topraklı elektrikli aletlerde hiçbir adaptör fişi kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları gibi topraklanmamış yüzeylerle vücut temasından kaçının.** Vücudunuzun topraklanması halinde yüksek bir elektrik çarpması riski vardır.
- Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayın veya ıslatmayın.** Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini artıracaktır.
- Elektrik kablosunu uygun olmayan amaçlarla kullanmayın.** Elektrikli aleti kesinlikle kablodan tutarak taşımayın, çekmeyin veya prizden çıkartmayın. Kabloyu sıcağın, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun. Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli bir aleti açık havada çalıştırıyorsanız, açık havada kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanıma uygun bir kablunun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

- Eğer bir elektrikli aletin nemli bir bölgede çalıştırılması zorunluysa, bir artık akım aygıtı (RCD) korumalı bir koruyucu kullanın.** Bir RCD kullanılması elektrik şoku riskini azaltır.

#### 3) Kişisel Güvenlik

- Elektrikli bir aleti kullanırken her zaman dikkatli olun, yaptığınız işe yoğunlaşın ve sağduyulu davranın.** Elektrikli bir aleti yorgunken veya ilaç ya da alkolün etkisi altındayken kullanmayın. Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmayla sonuçlanabilir.
- Kişisel koruyucu ekipmanları mutlaka kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.** Koşullara uygun toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabıları, baret veya kulaklık gibi koruyucu donanımların kullanılması kişisel yaralanmaları azaltacaktır.
- İstem dışı çalıştırılmasını önleyin. Aleti güç kaynağına ve/veya aküye bağlamadan, yerden kaldırmadan veya taşımadan önce düğmenin kapalı konumunda olduğundan emin olun.** Aleti, parmağınız düğme üzerinde bulunacak şekilde taşımak veya açık konumdaki elektrikli aletleri elektrik şebekesine bağlamak kazaya davetiye çıkarır.
- Elektrikli aleti açmadan önce tüm ayarlama anahtarlarını çıkartın.** Elektrikli aletin hareketli bir parçasına takılı kalmış bir anahtar kişisel yaralanmaya neden olabilir.
- Ulaşmakta zorlandığınız yerlerde kullanmayın. Daima sağlam ve dengeli basın.** Bu, beklenmedik durumlarda elektrikli aletin daha iyi kontrol edilmesine olanak tanır.
- Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı takmayın. Saçınızı ve güysilerinizi hareketli parçalardan uzakta tutun.** Bol elbiseler ve takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.
- Eğer kullandığınız üründe toz emme ve toplama özellikleri olan ataşmanlar varsa bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığını emin olun.** Bu ataşmanların kullanılması tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.
- Aletlerin sık kullanımı sonucu oluşan aşınalığın keyfi davranışta bulunmanıza ve aletle ilgili güvenlik ilkeleri ihmal etmenize neden olmasına izin vermeyin.** Dikkatsiz bir hareket bir anda ciddi yaralanmalara neden olabilir.

#### 4) Elektrikli Aletlerin Kullanımı ve Bakımı

- Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulanması için doğru elektrikli aleti kullanın.** Doğru elektrikli alet, belirlendiği kapasite ayarında kullanıldığında daha iyi ve güvenli çalışacaktır.
- Düğme açmıyor ve kapatmıyorsa elektrikli aleti kullanmayın.** Düğmeyle kontrol edilemeyen tüm elektrikli aletler tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekmektedir.
- Herhangi bir ayar, aksesuar değişimi veya elektrikli aletlerin saklanması öncesinde fişi güç kaynağından**

**çekinye ve/veya eğer demonte edilebilir tipteyse, bataryayı aletten ayırın.** Bu tür önleyici güvenlik tedbirleri elektrikli aletin istem dışı olarak çalıştırılması riskini azaltacaktır.

- d) **Elektrikli aleti, çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın ve elektrikli aleti tanımayan veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanımına izin vermeyin.** Elektrikli aletler, eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli alet ve aksesuarlarına düzenli bakım yapın. Hareketli parçalardaki hizalama hatalarını ve tutuklukları, parçalardaki kırılmalar ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek tüm diğer koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, elektrikli aleti kullanmadan önce tamir ettirin.** Kazaların çoğu, elektrikli aletlerin bakımının yeterli şekilde yapılmamasından kaynaklanır.
- f) **Kesim aletlerini keskin ve temiz tutun.** Bakımı uygun şekilde yapılmış keskin kesim uçlu kesim aletlerinin sıkışma ihtimali daha düşüktür ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
- g) **Elektrikli aleti, aksesuarlarını ve aletin diğer parçalarını kullanırken bu talimatlara mutlaka uyun ve çalışma ortamının koşullarını ve yapılacak işin ne olduğunu göz önünde bulundurun.** Elektrikli aletin öngörülen işlemler dışındaki işlemler için kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.
- h) **Tüm tutamakları ve tutma yerlerini kuru, temiz ve üzerinde yağ ile gres bulunmayacak şekilde muhafaza edin.** Kaygan tutamaklar ve tutma yerleri, beklenmedik durumlarda aletin güvenli bir şekilde tutulması ve kontrol edilmesine izin vermez.

## 5) Servis

- a) **Elektrikli aletinizi, sadece orijinal yedek parçaların kullanıldığı yetkili DEWALT servisine tamir ettirin.** Bu, elektrikli aletin güvenliğinin muhafaza edilmesini sağlayacaktır.

## Kırıcı İle İlgili Güvenlik Uyarıları

- **Kulak koruması kullanın.** Gürültüye maruz kalınması, işitme kaybına yol açabilir.
- **Aletle birlikte verilen yardımcı tutamakları kullanın.** Kontrol kaybı yaralanmaya neden olabilir.
- **Kesici aletin, gömülü elektrik kablolarına veya kendi kablosuna temas etmesine yol açabilecek durumlarda elektrikli aleti yalıtımlı saplarından tutun.** Kesim aksesuarı elektrik akımı bulunan kablolarla temas ettiğinde, akım elektrikli aletin iletken metal parçaları üzerinden kullanıcıya iletilerek elektrik çarpmasına yol açabilir.

## Yontma Keskileri/Kırıcılar için Ek Güvenlik Talimatları

- **İş parçasını stabil bir yüzeye sabitlemek ve desteklemek için kelepçe veya başka bir pratik yöntem kullanın.** İş parçasını el veya vücudunuzla tutmak dengesizdir ve kontrol kaybına neden olabilir.
- **Güvenlik gözlüğü veya başka bir göz koruması kullanın.** Kırma işlemlerinde bazı parçacıklar uçuşabilir. Uçuşan

partiküller kalıcı göz zararına neden olabilir. Toza neden olan uygulamalar için bir toz maskesi veya solunum maskesi takın. Birçok uygulamaya için kulak koruması gerekebilir.

- **Aleti her zaman sıvıca kavrayın.** Bu aleti her iki elinizle de kavramadan kullanmaya kalkmayın. Yan tutamağın her zaman kullanılması önerilir. Bu aleti tek elle çalıştırmak, kontrol kaybıyla sonuçlanacaktır. Demir gibi sert malzemeleri delmeye çalışmak veya bunlarla karşılaşmak da tehlikeli olabilir. Yan tutamağı kullanmadan önce iyice sıkıştırın.
- **Bu aleti uzun süre çalıştırmayın.** Kırıcı hareketinin yarattığı titreşim el ve kollarınız için zararlı olabilir. Fazladan koruma amacıyla eldiven kullanın ve maruz kalmayı azaltmak için sık sık dinlenin.
- **Aksesuarları kendiniz onarmayın.** Keski onarım işleri kalifiye bir uzman tarafından yapılmalıdır. Uygun olmayan şekilde onarılan aksesuarlar yaralanmaya neden olabilir. Sadece, hafif aşınmış keskiler bileylenerek tekrar keskinleştirilebilir.
- **Yeni bir kenarı aşındırırken matkap ucunun aşırı ısınmasına (renk değişikliği) izin vermeyin.** Kötü aşınmış keskiler yeniden biçimlendirme gerektirir. Keskiyi yeniden sertleştirmeyin ve menevişlemeyin.
- **Aleti çalıştırırken veya uçları değiştirirken eldiven kullanın.** Alet üstündeki ulaşılabilen metal parçalar ve uçlar çalışma sırasında çok fazla ısınabilir. Kırılan malzemelerin küçük parçaları çıplak ele zarar verebilir.
- **Ucu tam olarak durmadan elektrikli aleti asla yere koymayın.** Hareket eden uçlar yaralanmalara neden olabilir.
- **Sıkışmış parçaları yerinden çıkartmak için keçiğe vurmayın.** Metal parçaları veya malzeme parçacıkları etrafa uçuşabilir ve yaralanmaya neden olabilir.
- **Güç kablosunu uçtan uzakta tutun.** Kabloyu vücudunuzun herhangi bir yerine sararak dolamayın zira bu durum kontrol kaybı nedeniyle yaralanmaya neden olabilir. Hasarlı besleme kabloları elektrik çarpmasına neden olabilir.
- **Çalışma alanında elektrik veya gaz hattı bulunmadığından emin olun.** Gömülü olan elektrik veya gaz hatlarındaki hasar, elektrik çarpması veya patlama nedeniyle yaralanmalara neden olabilir.
- **Zeminden yüksekçe çalışırken, aşağıdaki alanın boş olduğundan emin olun.** Düşen parçalar çevredükilerin yaralanmasına neden olabilir.
- **Soğuk havalarda veya ünite uzun süre kullanılmadıysa, kullanmadan önce üniteyi birkaç dakika yüksüz şekilde çalıştırın.** Soğuk durumdayken yüksek yük, kırıcıya zarar verebilir.
- **Aleti kullanmadan önce keskinin sağlam şekilde sabitlendiğinden emin olun.** Fırlayan parçalar yaralanmalara neden olabilir.

## Toz Maruziyetinin Azaltılması

Çalışmaya başlamadan önce, çalışırken oluşabilecek tozun tehlike sınıfını kontrol edin.



**UYARI:** Toz sağlık açısından zararlı olabilir. Çalışma sürecinde bir elektrikli alet veya diğer inşaat faaliyetleri sonucunda oluşan tozların bir kısmına dokunmak veya bunları solumak, solunum yolu enfeksiyonlarına, alerjik

reaksiyonlara, kansere, doğum kusurlarına veya kullanan kişi ya da çevredeki kişilerde diğer üreme sorunlarına neden olduğu bilinen kimyasallar, mineraller veya parçacıklar içerir.

- Bu tür tozlar, örneğin kayın veya meşe gibi sert ağaçlar, kurşun bazlı boyalar, beton, duvar veya kuvars içeren taşlar üzerinde çalışırken oluşabilir.
- Asbest içeren malzemeler yalnızca uzmanlar tarafından kullanılabilir.
- Çalışılan malzemeyle ilgili ülkenizde geçerli olan yasal düzenlemelere uyun.
- Yerel olarak geçerli toz koruma düzenlemelerine uygun ve üzerinde çalışılacak malzemeyle uygun, resmi olarak onaylanmış bir koruma sınıfına sahip bir toz emici veya emme sistemi kullanın.
- Ortaya çıkan toz parçacıklarını doğrudan kaynağında yakalayın ve çevredeki alanda tortu oluşmasını önleyin. Bu amaç için uygun emme aksesuarları kullanın.

#### İlave önlemler:

- Çalışma alanının iyi havalandırıldığından emin olun.
- Oluşan toz türüne uygun bir solunum cihazı takın.

#### Diğer Tehlikeler

Emniyet tedbirlerini düzenleyen yönetmeliğin uygulanmasına ve emniyet sağlayıcı aygıtların kullanılmasına rağmen, başka belirli risklerden kaçınılamaz. Bunlar:

- Duyma bozukluğu.
- Sıçrayan parçacıklardan kaynaklanan yaralanma riski.
- Çalışma sırasında ısınan aksesuarlardan kaynaklanan yanık tehlikesi.
- Uzun süreli kullanımdan kaynaklanan yaralanma riski.

#### Elektrik Güvenliği

Den elektriska motorn har konstruerats för endast en spänning. Kontrollerna alltid att strömförsörjningen motsvarar spänningen på klassificeringsplattan.



DEWALT aletiniz EN62841 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.



**UYARI:** Alet, 30mA akımı aşmayan akım kesici cihazla beraber kullanılmaya tavsiye edilir.

Elektrik kablosu hasar görürse, yalnızca DEWALT veya yetkili bir servis tarafından değiştirilmelidir.

#### Uzatma Kablolarının Kullanımı

Uzatma kablosu kullanılması gerekiyorsa bu aletin giriş gücüne (Teknik verilere bakın) uygun onaylı bir 3 damarlı uzatma kablosu kullanın. Minimum iletken boyutu 1,5 mm<sup>2</sup>'dir; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, kabloyu daima sonuna kadar açın.

#### Ambalaj İçeriği

Ambalaj, aşağıdaki parçaları içermektedir:

- 1 Yontucu darbeli kırıcı
- 1 Yan kol

#### 1 Kullanım kılavuzu

- Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.

#### Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde, aşağıdaki uyarı sembolleri bulunmaktadır:



Aletle çalışmaya başlamadan önce bu kılavuzu okuyun.



Kulaklık takın.



Koruyucu gözlük takın.

#### Tarih Kodu Konumu (Şek. [Fig.] A)

Üretim tarihi kodu 6 4 haneli bir yıldan ve ardından 2 haneli bir haftadan oluşur ve 2 haneli bir fabrika kodu eklenerek uzatılır.

#### Açıklama (Şek. A)



**UYARI:** Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

- 1 Açma/kapama anahtarı
- 2 Ana tutamak
- 3 Yan kol
- 4 Kesici konumu indeksi bileziği
- 5 Alet tutucu/mandal
- 6 Tarih Kodu

#### Kullanım Amacı

D25899 yontma çekici, ağır hizmet tipi yıkım, yontma ve yontma uygulamaları için tasarlanmıştır.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu yontma çekici, profesyonel bir elektrikli alettir.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

- **Küçük çocuklar ve engelliler.** Bu cihaz yanlarında bir gözetmen olmadan küçük çocukların ve engellilerin kullanımına uygun değildir.
- Bu ürün fiziksel ve zihinsel kapasitesinin yanı sıra algılama gücü azalmış olan veya yeterince deneyim ve bilgisi bulunmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak üzere üretilmemiştir. Bu tür kişiler ürünü ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımıyla ilgili talimatların verilmesi veya sürekli kontrol altında tutulması durumunda kullanılabilir. Çocuklar, bu ürün ile kontrol altında tutulmalıdır.

## MONTAJ VE AYARLAMALAR

**!** **UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın. Tetik düğmesinin KAPALI konumunda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

**!** **UYARI:** Aksesuar değiştirirken her zaman eldiven giyin. Alet ve aksesuar üzerinde maruz kalan metal parçalar çalışma sırasında aşırı ısınabilir.

## SDS max® aksesuar takma ve çıkarma (Şek. C, D)

Bu makine SDS max® kesici kullanır (bkz. ek Şek. D kesici mil kesiti).

Bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

### Bir Keski Sapının Takılması

1. Kesici milini temizleyin.

**!** **UYARI:** Makineye yağ uygulamayın.

2. Kesici mili alet tutucuya/mandala 5 yerleştirin. Mandala yerine oturuncaya kadar kesiciyi hafifçe bastırın ve çevirin.
3. Kesiciyi çekerek sağlam bir şekilde kilitli olup olmadığını kontrol edin. Darbe fonksiyonu, kesicinin alet tutucuda kilitli iken eksenel olarak birkaç santimetre hareket edebilmesini gerektirir.

### Bir Keski Sapının Çıkartılması

1. Alet tutucuyu/manşonu 5 geri çekin ve keskiyi uç tutucudan çekip çıkarın.

## Kesici konumunu indeksleme (Şek. E)

Kesici 12 farklı konumda indekslenebilir ve kilitlenebilir.

1. Yukarıda açıklandığı gibi kesiciyi yerleştirin.
2. Kesici konum bileziğini 4 kesici arzu edilen konuma gelinceye kadar ok yönünde çevirin.

## Yan kolun takılması ve ayarlanması (Şek. F)

Yan kol 3 RH ve LH kullanıcıları için makinenin ön tarafına monte edilebilir.

**!** **UYARI:** Makineye her zaman düzgün bir şekilde monte edilmiş olan yan kolla birlikte kullanın.

1. Yan kulpun klemp düğmesini 8 sökün.
2. Çelik bileziği 9 montaj bölgesine 7 yerleştirerek yan kulpu tertibatını makinenin üzerine doğru kaydırın. Yan kulpun doğru konumu, tüpün başı ve ortası arasındır.
3. Yan kolu 3 arzu edilen açığa getirin.
4. Yan kolu arzu edilen konuma doğru kaydırın ve çevirin.
5. Keleççe başlığını sıkarak yan kolu yerine sabitleyin 8.

## KULLANMA

### Kullanma Talimatları

**!** **UYARI:** Güvenlik talimatlarına ve geçerli yönetmeliklere daima uyun.

**!** **UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın. Tetik düğmesinin KAPALI konumunda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

**!** **UYARI:** Boru ve kablo hatlarının yeri konusunda bilgi sahibi olun.

**!** **UYARI:** Alete yaklaşık 20 - 30 kg basınç uygulayın. Aşırı kuvvet kesme/oyma işlemini hızlandırmaz fakat alet performansını azaltır ve alet ömrünü kısaltabilir.

### Uygun El Pozisyonu (Şek. B)

**!** **UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, **DAİMA** şekilde gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.

**!** **UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti **DAİMA** sıkıca tutun.

Uygun el pozisyonu bir elin yan tutamakta 3 ve diğer elin ana tutamakta 2 olmasını gerektirir.

### Açma ve kapama (Şek. A)

Açma: açma/kapama anahtarını 1 konum 1'e alın.

Kapama: açma/kapama anahtarını 1 konum 0'a alın.

### Kırma, oluk ve kanal açma (Şek. A)

1. Uygun kesiciyi seçin ve temizleyin.
2. Kesiciyi yerleştirin ve düzgün bir şekilde kilitlenip kilitlenmediğini kontrol edin.
3. Arzu edilen darbe enerjisi seviyesini ayarlayın.
4. Yan kolu 3 takın ve ayarlayın ve sıkı bir şekilde takılı olduğundan emin olun.
5. Aleti her iki kolundan (2, 3) tutun ve çalıştırın. Alet sürekli olarak çalışmaya başlar.
6. İş bittiğinde ve prizden çıkarmadan önce aleti kapatın.

Seçenek olarak çeşitli kesici türleri mevcuttur.

Bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

## BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz minimum bakımla uzun bir süre çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Kesintisiz olarak memnuniyet verici bir şekilde çalışması gerekli özenin gösterilmesine ve düzenli temizliğe bağlıdır.

**!** **UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın. Tetik düğmesinin KAPALI konumunda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

Bu makine, kullanıcısı tarafından tamir edilemez. Yaklaşık 100 saatlik kullanımdan sonra aleti yetkili bir DEWALT servis bayisine götürün. Bu süreden önce sorun çıkarsa yetkili bir DEWALT servis bayisine müracaat edin.

## Aksesuar bakımı (Şek. G)

Doğru zamanda yapılan aksesuar bakımı uygulamada optimal sonuç ile uzun ve etkili bir aksesuar ömrünü garanti eder.

Kesicileri taşıma disklerinde bileyin. Aşağıdaki kesicilere ait uygun açi değerleri için Şek. G'e bakın:

- 10 Kürek şekilli kesici
- 11 Soğuk kesici
- 12 Sivri uçlu kesici
- 13 U-şekilli kesici
- 14 Oyuk kesici
- 15 Mortar kesici
- 16 Dişli kesici



**UYARI:** Bu kesiciler sadece sınırlı sayıda yeniden konumlandırılabilir. Şüphelenir varsayın bayinizle temasa geçin.



**UYARI:** Kesim kenarının çok fazla basınç nedeniyle renk bozulmasına uğramadığından emin olun. Bu durum aksesuarın sertliğini azaltır.

## Yağlama

Elektrikli aletiniz ek bir yağlama gerektirmemektedir.

## Temizleme



**UYARI:** Elektrik çarpması ve mekanik tehlike. Temizlemeden önce elektrikli aletin fişini güç kaynağından ayırın.



**UYARI:** Güvenli ve verimli çalışmayı sağlamak için elektrikli cihazı ve havalandırma deliklerini her zaman temiz tutun.



**UYARI:** Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemelere zarar verebilir. Sadece hafif sabun ve suyla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.

Havalandırma delikleri kuru, yumuşak, metalik olmayan bir fırça ve/veya uygun bir elektrik süpürgesi kullanılarak temizlenebilir. Su veya temizlik çözümü kullanmayın. Onaylı göz koruması ve bir toz maskesi kullanın.

## İlave Aksesuarlar



**UYARI:** DEWALT tarafından tedarik veya tavsiye edilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için bu ürünle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satış noktalarıyla görüşün.

## Çevrenin Korunması



Aynı toplama. Bu işaretlenmiş simgeyle ürün ve piller yerel normal evsel atıklarla birlikte çöpe atılmamalıdır.

Bazı malzemeleri içeren ürün ve piller geri dönüştürülebilir veya geri kazanılabilir, bu da bazı hammaddeler için talebi azaltabilir. Lütfen elektrikli ürünleri ve pilleri yerel yasal mevzuata uygun şekilde geri dönüşüme tabi tutun. Daha ayrıntılı bilgiler [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur



# ΣΚΑΠΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΛΕΤΟ

## D25899

### Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Τα έτη εμπειρίας, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία έχουν καταστήσει την DEWALT έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματικών ηλεκτρικών εργαλείων.

### Τεχνικά δεδομένα

		D25899
Τάση	V <sub>AC</sub>	230
Τύπος		1
Συχνότητα	Hz	50
Ισχύς εξόδου	W	1500
Κρούσεις ανά λεπτό, χωρίς φορτίο	bpm	2040
Ενέργεια μίας κρούσης	J	17,5
Εξάρτημα συγκράτησης εργαλείου	SDS max®	
Θέσεις σμίλευσης		12
Βάρος	kg	9,9

Τιμές θορύβου και δόνησης (άθροισμα τριαξονικών ανυσμάτων) σύμφωνα με EN IEC 62841-2-6:

L <sub>PA</sub> (επίπεδο πίεσης ήχου)	dB(A)	92
L <sub>WA</sub> (επίπεδο ισχύος ήχου)	dB(A)	100
K <sub>WA</sub> (αβεβαιότητα για το δοθέν επίπεδο ήχου)	dB(A)	3
Σμίλευμα		
Τιμή εκπομπής κραδασμών a <sub>h,Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	11,5
Αβεβαιότητα K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Τα SDS plus® και SDS max® είναι κατατεθέντα εμπορικά σήματα της Robert Bosch GmbH.

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών και/ή θορύβου που αναφέρεται στο παρόν δελτίο πληροφοριών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένη διαδικασία δοκιμής που αναφέρεται στο πρότυπο EN IEC 62841-2-6 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με άλλο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το αναφερόμενο επίπεδο εκπομπής κραδασμών και/ή θορύβου αντιστοιχεί στις βασικές εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, αν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί για διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά αξεσουάρ ή αν δεν συντηρείται κανονικά, η εκπομπή κραδασμών και/ή θορύβου μπορεί να διαφέρει. Αυτό ενδέχεται να αυξήσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης στη συνολική διάρκεια του χρόνου λειτουργίας.

Μια εκτίμηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς και/ή θόρυβο θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη και τους χρόνους που το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί αλλά στην πραγματικότητα δεν εκτελεί εργασία. Αυτό μπορεί

να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης για τη συνολική περίοδο εργασίας.

Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για προστασία του χειριστή από τις επιπτώσεις των κραδασμών και/ή του θορύβου, όπως: συντήρηση του εργαλείου και των αξεσουάρ, διατήρηση των χεριών θερμών (αφορά τους κραδασμούς), οργάνωση των σχημάτων εργασίας.

### Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ.

#### Οδηγία περί μηχανικού εξοπλισμού



#### Σκαπτικό πιστολέτο D25899

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα **Τεχνικά δεδομένα** σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες: 2006/42/ΕΚ, EN62841-1:2015+A11:2022, EN IEC 62841-2-6:2020 +A11:2020.

Αυτά τα προϊόντα συμμορφώνονται επίσης με την Οδηγία 2014/30/ΕΕ, 2011/65/ΕΕ, 2000/14/ΕΚ, Παράρτημα VIII, TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Γερμανία, Κωδ. αρ. κοινοποιημένου φορέα: 0197

Κατηγορία Παράρτημα Ι: στοιχείο 10 (m ≤ 15 kg)

L <sub>WA</sub> (μετρούμενο επίπεδο ηχητικής ισχύος)	101 dB
L <sub>WA</sub> (εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος)	105 dB

Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τη DEWALT στη διεύθυνση που ακολουθεί ή ανατρέξτε στην πίσω πλευρά του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

Markus Rompel  
Αντιπρόεδρος Μηχανολογίας, PTE Ευρώπης  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Γερμανία  
21.04.2023



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.

### Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε προειδοποιητική λέξη. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και δώστε προσοχή σε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Υποδεικνύει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα** προκαλέσει **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα μπορούσε** να προκαλέσει **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται** να προκαλέσει **τραυματισμό μικρής ή μέτριας σοβαρότητας**.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια πρακτική που **δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό** και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται** να προκαλέσει **υλική ζημία**.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο πυρκαγιάς.

## Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για τα ηλεκτρικά εργαλεία



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τις προδιαγραφές που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Η μη τήρηση οποιασδήποτε από τις οδηγίες που αναφέρονται πιο κάτω μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

### ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο που τροφοδοτείται με ρεύμα από το ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο) ή σε εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (ασύρματο).

## 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

- α) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτία ατυχημάτων.
- β) **Μη λειτουργείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη στη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- γ) **Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα παρευρισκόμενα άτομα όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.** Η απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την απώλεια ελέγχου.

## 2) Ηλεκτρική ασφάλεια

- α) **Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταίριαζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα με οποιονδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε τυχόν βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία.** Με μη τροποποιημένα βύσματα και κατάλληλες πρίζες ελαττώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- β) **Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζίνας και ψυγεία.** Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- γ) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.** Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) **Μην καταπονείτε υπερβολικά το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, το τράβηγμα ή την αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές και κινούμενα μέρη.** Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή περιπλεγμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ε) **Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης που είναι κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικό χώρο.** Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικό χώρο ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ζ) **Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με προστασία από ρεύματα διαρροής (RCD).** Η χρήση μιας διάταξης RCD ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

## 3) Προσωπική ασφάλεια

- α) **Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένος(-η) ή υπό την επίρριξη ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμακευτικής αγωγής.** Μια μόνο στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- β) **Χρησιμοποιείτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό. Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιοισθητικών υποδημάτων, κράνους ή προστατευτικών ακουστικών για τις ανάλογες συνθήκες, θα ελαττώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.
- γ) **Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση Off προτού συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/και στην μπαταρία, καθώς και προτού σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.** Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με το διακόπτη στη θέση On ενέχουν κίνδυνο ατυχήματος.
- δ) **Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί προτού ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- ε) **Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Φροντίστε να έχετε πάντοτε την κατάλληλη**

**στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.** Κατ' αυτόν τον τρόπο θα έχετε καλύτερο έλεγχο του εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.

- ζ) **Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ενδύματα ή κοσμήματα.** Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ενδύματα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα μέρη.
- η) **Εάν οι συσκευές παρέχονται με σύνδεση συστημάτων αφαίρεσης και συλλογής σκόνης, φροντίστε τα συστήματα αυτά να είναι συνδεδεμένα και να χρησιμοποιούνται κατάλληλα.** Η χρήση συστήματος συλλογής σκόνης μπορεί να ελαττώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.
- θ) **Μην αφήνετε την εξοικείωση που έχετε αποκτήσει από τη συχνή χρήση εργαλείων να σας επιτρέψει να εφησυχάσετε και να αγνοείτε τις αρχές ασφαλούς χρήσης των εργαλείων.** Μια απρόσεκτη ενέργεια μπορεί να προκαλέσει βαρύ τραυματισμό μέσα σε κλάσματα του δευτερολέπτου.

#### 4) Χρήση και φροντίδα των ηλεκτρικών εργαλείων

- α) **Μη ζορίζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο εργαλείο ανάλογα με την εφαρμογή.** Η εργασία θα πραγματοποιηθεί με καλύτερο και πιο ασφαλή τρόπο όταν εκτελείται από το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο με τον προβλεπόμενο ρυθμό.
- β) **Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν ο διακόπτης δεν μεταβαίνει στις θέσεις On (Ενεργοποίηση) και Off (Απενεργοποίηση).** Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Αποσυνδέστε το φως από την πηγή ρεύματος και/ή το πακέτο μπαταρίας, αν είναι αποσπώσιμο, από το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν διεξάγετε οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλαγή εξαρτήματος ή όταν πρόκειται να αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτό του είδους τα μέτρα ασφαλείας ελαττώνουν τον κίνδυνο τυχαίας θέσης σε λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.
- δ) **Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να τα προσεγγίσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.
- ε) **Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα αξεσουάρ. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή ενοσήνωση κινούμενων μερών, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για τυχόν άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε.** Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.

- ζ) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.
- η) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τα τρυπάνια κ.λπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.** Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές από αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.
- θ) **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδι και γράσο.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν τον ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του εργαλείου σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

#### 5) Συντήρηση (Ξέρβρις)

- α) **Φροντίζετε η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου να πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση μόνο πανομοιότυπων ανταλλακτικών.** Κατ' αυτό τον τρόπο εξασφαλίζεται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

#### Προειδοποιήσεις ασφαλείας για κρουστικά εργαλεία

- **Φοράτε προστατευτικά ακοής.** Η έκθεση σε θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.
- **Χρησιμοποιείτε τις βοηθητικές λαβές, εάν παρέχονται μαζί με το εργαλείο.** Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει σωματική βλάβη.
- **Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από μονωμένες επιφάνειες κρατήματος όταν εκτελείτε κάποια εργασία κατά την οποία το αξεσουάρ κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με αθέατα καλώδια ή με το καλώδιο του ίδιου του εργαλείου.** Αν αξεσουάρ κοπής έρθει σε επαφή με καλώδιο υπό τάση, μπορεί να τεθούν υπό ηλεκτρική τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου και να προκληθεί ηλεκτροπληξία στο χειριστή.

#### Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για σκαπτικά πιστολέτα/κατεδαφιστικά

- **Χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες ή άλλον πρακτικό τρόπο για να στερεώνετε και να υποστηρίζετε το αντικείμενο εργασίας σε σταθερό υπόβαθρο.** Αν κρατάτε το αντικείμενο εργασίας με το χέρι σας ή κόντρα στο σώμα σας, δεν είναι σταθερό και μπορεί να προκληθεί απώλεια ελέγχου.
- **Φοράτε γυαλιά ασφαλείας ή άλλη προστασία των ματιών.** Οι εργασίες κρούσης προκαλούν την εκτίναξη θραυσμάτων. Τα εκτινασσόμενα σωματίδια μπορούν να προκαλέσουν μόνιμη βλάβη στα μάτια. Φοράτε μάσκα κατά της σκόνης ή αναπνευστική συσκευή για εργασίες στις οποίες παράγεται σκόνη. Για τις περισσότερες εφαρμογές μπορεί να απαιτούνται προστατευτικά αυτιών.
- **Κρατάτε πάντα σφιχτά το εργαλείο.** Μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο χωρίς να το κρατάτε και με τα

δύο χέρια. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε πάντα την πλευρική λαβή. Η χρήση του εργαλείου με το ένα χέρι θα προκαλέσει απώλεια του ελέγχου. Επίσης, μπορεί να είναι επικίνδυνο να διαπεράσετε σπάζοντας ή να συναντήσετε σκληρά υλικά όπως ο σίδηρος οπλισμού σκυροδέματος. Σφίγγετε καλά την πλευρική λαβή πριν τη χρήση.

- **Μη χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο για παρατεταμένα χρονικά διαστήματα.** Οι κραδασμοί που προκαλούνται από την κρουστική δράση μπορεί να είναι επιβλαβείς για το άνω και κάτω τμήμα των χεριών σας. Χρησιμοποιείτε γάντια για πρόσθετη απόσβεση κραδασμών και περιορίζετε την έκθεση στους κραδασμούς κάνοντας συχνά διαλείμματα ξεκούρασης.
- **Μην αναμρφώνετε εξαρτήματα εργασίας μόνοι σας.** Η αναμόρφωση του κοπιδιού θα πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο ειδικό. Τα ακατάλληλα αναμορφωμένα εξαρτήματα εργασίας θα μπορούσαν να προκαλέσουν τραυματισμό. Μόνο επαφρά φθαρμένα κοπίδια μπορούν να ακοιστούν με τρόποισα.
- **Μην υπερθερμάνετε το εξάρτημα εργασίας (αλλοίωση χρώματος) ενώ επανατροχίζετε την κόψη.** Για πολύ φθαρμένα κοπίδια χρειάζεται νέα σφυρηλάτηση. Μην πραγματοποιείτε νέα σκλήρυνση και επαναφορά του κοπιδιού.
- **Φοράτε γάντια κατά τη χρήση του εργαλείου ή την αλλαγή εξαρτημάτων εργασίας.** Τα προσελεύσιμα μεταλλικά μέρη του εργαλείου και τα εξαρτήματα εργασίας μπορεί να θερμανθούν πολύ κατά τη χρήση. Μικρά κομμάτια σπασμένου υλικού μπορεί να τραυματίσουν τα γυμνά χέρια.
- **Ποτέ μην αφήνετε κάτω το εργαλείο αν πρώτα δεν έχει σταματήσει τελείως να κινείται το εξάρτημα εργασίας.** Τα κινούμενα εξαρτήματα εργασίας μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό.
- **Μην χτυπάτε τα κολλημένα εξαρτήματα εργασίας με σφυρί για να τα ξεκολλήσετε.** Μπορεί να αποκολληθούν θραύσματα μετάλλου ή τμήματα του υλικού και να προκαλέσουν τραυματισμό.
- **Κρατάτε το καλώδιο ρεύματος μακριά από το εξάρτημα εργασίας.** Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από οποιοδήποτε μέρος του σώματός σας, αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό από απώλεια ελέγχου. Τα καλώδια ρεύματος που έχουν υσποστεί ζημιά μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία.
- **Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν γραμμές ρεύματος ή αερίου στην περιοχή εργασίας.** Ζημιά σε αθέατες γραμμές ρεύματος ή αερίου μπορεί να έχει ως συνέπεια τραυματισμό από ηλεκτροπληξία ή έκρηξη.
- **Όταν εργάζεστε σε θέση πάνω από το δάπεδο, βεβαιωθείτε ότι η από κάτω περιοχή είναι ελεύθερη.** Η πτώση αντικειμένων ή εξαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς σε παρευρισκόμενους.
- **Σε κρύο καιρό ή αν η μονάδα δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, αφήστε τη μονάδα να λειτουργήσει λίγα λεπτά πριν τη χρησιμοποιήσετε.** Το υψηλό φορτίο σε κρύες συνθήκες μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο πιστολέτο.
- **Βεβαιωθείτε ότι το κοπίδι έχει στερεωθεί με ασφάλεια, πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.** Ένα εξάρτημα που εκτινάσσεται μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

## Μείωση της έκθεσης σε σκόνη

Πριν αρχίσετε την εργασία, ελέγξτε την κατηγορία κινδύνου της σκόνης που θα παραχθεί κατά την εργασία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η σκόνη μπορεί να είναι επιβλαβής για την υγεία. Ορισμένα είδη σκόνης που παράγονται κατά την εργασία με ηλεκτρικό εργαλείο και σε άλλες κατασκευαστικές διαδικασίες περιέχουν χημικές ουσίες, ανόργανα συστατικά ή σωματίδια που είναι γνωστό ότι μέσω επαφής ή εισπνοής προκαλούν λοιμώξεις του αναπνευστικού, αλλεργικές αντιδράσεις, καρκίνο, συγγενείς ανωμαλίες ή άλλες αναπαραγωγικές βλάβες στον χρήστη ή σε παρευρισκόμενους.

- Τέτοιου είδους σκόνες μπορούν, για παράδειγμα, να παραχθούν κατά την εργασία σε σκληρά ξύλα όπως οξιά ή δρυ, βαφές βάσης μολύβδου, σκυροδέμα, είδη τοιχοποιίας ή πέτρες που περιέχουν χαλαζία.
- Υλικά που περιέχουν αμιάντο επιτρέπεται να τα χειρίζονται μόνο ειδικοί τεχνικοί.
- Τηρείτε τους σχετικούς κανονισμούς στη χώρα σας σχετικά με τα προς επεξεργασία υλικά.
- Χρησιμοποιείτε μονάδα απομάκρυνσης σκόνης ή σύστημα απομάκρυνσης σκόνης που διαθέτει επίσημη έγκριση με βάση τους τοπικά ισχύοντες κανονισμούς προστασίας από σκόνη και ενδεikνυται για το προς επεξεργασία υλικό.
- Δεσμεύετε τα σωματίδια σκόνης απευθείας στην πηγή και αποφεύγετε αποθέσεις στη γύρω περιοχή. Χρησιμοποιείτε παρελκόμενα εξαγωγής σκόνης που είναι κατάλληλα για τον σκοπό αυτό.

### Πρόσθετα μέτρα:

- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας διαθέτει επαρκή αερισμό.
- Φοράτε αναπνευστική συσκευή κατάλληλη για τον τύπο σκόνης που παράγεται.

## Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Παρά την εφαρμογή των σχετικών κανονισμών ασφαλείας και την εφαρμογή διατάξεων ασφαλείας, ορισμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι δεν μπορούν να αποφευχθούν. Αυτοί είναι:

- Βλάβη της ακοής.
- Κίνδυνος σωματικής βλάβης λόγω εκτινασόμενων σωματιδίων.
- Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω της θέρμανσης των αξεσουάρ κατά τη λειτουργία.
- Κίνδυνος σωματικής βλάβης λόγω παρατεταμένης χρήσης.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί για λειτουργία μόνο σε μία τάση. Ελέγξτε πάντοτε εάν η τροφοδοσία ανταποκρίνεται στην τάση που αναγράφεται στην επιγραφή με τα δεδομένα.



Το εργαλείο της DEWALT διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN62841. Κατά συνέπεια, δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Συνιστούμε τη χρήση διάταξης προστασίας από ρεύμα διαρροής με διαβάθμιση έντασης ρεύματος διαρροής 30mA ή μικρότερη.

Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο ρεύματος, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί μόνο από την DEWALT ή από εξουσιοδοτημένο οργανισμό σέρβις.

## Χρήση προέκτασης

Αν απαιτείται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης 3 αγώνων κατάλληλο για την ισχύ αυτού του εργαλείου (ανατρέξτε στα **Τεχνικά δεδομένα**). Το ελάχιστο μέγεθος του αγωγού είναι 1,5 mm<sup>2</sup>, ενώ το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο σε ρολό, να ξετυλίγετε πάντοτε το καλώδιο εντελώς.

## Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

- 1 Σκαπτικό πιστολέτο
- 1 Πλευρική χειρολαβή
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών
- Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα παρελκόμενα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
- Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.

## Ενδείξεις επάνω στο εργαλείο

Επάνω στο εργαλείο εμφανίζονται τα παρακάτω εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.



Φοράτε προστατευτικά για τα μάτια.

## Θεση Κωδικου Ημερομηνιας (Εικ. [Fig.] A)

Ο κωδικός ημερομηνίας παραγωγής **6** αποτελείται από έναν 4ψήφιο αριθμό έτους ακολουθούμενο από έναν 2ψήφιο αριθμό εβδομάδας και έχει ως τελική επέκταση έναν 2ψήφιο κωδικό εργοστασίου.

## Περιγραφή (εικ. A)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τροποποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί βλάβη ή προσωπικός τραυματισμός.

- 1 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (On/off)
- 2 Κύρια λαβή
- 3 Πλευρική χειρολαβή
- 4 Κολάρο ρύθμισης θέσης σμίλης
- 5 Εξάρτημα συγκράτησης εργαλείου/ χιτώνιο
- 6 Κωδικός ημερομηνίας

## Προοριζόμενη Χρηση

Το σφυρί καλεμίσματος D25899 είναι σχεδιασμένο για εφαρμογές κατεδάφισης, θρυμματισμού και καταδιώξης βαρέως τύπου.

Να **ΜΗ** χρησιμοποιείται σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Αυτό το σφυρί καλεμίσματος είναι ένα επαγγελματικό ηλεκτρικό εργαλείο.

**ΜΗΝ** αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές.

- **Μικρά παιδιά και εξασθενημένα άτομα.** Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση χωρίς επίβλεψη από μικρά παιδιά ή εξασθενημένα άτομα.
- Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων παιδιών) που έχουν μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης και δεξιοτήτων, εκτός αν τα άτομα αυτά επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά δεν πρέπει να μένουν ποτέ μόνα τους με αυτό το προϊόν.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το από την τροφοδοσία, πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχούσα εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φοράτε πάντα γάντια κατά την αλλαγή παρελκόμενων. Τα εκτεθειμένα μεταλλικά εξαρτήματα του εργαλείου και των παρελκόμενων μπορεί να καταστούν εξαιρετικά καυτά κατά τη λειτουργία.

## Εισαγωγή και αφαίρεση των παρελκόμενων SDS max® (εικ. C, D)

Αυτό το μηχανήμα χρησιμοποιεί σμίλες SDS max® (ανατρέξτε στο ένθετο στην εικ. D για εγκάρσια τομή ενός στελέχους σμίλης).

Μόνο συνιστώμενα από την DEWALT παρελκόμενα πρέπει να χρησιμοποιούνται μ' αυτό το προϊόν.

## Για να εισάγετε έναν κορμό καλεμιού

1. Καθαρίστε το στέλεχος σμίλης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην βάζετε λιπαντικό στο μηχανήμα.

2. Εισάγετε το στέλεχος σμίλης στο εξάρτημα συγκράτησης / χιτώνιο του εργαλείου **5**. Πιέστε και περιστρέψτε ελαφρά τη σμίλη έως ότου το χιτώνιο να κουμπώσει στη θέση του.
3. Τραβήξτε τη σμίλη για να ελέγξετε ότι έχει κουμπώσει και ασφαλίσει κατάλληλα. Η λειτουργία κρούσης απαιτεί από τη σμίλη να είναι σε θέση να κινείται αξονικά κατά αρκετά εκατοστά όταν είναι ασφαλισμένη στο εξάρτημα συγκράτησης εργαλείου.

## Για να αφαιρέσετε έναν κορμό καλεμιού

1. Τραβήξτε πίσω την υποδοχή/το χιτώνιο **5** του εργαλείου και τραβήξτε το καλέμι έξω από την υποδοχή του εργαλείου.

## Ρύθμιση της θέσης σμίλης (εικ. Ε)

Η σμίλη μπορεί να ρυθμιστεί και ασφαλιστεί σε 12 διαφορετικές θέσεις.

1. Εισάγετε τη σμίλη όπως περιγράφεται παραπάνω.
2. Περιστρέψτε το κολάρο θέσης σμίλης 4 προς την κατεύθυνση του βέλους έως ότου η σμίλη να είναι στην επιθυμητή θέση.

## Προσαρμογή και ρύθμιση της πλευρικής χειρολαβής (εικ. F)

Η πλευρική χειρολαβή 3 μπορεί να προσαρμοστεί στο εμπρόσθιο τμήμα του μηχανήματος, για να εξημερευτεί αμφότερους τους δεξιόχειρες και αριστερόχειρες χρήστες.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Λειτουργείτε πάντα το μηχάνημα με προσαρμοσμένη κατάλληλα την πλευρική χειρολαβή.

1. Ξεβιδώστε το κομβίο σύσφιξης πλευρικής χειρολαβής 8.
2. Σύρετε το συγκρότημα της πλευρικής χειρολαβής στο μηχάνημα εντοπίζοντας το μεταλλικό δακτύλιο 9 στην περιοχή προσαρμογής 7. Η σωστή θέση της πλευρικής λαβής είναι μεταξύ της κεφαλής και του μέσου του σωληναρίου.
3. Ρυθμίστε την πλευρική χειρολαβή 3 στην επιθυμητή γωνία.
4. Σύρετε και περιστρέψτε την πλευρική χειρολαβή στην επιθυμητή θέση.
5. Ασφαλίστε την πλευρική χειρολαβή στη θέση της μέσω σύσφιξης του κομβίου σύσφιξης 8.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Οδηγίες χρήσης

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις ισχύουσες ρυθμίσεις.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το από την τροφοδοσία, πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Έχετε επίγνωση της θέσης σωληνώσεων και καλωδιώσεων.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εφαρμόστε πίεση περίπου 20 - 30 kg στο εργαλείο. Τυχόν υπερβολική δύναμη δεν επιταχύνει τη σμίλευση, αλλά μειώνει την απόδοση του εργαλείου και μπορεί να μειώσει την ωφέλιμη διάρκεια ζωής του εργαλείου.

### Κατάλληλη θέση χεριών (εικ. Β)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, ΠΑΝΤΟΤΕ να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.

Κατάλληλη θέση των χεριών σημαίνει το ένα χέρι στην πλευρική λαβή 3 και το άλλο χέρι στην κύρια λαβή 2.

## Άνοιγμα και κλείσιμο (ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης) (εικ. Α)

Άνοιγμα: βάλτε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 1 στη θέση 1.

Κλείσιμο: βάλτε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 1 στη θέση 0.

## Δομικές εργασίες, λάξευση και αυλάκωση (εικ. Α)

1. Επιλέξτε την κατάλληλη σμίλη και καθαρίστε.
2. Εισάγετε τη σμίλη και ελέγξτε εάν είναι κατάλληλα ασφαλισμένη.
3. Ρυθμίστε στο κατάλληλο επίπεδο ενέργειας κρούσης.
4. Προσαρμόστε και ρυθμίστε την πλευρική χειρολαβή 3 και βεβαιωθείτε ότι είναι καλά σφιγμένη.
5. Κρατήστε το εργαλείο από αμφότερες τις χειρολαβές (2, 3) και ανοίξτε το. Το εργαλείο λειτουργεί τώρα σε συνεχή λειτουργία.
6. Κλείνετε πάντα το εργαλείο (θέση off) όταν έχετε τελειώσει την εργασία σας και πριν το αποσυνδέσετε από την πρίζα.

Διατίθενται αρκετοί τύποι σμιλών ως επιλογές.

Μόνο συνιστώμενα από την DEWALT παρελκόμενα πρέπει να χρησιμοποιούνται με αυτό το προϊόν.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT σχεδιάστηκε για να λειτουργεί επί μεγάλο χρονικό διάστημα με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το από την τροφοδοσία, πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Αυτό το μηχάνημα δεν μπορεί να συντηρηθεί ή να επισκευαστεί από τον χρήστη. Προσκομίστε το εργαλείο σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο συντήρησης της DEWALT μετά από περίπου 100 ώρες χρήσης. Εάν παρουσιαστούν προβλήματα πριν απ' αυτό το χρονικό διάστημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο συντήρησης της DEWALT.

## Συντήρηση παρελκόμενων (εικ. G)

Η συντήρηση παρελκόμενων κατά τα σωστά χρονικά διαστήματα, εγγυάται βέλτιστα αποτελέσματα στις εφαρμογές και μακρά και αποτελεσματική διάρκεια ζωής παρελκόμενων.

Ακονίζετε τις σμίλες σε δίσκους-ακόνια. Αναφερθείτε στην εικόνα G για τις κατάλληλες γωνίες των κάτωθι σμιλών:

- 10 Σμίλη οχήματος πίκας
- 11 Ψυχρή σμίλη
- 12 Σμίλη αιχμηρής απόληξης

- 13 Σμίλη σχήματος U
- 14 Κοίλη σμίλη
- 15 Σμίλη κονιάματος
- 16 Σμίλη με δόντια



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αυτές οι σμίλες μπορούν να ακονιστούν μόνο για ορισμένες φορές. Εάν έχετε οποιαδήποτε απορία, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο για συστάσεις.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εξασφαλίστε ότι η γωνία κοπής δεν παρουσιάζει αποχρωματισμό λόγω υπερβολικής πίεσης. Αυτό μπορεί να διακυβεύσει τη σκληρότητα του παρελκόμενου.

## Λίπανση

Το ηλεκτρικό σας εργαλείο δεν απαιτεί επιπλέον λίπανση.

## Καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ηλεκτροπληξία και μηχανικός κίνδυνος. Αποσυνδέστε την ηλεκτρική συσκευή από την πηγή ρεύματος πριν τον καθαρισμό της συσκευής.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να εξασφαλίσετε την ασφαλή και αποδοτική λειτουργία της ηλεκτρικής συσκευής, πάντα διατηρείτε τη συσκευή και τα ανοίγματα αερισμού της σε καθαρή κατάσταση.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε διαλύτες ή άλλα σκληρά χημικά για τον καθαρισμό μη μεταλλικών εξαρτημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να εξασθενήσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σε αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιείτε ένα πανί που έχετε υγράνει μόνο με νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Ποτέ μην αφήσετε οποιοδήποτε υγρό να εισέλθει στο εργαλείο. Ποτέ μη βυθίσετε κανένα μέρος του εργαλείου σε υγρό.

Μπορείτε να καθαρίζετε τα ανοίγματα αερισμού με μια στεγνή και μαλακή μη μεταλλική βούρτσα και/ή μια κατάλληλη ηλεκτρική συσκευή καθαρισμού με αναρρόφηση. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιοδήποτε καθαριστικό διάλυμα. Φοράτε εγκεκριμένη προστασία ματιών και μια εγκεκριμένη μάσκα κατά της σκόνης.

## Προαιρετικά παρελκόμενα



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Επειδή με το προϊόν αυτό δεν έχουν δοκιμαστεί άλλα παρελκόμενα εκτός από αυτά που διατίθενται από την DEWALT, η χρήση τυχόν τέτοιων παρελκόμενων με το εργαλείο αυτό μπορεί να είναι επικίνδυνη. Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που συνιστώνται από την DEWALT.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα παρελκόμενα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο με τον οποίο συνεργάζεστε.

## Για την προστασία του περιβάλλοντος



Χωριστή συλλογή. Τα προϊόντα και οι μπαταρίες που επισμαίνονται με αυτό το σύμβολο δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα.

Τα προϊόντα και οι μπαταρίες περιέχουν υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν ώστε να μειωθούν οι ανάγκες για πρώτες ύλες. Παρακαλούμε να ανακυκλώνετε τα ηλεκτρικά προϊόντα και τις μπαταρίες σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται στον ιστότοπο [www.2helpu.com](http://www.2helpu.com).

Australia / New Zealand	Tel: Aust Tel: NZ	1800 338 002 0800 339 258	www.dewalt.com.au www.dewalt.co.nz support@dewalt.au support@dewalt.co.nz
Belgique et Luxembourg België en Luxemburg	Tel: NL Tel: FR	32 15 47 37 63 32 15 47 37 64	www.dewalt.be support@dewalt.be support@dewalt.be.fr
Danmark	Tel:	70 20 15 10	www.dewalt.dk support@dewalt.dk
Deutschland	Tel:	06126-21-0	www.dewalt.de support@dewalt.de
Ελλάς	Τηλ:	00302108981616	www.dewalt.gr support@dewalt.gr
España	Tel:	934 797 400	www.dewalt.es support@dewalt.es
France	Tel:	04 72 20 39 20	www.dewalt.fr support@dewalt.fr
Schweiz, Suisse, Svizzera	Tel:	044 - 755 60 70	www.dewalt.ch support@dewalt.ch.de support@dewalt.ch.fr support@dewalt.ch.it
Ireland	Tel:	00353-2781800	www.dewalt.ie support@dewalt.ie
Italia	Tel:	800-014353 39 039-9590200	www.dewalt.it support@dewalt.it
Nederlands	Tel:	31 164 283 063	www.dewalt.nl support@dewalt.nl
Norge	Tel:	45 25 13 00	www.dewalt.no support@dewalt.no
Österreich	Tel:	01 - 66116 - 0	www.dewalt.at support@dewalt.at
Portugal	Tel:	+351 214667500	www.dewalt.pt support@dewalt.pt
Suomi	Puh:	010 400 4333	www.dewalt.fi support@dewalt.fi
Sverige	Tel:	031 68 61 60	www.dewalt.se support@dewalt.se
Türkiye	Tel:	+90 216 665 2900	tr.dewalt.global support@dewalt.com.tr
United Kingdom	Tel:	(+44) (0)1753 260094	www.dewalt.co.uk support@dewalt.co.uk
Middle East Africa	Tel:	971 4 812 7400	www.dewalt.ae support@dewalt.ae